

USE COMPULSORY

These guidelines
are global and valid
for all markets where
Fairtrade products
are licensed



**FAIRTRADE SOURCED INGREDIENT
MARK - CLAIMS TRANSLATIONS**

**TRANSLATIONS TO THE FSI MARK CLAIMS
APPENDIX TO THE FSI MARK GUIDELINES
2018 - 2019**



CONTENTS

PART ONE **FSI MARK CLAIMS** **PRINCIPLES**

1. The Fairtrade Sourced Ingredient Claim	03
FSI on-pack claims	04
FSI off-pack B2B promotional claims	05
FSI interim and B2C off-pack claims	06

PART TWO **FSI MARK CLAIM** **TRANSLATIONS**

2. Fairtrade Sourced Ingredient Claim translations	07
Arabic	08
Bulgarian	10
Czech	12
Chinese - Simplified	14
Chinese - Traditional	16
Croatian	18
Danish	20
Dutch	22
Finnish	24
French (France only)	26
French	28
German	30
Georgian	32
Greek	34
Hebrew	36
Hungarian	38
Italian	40
Japanese	42
Korean	44
Macedonian	46
Norwegian	48
Polish	50
Portuguese	52

Romanian	54
Russian	56
Serbian	58
Slovak	60
Slovenian	62
Spanish	64
Swedish	66
Turkish	68
Ukrainian	70
Contact details / Disclaimer	71

01

PART ONE

THE FAIRTRADE SOURCED INGREDIENT CLAIM

THE FAIRTRADE SOURCED
INGREDIENT CLAIM IS A SHORT
TEXT EXPLAINS THE MEANING
OF THE FAIRTRADE MARK TO
CONSUMERS. THE FAIRTRADE
CLAIM AND URL ARE COMPULSORY
ON EVERY PACK.

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

Essential Information

The use of the FSI Mark and therefore any associated claim is only permitted on-pack when 100% of the named ingredient is sourced as Fairtrade in the labelled composite product or across the product range or product category. As with other Fairtrade models, controlled blending and percentage blending of Fairtrade certified ingredients with non-certified ingredients in a labelled product are not allowed.

The FSI Claim shows consumers and stakeholders that the product complies with the criteria above. It explains the meaning of the FSI Mark to consumers. There are two claims based on the chain custody types of physical traceability or mass balance, each with two choices of length depending on the available space. The wording of each claim complies with EU transparency on-pack requirements.

The FSI Claim must be printed in at least one language on the pack. Although English is allowed in many countries for products that are sold internationally across borders, national regulations apply and it's the Licensee's responsibility to be informed of and comply with them. All the Fairtrade ingredients in a product must be included in the claim even if they do not appear in the two tabs available in the FSI Mark.

Translations of the FSI Claim

Translations into some languages are provided in the next pages. **When in doubt, please check the English versions.**

Only translations provided by Fairtrade must be used. However, if a licensee provides a credible translation not included here, it may be used.

Compulsory information

The FSI Claim is compulsory on the back, side or front of every packaging material that uses an FSI Mark.

Fairtrade website

The Fairtrade website is part of the FSI Claim to allow consumers to find out more about Fairtrade in general and the Fairtrade Sourced Ingredient model in particular. For international sales the international website, www.info.fairtrade.net/sourcing must be used. When a product is sold exclusively in a country where a National Fairtrade Organization (NFO) is present, the use of the national landing page is allowed.

Other information

The FSI Claim must never be used on products without an FSI Mark.

THE ON-PACK CLAIMS

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. **(mass balance)**

Physical Traceability – Preferred version

Fairtrade contributes to the sustainable development for certified producers by enabling fairer trading conditions, social change and environmental protection. Full [Fairtrade traceable ingredient] content is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. For more {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Physical Traceability – Short version

Full [Fairtrade traceable ingredient] content is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. For more visit info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses – Short version

All of these roses are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. For more visit info.fairtrade.net/sourcing

Example

Fairtrade contributes to the sustainable development for certified producers by enabling fairer trading conditions, social change and environmental protection. Full rice content is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. For more {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Mass Balance – Preferred version

The quantity of [mass balance ingredient] required for this product is sourced, traded and audited as Fairtrade, ensuring [mass balance ingredient name] producers receive Fairtrade terms. It may be mixed {during processing} with non-certified [mass balance ingredient], so that the total matches the amount sourced as Fairtrade (mass balance). For more {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance – Short version (when space on pack is limited)

{The} Fairtrade [mass balance ingredient] may be mixed with non-certified [mass balance ingredient], on a mass balance basis. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Example

Fairtrade cocoa may be mixed {during processing} with non-certified cocoa on a mass balance basis. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Mass Balance – Extra short version (when space on pack is limited e.g. when several languages are required on-pack)

Fairtrade cocoa: mass balance is used to match Fairtrade sourcing. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims – when space allows

A. Selling more of their [Fairtrade ingredient] on Fairtrade terms enables Fairtrade producers to get fairer trading conditions, stimulate social change and engage in environmental protection.

B. By purchasing this product, you contribute to Fairtrade's efforts to empower [Fairtrade traceable or mass balance ingredient] producers to gain access to significant new market opportunities with the potential to deliver major social and environmental impact in their farms and communities.

PROMOTIONAL MATERIALS

FSI OFF-PACK B2B PROMOTIONAL CLAIMS

Essential Information

The FSI Mark together with promotional or off-pack claims can only be used once there are products labelled with the FSI Mark available on the market or once the company's agreed off-pack commitments have been verified. They can be used e.g. on a corporate website, dedicated web page or in a sustainability report.

The FSI promotional claims can be used as they are but companies may also develop their own, following the guidance provided here. These additional texts must be approved by an NFO or by Fairtrade International.

It's recommended to use the Fairtrade URL www.info.fairtrade.net/sourcing on promotional materials. However, the URL is compulsory, together with the FSI on-pack claim or promotional claim, on digital point of sale.

The URL is also compulsory on printed POS (see page 14). Please consult your NFO to obtain exceptions.

The FSI Marks and associated claims must not be used in a way that implies co-branding, i.e. not as originator of the material.

Translations for the promotional claims listed here will be provided separately.

Note:

The FSI Mark on-pack Claim explains the meaning of the FSI Mark to consumers and other stakeholders. It can also be used in off-pack applications, by itself or together with the volume claim or promotional claims.

Principles and guidance

The promotional claims must all refer to the company or brand's decision to engage with Fairtrade through the Fairtrade Sourced Ingredient model as part of their overall sustainability efforts and goals. Communications cannot be about objectives, intentions or plans, they must be about achieved, verified commitments. The only exception is when making the first announcement or press release and when progress or added commitments are communicated (see below and next page). Communications must focus on specific sustainability efforts, not generically on "sustainability", for example about making the supply chain sustainable for producers and consumers or how FSI integrates with the business' sustainability agenda. When communicating about sourcing commitments, be explicit about the volume of the Fairtrade individual ingredient or ingredients purchased under the FSI model. Do not overclaim.

Press release, announcements

Announcing objectives, intentions or plans must be done in body copy only, the use of the FSI Mark is not allowed and it's not compulsory to use the Fairtrade URL.

Exception

Once a contract is signed and with the NFO's or FI's approval, companies can communicate their agreed targets in a press release or public announcement, in copy only or using the FSI Mark and volume statement.

CSR report

In an annual report, a company may refer to their participation in the FSI model in body copy only, e.g. in their CSR or sustainability section, with or without use of the FSI Mark. The volume claim is used when achievements have been verified.

Compulsory information

The relevant FSI Mark and the volume claim. The latter can be placed next to the FSI Mark or Marks, or next to other information (text) being provided about the FSI model.

Corporate and B2B Communications

Compulsory

Volume claim ('tonnes' preferred)

With the Fairtrade Sourced Ingredient model, xx tonnes/xx% of our [commodity name] was purchased on Fairtrade terms [in year x] / [between x and x years] (declared retrospectively).

Optional: make reference to total commitment, i.e. "out of xx tonnes, we have sourced xx tonnes in xxxx year".

Optional

About achievements and Fairtrade producers

A. XX% of [company's] [Fairtrade commodity] is sourced, traded and audited as Fairtrade under the Fairtrade Sourced Ingredient model, empowering Fairtrade [Fairtrade commodity name] producers to make the most of the Fairtrade terms received and enabling them to stimulate social change and engage in environmental protection.

B. Company A purchased xx tonnes of [Fairtrade commodity name] for the [country/brand/sub-brand name] from [country/region name] in year 20XX/between years 20XX and 20XX through the Fairtrade Sourced Ingredient Model (FSI). This allows more producers in [country/region name] to become part of Fairtrade by trading more of their [commodity name] on Fairtrade terms. Visit info.fairtrade.net/sourcing or a company's web page (with more information about this claim or a link to this information).

About Fairtrade

Selling more of their [Fairtrade ingredient] on Fairtrade terms enables Fairtrade producers to get fairer trading conditions, stimulate social change and engage in environmental protection.

Verifiable claims

All volumes that are declared must be achieved and verified. Any other claim must also be verifiable.

PROMOTIONAL MATERIALS

INTERIM AND B2C OFF-PACK CLAIMS

Essential Information

The Fairtrade Sourcing Ingredients model requires that 100% of a commodity for a composite product range or across a whole business is sourced under Fairtrade terms and promotional claims can only be made once there are FSI labelled products available on the shelves, and/or when an off-pack sourcing commitment has been verified.

But FSI also makes it possible to communicate to your stakeholders that a percentage of a commodity is being sourced sustainably on Fairtrade terms across the whole of your business. This means that the company's commitments to source a commodity on Fairtrade terms across product ranges represents a percentage of the total, overall sourcing of that commodity.

This claim can be used on promotional materials following discussion with your local NFO to ensure the requirements are being met.

A national URL can be used instead of info. fairtrade.net/sourcing on promotional materials when sales are limited to the country where the company and the NFO are based.

Interim Claim

A company can make a claim about partially achieved volumes anytime the sourcing can be verified, in agreement with the NFO or FI. A company can also refer to their overall sourcing commitment in relation to the interim achievement.

The FSI Mark is allowed and the Fairtrade URL is compulsory, together with the following claim:

[Company] is working towards tonnes/XX% of our [commodity name] used across all our products to be traded on Fairtrade terms with the Fairtrade Sourced Ingredient model by year xxx. We have sourced xx tonnes in year xxxx [optional: make reference to total commitment, i.e. "out of xx tonnes, we have sourced xx tonnes in xxxx year"]. This means we are on track to meet our [year] goal of sustainably sourced [commodity name].

Point of sale and B2C Communications

About Fairtrade

Selling more of their [Fairtrade ingredient] on Fairtrade terms enables Fairtrade producers to get fairer trading conditions, stimulate social change and engage in environmental protection.

Engaging consumers

By purchasing our products with Fairtrade Sourced Ingredients [or name the commodity/commodities], you contribute to Fairtrade's efforts to empower [Fairtrade commodity] producers to gain access to significant new market opportunities with the potential to deliver major impact in their farms and communities.

Bespoke claims

If you want to build on these example claims to make them more bespoke, please contact your NFO with your draft copy. As always, all claims must be verifiable.

01

PART TWO

THE FAIRTRADE SOURCED INGREDIENT CLAIM TRANSLATIONS

THE NEXT PAGES LIST
TRANSLATIONS OF THE FAIRTRADE
SOURCED INGREDIENT CLAIMS
FOR PHYSICAL TRACEABILITY
AND MASS BALANCE, AND FOR
OFF-PACK CLAIMS USED FOR
INFORMATION AND PROMOTIONAL
PURPOSES

1. Text inside {text} is optional, so it must be translated and kept in the {}.
2. Text inside [text] is to be substituted by the ingredient name or information so it must be translated and kept in the [].
3. Text in (text) brackets is compulsory, e.g. (mass balance), so it must be translated as such, with the ().

Translation into Arabic	
FSI Mark claim for physical traceability, preferred version	طلب علامة FSI لقابلية التتبع المادي، النسخة المفضلة تسهّم Fairtrade في التنمية المستدامة للمنتجين المعتمدين عن طريق تأمين أحوال تجارة وتغير اجتماعي وحماية بيئية أكثر عدالة لهم. يتم اعتماد كامل محتوى [المكونات القابلة للتتبع لمؤسسة Fairtrade] لدى Fairtrade والتجارة فيها وفحصها فحصا دقيقا وتوريدها من خلال منتجي Fairtrade. لمزيد من {المعلومات} قم بزيارة info.fairtrade.net مثال: تسهّم Fairtrade في التنمية المستدامة للمنتجين المعتمدين عن طريق تأمين أحوال تجارة وتغير اجتماعي وحماية بيئية أكثر عدالة لهم. كامل محتوى الأرز يتم اعتماده لدى Fairtrade والتجارة فيه وفحصه فحصا دقيقا وتوريده من خلال منتجي Fairtrade، بنسبة إجمالية 42%. لمزيد من {المعلومات} قم بزيارة info.fairtrade.net
FSI Mark claim for physical traceability, short version	FSI Mark claim لقابلية التتبع المادي، النسخة القصيرة يتم اعتماد كامل محتوى [المكونات القابلة للتتبع لمؤسسة Fairtrade] لدى Fairtrade والتجارة فيها وفحصها فحصا دقيقا وتوريدها من خلال منتجي Fairtrade. قم بزيارة info.fairtrade.net
FSI Mark claim for mass balance, preferred version	طلب علامة FSI لقابلية التتبع المادي، النسخة المفضلة تسهّم Fairtrade في التنمية المستدامة للمنتجين المعتمدين عن طريق تأمين أحوال تجارة وتغير اجتماعي وحماية بيئية أكثر عدالة لهم. يتم اعتماد كامل محتوى [المكونات القابلة للتتبع لمؤسسة Fairtrade] لدى Fairtrade والتجارة فيها وفحصها فحصا دقيقا وتوريدها من خلال منتجي Fairtrade. لمزيد من {المعلومات} قم بزيارة info.fairtrade.net مثال: تسهّم Fairtrade في التنمية المستدامة للمنتجين المعتمدين عن طريق تأمين أحوال تجارة وتغير اجتماعي وحماية بيئية أكثر عدالة لهم. كامل محتوى الأرز يتم اعتماده لدى Fairtrade والتجارة فيه وفحصه فحصا دقيقا وتوريده من خلال منتجي Fairtrade. لمزيد من {المعلومات} قم بزيارة info.fairtrade.net
FSI Mark claim for mass balance, short version	FSI Mark claim لتوازن الكتلة النسخة القصيرة {يمكن خلط [مكونات توازن كتلة] لدى Fairtrade مع مكون توازن كتلة غير معتمد [مكون توازن كتلة]، على أساس توازن الكتلة. قم بزيارة info.fairtrade.net مثال: يمكن خا ط عصير البرتقال Fairtrade (خلال المعالجة) بعصير برتقال غير معتمد على أساس توازن الكتلة. قم بزيارة info.fairtrade.net
FSI Mark claim for mass balance, extra-short version	FSI Mark claim لتوازن الكتلة، النسخة بالغة القصر مثال: يستخدم توازن كتلة Fairtrade cocoa لملاءمة توريدات Fairtrade قم بزيارة الموقع info.fairtrade.net/sourcing
Fairtrade Sourced Roses, short version	Fairtrade Sourced Roses ، النسخة القصيرة كل هذه الورود يتم اعتمادهما لدى Fairtrade والتجارة فيها وفحصها فحصا دقيقا وتوريدها من خلال منتجي Fairtrade. قم بزيارة info.fairtrade.net
Optional Claims	طلبات اختيارية A يمكن مزيد من بيعهم للمكون [مكون Fairtrade] بشروط Fairtrade منتجي Fairtrade من الحصول على أحوال تجارية أكثر عدلا وتحفيز عملية التغيير الاجتماعي والمشاركة في حماية البيئة. B بشراء هذا المنتج، أنت تساهم في جهود Fairtrade لتمكين منتجي [مكون Fairtrade] القابل للتتبع أو توازن الكتلة] من الحصول على فرص كبيرة بالأسواق الجديدة مع إمكانية تقديم مردود اجتماعي وبيئي هام في مزارعهم ومجتمعاتهم.

Corporate and B2B Communications

الاتصالات بين الشركات والأعمال B2B

Compulsory claim	طلب إجباري
Volume claim ('tonnes' preferred)	الطلبات الضخمة (يفضل 'الأطنان')
	مع شراء طراز المكون المورد من خلال Fairtrade، في xx طن / xx% من [اسم سلعتنا] بشروط Fairtrade [في سنة x/ بين x و x سنوات] ((معلن بأثر رجعي)). اختياري: عمل مرجع للالتزام بالكامل، أي "من أصل xx طن، قمنا بتوريد xx طن في xxxx سنة".
Optional claims	طلبات اختيارية
About achievements and Fairtrade producers	عن الإنجازات ومنتجو Fairtrade
	A. تم توريد XX% من [سلعة Fairtrade] للشركة، والتجارة فيها وفحصها فحوصا دقيقا باعتبارها معتمدة من Fairtrade تحت طراز مكون Fairtrade المورد، بما يمكن منتجي [اسم سلعة Fairtrade] من تحقيق أفضل النتائج من شروط Fairtrade المستلمة، وتمكينهم من تحفيز التغيير الاجتماعي والمشاركة في حماية البيئة. B. قامت الشركة أ بشراء xx طن من [اسم سلعة Fairtrade] من أجل [الدولة/اسم الماركة/الفرعية] من [الدولة/اسم الإقليم] في عام 20XX/بين سنة 20XX وسنة 20XX من خلال طراز مكون Fairtrade المورد (FSI). فذلك يسمح أن يصبح مزيد من منتجي [الدولة/اسم الإقليم] جزء من Fairtrade عن طريق التجارة في مزيد من [اسم السلعة] بشروط Fairtrade. قم بزيارة الموقع info.fairtrade.net/sourcing أو صفحة من صفحات الشركة (لمزيد من المعلومات عن هذا الطلب أو رابط ما لهذه المعلومات).
About Fairtrade	نبذة عن Fairtrade
	يمكن مزيد من بيعهم للمكون [مكون Fairtrade] بشروط Fairtrade منتج Fairtrade من الحصول على أحوال تجارية أكثر عدلا وتحفيز عملية التغيير الاجتماعي والمشاركة في حماية البيئة.
Interim Claim	الطلب المؤقت
	تعمل [الشركة] باتجاه طن/XX% من [اسم سلعتنا] المستخدمة عبر جميع منتجاتنا التي يتم التجارة فيها بشروط Fairtrade مع طراز مكون Fairtrade المورد بحلول عام xxx. لقد قمنا بتوريد xx طن في عام xxxx [اختياري: عمل مرجع للالتزام بالكامل، أي "من أصل xx طن، قمنا بتوريد xx طن في xxxx سنة"]. وذلك يعني أننا نسير على الطريق الصحيح لتلبية هدفنا لعام [السنة] للسلعة [اسم السلعة] المورد بصورة مستدامة.
Verifiable claims	الطلبات المحققة
	يجب الوصول إلى كافة الأحجام المعلنة والتحقق منها. كما يجب أيضا التحقق من أي طلب آخر
Point of sale and B2C communications	نقطة البيع والاتصالات B2C
About Fairtrade	نبذة عن Fairtrade
	يمكن مزيد من بيعهم للمكون [مكون Fairtrade] بشروط Fairtrade منتج Fairtrade من الحصول على أحوال تجارية أكثر عدلا وتحفيز عملية التغيير الاجتماعي والمشاركة في حماية البيئة.
Engaging consumers	إشراك المستهلكين
	من خلال شراء منتجاتنا مع مكونات Fairtrade موردة [أو اسم السلعة/السلع]، أنت تساهم في دعم جهود Fairtrade من أجل تمكين منتجي مكون Fairtrade [اسم المكون] من الحصول على فرص كبيرة في أسواق جديدة، مع إمكانية تقديم مردود اجتماعي وبيئي هام في مزارعهم ومجتمعاتهم.
Bespoke claims	الطلبات الموصى عليها
	إذا أردت أن تبني على هذه الطلبات التي تعتبر أمثلة لتجعلها أكثر تخصيصا، فيرجى الاتصال بالمنظمة NFO الخاصة بك وتقديم مسودتك. وكما هو الحال دائما، يجب أن تكون كافة الطلبات محققة.

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

BULGARIAN - БЛГАРСКИ

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

FSI претенция за марка за физическо проследяване, предпочитана версия

Fairtrade допринася за устойчивото развитие на сертифицираните производители, като дава възможност за по-справедливи търговски условия, социална промяна и опазване на околната среда.

Пълното съдържание на [Fairtrade проследима съставка] е сертифицирано от Fairtrade, търгувано, проверено и произхождащо от производители на Fairtrade. За повече {информация} посетете info.fairtrade.net

Пример

Fairtrade допринася за устойчивото развитие на сертифицираните производители, като дава възможност за по-справедливи търговски условия, социална промяна и опазване на околната среда.

Пълното съдържание на ориз е сертифицирано от Fairtrade, търгувано, проверено и произхождащо от производители на Fairtrade. За повече {информация} посетете info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

FSI претенция за марка за физическо проследяване, кратка версия

Пълното съдържание на [Fairtrade проследима съставка] е сертифицирано от Fairtrade, търгувано, проверено и произхождащо от производители на Fairtrade. Посетете info.fairtrade.net

Пример

Пълното съдържание на Fairtrade кафе е сертифицирано от Fairtrade, търгувано, проверено и произхождащо от производители на Fairtrade. Посетете info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

FSI претенция за марка за баланс на масата, предпочитана версия

Количеството на [съставка за баланс на масата], което се изисква за този продукт, произхожда, е търгувано и проверено като Fairtrade, като се гарантира, че производителите на [име на съставката за баланс на масата] получават условията на Fairtrade. То може да бъде смесено {по време на преработка} с несертифицирана [съставка за баланс на масата], така че тоталът да съответства на сумата, произхождаща като Fairtrade (баланс на масата). За повече {информация} посетете info.fairtrade.net

Пример

Количеството на какао, което се изисква за този продукт, произхожда, е търгувано и проверено като Fairtrade, като се гарантира, че производителите на какао получават условията на Fairtrade. То може да бъде смесено по време на преработка с несертифицирано какао, така че тоталът да съответства на количеството, закупено като Fairtrade (баланс на масата). За повече информация посетете info.fairtrade.net

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

FSI претенция за марка за баланс на масата, кратка версия

{ } Fairtrade [съставка за баланс на масата] може да се смеси с несертифицирана [съставка за баланс на масата], на база на баланс на масата. Посетете info.fairtrade.net

Пример

Fairtrade портокалов сок може да се смеси по време на преработка с несертифициран портокалов сок на базата на баланс на масата. Посетете info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Рози с Fairtrade произход, кратка версия

Всички тези рози са сертифицирани от Fairtrade, търгувани, проверени и произхождащи от производители на Fairtrade. Посетете info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

FSI претенция за марка за баланс на масата, много кратка версия

Пример

Fairtrade какао: баланс на масата се използва за съставяне на Fairtrade източник. Посетете info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Незадължителни претенции

A. Продаването на по-голяма част от тяхната [Fairtrade съставка] по условията на Fairtrade дава възможност на производителите на Fairtrade да получат по-справедливи търговски условия, да стимулират социалната промяна и да се включат в опазването на околната среда.

B. При закупуването на този продукт, вие допринасяте за усилията на Fairtrade да изпълномощи производителите на [Fairtrade проследима съставка или съставка за баланс на масата] да получат достъп до значителни нови пазарни възможности с потенциал да осигурят значително социално и екологично въздействие в техните стопанства и общности.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Корпоративни и B2B (бизнес към бизнес) комуникации Задължителна претенция

Претенция за обем ('тона' е за предпочитане)

С модела на Fairtrade Sourced Ingredient, xx тона/ xx% от нашата [име на стоката] бяха закупени според условията на Fairtrade [през година x] / [в периода x и x години] ((обявено ретроспективно)).

Незадължително: направете препратка към пълния ангажимент, т.е. „от xx тона, сме получили xx тона през xxxx година“].

Незадължителни претенции

За постиженията и производителите на Fairtrade

A. XX% от [Fairtrade стоката] [на компанията] произхожда, е търгувана и проверена като Fairtrade съгласно модела на Fairtrade Sourced Ingredient, упълномощавайки Fairtrade [Fairtrade име на стоката] производителите да се възползват максимално от Fairtrade условията и да им даде възможност да стимулират социалната промяна и да се включат в опазването на околната среда.

B. Компания A е закупила xx тона от [Fairtrade име на стоката] за [име на държава/бренд/под-бренд] от [име на държава/ регион] през година 20XX/в периода 20XX и 20XX чрез модела на Fairtrade Sourced Ingredient (FSI). Това позволява на повече производители в [име на държава/ регион] да станат част от Fairtrade, като търгуват повече от [името на стоката си] по условията на Fairtrade.

Посетете info.fairtrade.net/sourcing или веб страницата на компанията (с повече информация за тази претенция или линк към тази информация).

Относно Fairtrade

Продаването на по-голяма част от тяхната [Fairtrade съставка] по условията на Fairtrade дава възможност на

производителите на Fairtrade да получат по-справедливи търговски условия, да стимулират социалната промяна и да се включат в опазването на околната среда.

Interim Claim

Претенция за временното споразумение

[Компания] работи за тонове / XX% от нашата [име на стоката] , използвана във всички наши продукти, за да бъдат търгувани по условията на Fairtrade с модела на Fairtrade Sourced Ingredient, по година xxx. Ние сме закупили xx тона през xxxx година [незадължително: направете препратка към пълния ангажимент, т.е. „от xx тона, сме получили xx тона през xxxx година“]. Това означава, че ние сме на път да постигнем нашата цел [година] за устойчиво произхождащо [име на стока].

Verifiable Claims

Проверими претенции

Всички обеми, които са декларирани, трябва да бъдат постигнати и проверени. Всяка друга претенция трябва също да може да се провери.

Point of sale and B2C Communications

Точка на продажби и B2C (бизнес към потребителите) комуникации

Относно Fairtrade

Продаването на по-голяма част от тяхната [Fairtrade съставка] по условията на Fairtrade дава възможност на производителите на Fairtrade да получат по-справедливи търговски условия, да стимулират социалната промяна и да се включат в опазването на околната среда.

Ангажиране на потребителите

Със закупуването на нашите продукти с Fairtrade Sourced Ingredient [или име на стоката/стоките], вие допринасяте за усилията на Fairtrade да упълномощи производителите на [Fairtrade стока] да получат достъп до значителни нови пазарни възможности с потенциал да осигурят значително социално и екологично въздействие в техните стопанства и общности.

Претенции за доказателства

Ако искате да надградите над тези примерни претенции, за да ги направите повече да бъдат доказателства, моля, свържете се с вашата Национална Fairtrade Организация с копие на вашия проект. Както винаги, всички претенции трябва да могат да бъдат проверени.

BULGARIAN - БЛГАРСКИ

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

CZECH - ČEŠTINA

- * Text uvnitř { } je nepovinný.
- * Text uvnitř [] je třeba nahradit názvem či informacemi.
- * Text v () závorkách je povinný, např. (hmotnostní poměr).

Physical traceability-Preferred version

Fyzická dohledatelnost, preferovaná verze

Fairtrade přispívá k udržitelnému rozvoji certifikovaných producentů prostřednictvím spravedlivějších obchodních podmínek, sociálních změn a ochrany životního prostředí. Veškerý obsah [dohledatelná fairtradová surovina], celkem xx %, je Fairtrade certifikovaný, obchodovaný, auditovaný a získaný od fairtradových producentů. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing.

Příklad

Fairtrade přispívá k udržitelnému rozvoji certifikovaných producentů prostřednictvím spravedlivějších obchodních podmínek, sociálních změn a ochrany životního prostředí. Veškerý obsah rýže, je Fairtrade certifikovaný, obchodovaný, auditovaný a získaný od fairtradových producentů. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing.

Physical traceability-Short version

Fyzická dohledatelnost, krátká verze

Veškerý obsah [dohledatelná fairtradová surovina], je certifikovaný Fairtrade, obchodovaný, auditovaný a získaný od fairtradových producentů. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing.

Mass balance-Preferred version

Hmotnostní poměr, preferovaná verze

Množství [složka obchodovaná na bázi hmotnostního poměru] potřebné/ho pro výrobu tohoto produktu je nakoupeno, obchodováno a auditováno jako Fairtrade a producentům [název složky obchodované na bázi hmotnostního poměru] zajišťuje Fairtrade podmínky. {Během zpracování} může být smíchán/o/a s necertifikovaným/ou [složka obchodovaná na bázi hmotnostního poměru] tak, že celkové množství odpovídá množství nakoupenému za Fairtrade podmínky (hmotnostní poměr). Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing.

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Hmotnostní poměr, krátká verze

(when space on-pack is limited)

Fairtradový/á/é [složka obchodovaná na bázi hmotnostního poměru] může být smíchán/a/o s necertifikovaným [složka obchodovaná na bázi hmotnostního poměru] na bázi hmotnostního poměru. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing.

Příklad

Fairtradové kakao může být {v průběhu zpracování} smícháno s necertifikovaným kakaem na bázi hmotnostního poměru. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing.

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Text pro fairtrade obchodované růže

Všechny tyto růže jsou Fairtrade certifikované, obchodované, auditované a nakoupené od fairtradových producentů. Více {informací} na info.fairtrade.net/sourcing.

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Hmotnostní poměr, extra krátká verze

(pro případ, že je prostor na obale omezený, např. při vícejazyčných popisech)

Fairtradové kakao: pro nákup fairtradové složky je použitý hmotnostní poměr. Více na info.fairtrade.net/sourcing.

Optional claims - when space allows

Volitelné texty – pokud je dostatečný prostor

A. Prodej většího množství [Fairtrade složka] za Fairtrade podmínek umožňuje fairtradovým producentům získat spravedlivější obchodní podmínky, podpořit sociální změny a zapojit se do ochrany životního prostředí.

B. Koupí tohoto produktu pomáháte Fairtrade podporovat producenty [Fairtrade složka], aby získali přístup k novým obchodním příležitostem a tím možnost zlepšit sociální a environmentální podmínky na jejich farmách a v jejich komunitách.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Povinné

Označení množství (ideálně v tunách)

V rámci modelu Fairtrade Sourced Ingredient bylo [v roce x]/ [mezi lety x a y] (uvedeno retrospektivně) xx tun/xx % naší/eho [název komodity] nakoupeno za Fairtrade podmínek.

Volitelně: uvedení celkového závazku, např. "z celkem xx tun jsme nakoupili xx tun v roce xxxx".

Volitelné texty

Fairtradoví producenti

A. XX % z [název komodity] je nakoupeno, obchodováno a auditováno jako Fairtrade v rámci modelu Fairtrade Sourced Ingredient s cílem pomoci fairtradovým producentům [název Fairtrade komodity] využít na maximum benefity systému Fairtrade a přispět tak k pozitivním sociálním změnám a ochraně životního prostředí.

B. V roce 20xx/ v letech 20xx a 20xy nakoupila společnost A xx tun [název Fairtrade komodity] pro [země/značka/vedlejší značka] z [země/ region] v rámci modelu Fairtrade Sourced Ingredient (FSI). Ten umožňuje producentům v [země/ region] být součástí Fairtrade prostřednictvím obchodování většího množství jejich [název komodity] za Fairtrade podmínek. Více [informací] na info.fairtrade.net/sourcing nebo na webu prodejce (s více informacemi ohledně tohoto prohlášení či s odkazem na tuto informaci).

O systému Fairtrade

Prodej většího množství [Fairtrade surovina] za Fairtrade podmínek umožňuje fairtradovým producentům získat spravedlivější obchodní podmínky, podpořit sociální změny a přispět k ochraně životního prostředí.

Průběžné prohlášení

Společnost může uvést prohlášení o částečně dosažených objemech surovin kdykoliv, kdy nákup tohoto množství může být ověřený, a to po dohodě s Fairtrade ČS nebo FI. Společnost může odkazovat na své celkové závazky v nákupu surovin vzhledem k dosaženému nakoupenému množství. Je možné použít známku FSI, uvedení Fairtrade URL je povinné, společně s následujícím prohlášením:

[Společnost] má za cíl do roku xxxx nakoupit xx tun/ xx % [název suroviny] potřebné/ho pro výrobu našich produktů za Fairtrade podmínek v rámci modelu Fairtrade Sourced Ingredient. V roce xxxx jsme nakoupili xx tun [volitelné: můžete uvést celkový závazek, např. v roce xxxx jsme z celkového množství xx tun nakoupili xx tun]. To znamená, že průběžně plníme svůj cíl [pro rok xxxx] nakupovat udržitelně obchodované/y/ou [název komodity].

Ověřitelná prohlášení

Objemy fairtradových surovin, které jsou zde uvedeny, musí být dosaženy a ověřeny. Jakákoliv další prohlášení musí být taktéž ověřitelná.

Na propagačních materiálech je možné použít URL národní organizace místo info.fairtrade.net/sourcing v případě, že prodej je omezen pouze na zemi, kde působí daná společnost a národní zástupce FI.

POS a B2B komunikace

Fairtrade

Prodej většího množství [fairtradová surovina] za Fairtrade podmínek umožňuje fairtradovým producentům získat lepší obchodní podmínky, podpořit sociální změny a přispět k ochraně životního prostředí.

Informování spotřebitelů

Nákupem našich produktů v programu Fairtrade Sourced Ingredient [nebo název komodity/komodit] přispíváte k záměru Fairtrade podpořit producenty [Fairtrade komodita], aby získali přístup k významným novým obchodním příležitostem a díky tomu měli možnost zlepšit fungování svých farem a komunit.

Vlastní prohlášení

Pokud chcete rozvinout tato prohlášení, aby více vypovídala o vašem závazku, prosím kontaktujte Fairtrade ČS s návrhem vlastních prohlášení. Tato prohlášení musí být ověřitelná.

CZECH - ČEŠTINA

* Text uvnitř { } je nepovinný.

* Text uvnitř [] je třeba nahradit názvem či informacemi.

* Text v () závorkách je povinný, např. (**hmotnostní poměr**).

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

SIMPLIFIED CHINESE - 简体中文(中国内地)

*{ }中的文字为选填。
*[]中的文字可根据产品名称与相对信息替换。
*()中的文字为必填；例如（原料平衡）。

Physical traceability-Preferred version

产品可追溯性（建议版本）

公平贸易藉由更平等的贸易条件、社会改变以及环境保护，提供获得认证之生产者一套可持续发展的商业模式。
所有[可追溯之公平贸易认证]原物料用料都为公平贸易认证、交易、稽查，并由公平贸易认证生产者提供。更多{信息}请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

举例说明

公平贸易藉由更平等的贸易条件、社会改变以及环境保护，提供获得认证之生产者一套可持续发展的商业模式。
所有白米用料都为公平贸易认证、交易、稽查，并由公平贸易认证生产者提供。更多{信息}请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

Physical traceability-Short version

产品可追溯性（简易版本）

所有[可追溯之公平贸易认证原物料]用料都为公平贸易认证、交易、稽查，并由公平贸易认证生产者所提供。更多{信息}请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

Mass balance-Preferred version

原料平衡（建议版本）

产品中所用[原料平衡原材料]之用量符合公平贸易供应、交易以及审核策略，[原料平衡原物料名称]生产者皆受到公平贸易条款保障。在{制造过程中}，公平贸易认证[原料平衡原物料]可能与非公平贸易认证[原料平衡原物料]混合使用，故产品总量应与公平贸易认证供应（原料平衡）用量相符。更多{信息}请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

原料平衡（简易版本） (when space on-pack is limited)

在原料平衡条款下，{单位}公平贸易认证[原料平衡原材料]可能与非公平贸易认证[原料平衡原材料]混合使用。详情请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

举例说明

在原料平衡条款下，公平贸易认证可可采购{制造过程中}可能与非认证可可混合使用。详情请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

Fairtrade Sourced Roses-Short version

公平贸易认证玫瑰采购声明

此产品中使用之玫瑰都为公平贸易认证、交易、稽查，并由公平贸易认证生产者提供。详情请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

原料平衡（极简版本）

（当包装空间有限时。例：如包装说明要求使用多语说明。）

公平贸易认证可可采购：原料平衡原则适用于公平贸易认证采购。详情请浏览：info.fairtrade.net/sourcing。

Optional claims - when space allows

非必填声明（如空间足够时）

- 一. 销售更多符合公平贸易条款的[公平贸易认证原材料]使公平贸易生产者得到更平等的贸易条件保障，带动社会改变，并加强环境保护。
- 二. 购买公平贸易原料采购认证产品，你就能为公平贸易出一份力，赋予提供[公平贸易认证采购或原料平衡条款下原物料]之生产者进入新市场的机会，改善农田及发展小区。

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

必要部份 交易量声明

交易量使用声明 (以「吨」为优先计算单位)
在公平贸易认证原料采购模式的公平贸易原则下, 于XXXX年/XXXX年至XXXX年间采购了XX吨/XX%的[商品名称]。(回顾性声明)

选择性采用: 提供承诺的总采购量作参考,如:在XXXX年, 在XX吨的原料中, 我们已采购了XX吨。

选择性采用声明

有关公平贸易认证生产者及其公平贸易成果

一. 在公平贸易原料采购认证模式下, XX%的[公司名称][公平贸易认证商品]是在公平贸易的原则下采购、买卖及稽查。赋予了公平贸易[公平贸易认证商品名称]生产者享用公平贸易原则下的权益,并促进社会改变及加强环境保护。

二. 在公平贸易认证原料采购模式下,公司甲于20XX/ 20XX至20XX为[国家/品牌/副品牌名称]由[国家/地区名称]采购XX吨的[公平贸易认证商品名称]。让更多[国家/地区名称]的生产者透过以公平贸易条款交易[商品名称]从而成为公平贸易的一员。

详情请浏览info.fairtrade.net/sourcing或相关公司网页。

有关公平贸易认证

出售更多公平贸易条款下的[公平贸易原料认证]能令公平贸易认证生产者得到更公平的贸易条件, 促进社会改变及加强环境保护。

在过渡时期的声明

在所在地的公平贸易组织分会或国际公平贸易组织的同意下, 公司的部分采购量已被确认。在过渡时期,公司能列出其全面采购的承诺。

公司可使用公平贸易原料采购认证标签,并必须附上国际公平贸易组织的网址及以下声明:

[公司]于XXXX年, 将共采用XX吨/XX%的[商品名称]于我们所有的商品上,并根据公平贸易认证原料采购模式下的公平贸易条款进行交易。我们于XXXX年已采购了XX吨[可选择性提供总采购量作参考, 如: 在XXXX年, 在总共XX吨的原料中, 我们已采购了XX吨。]。此代表我们正迈向于[年份]达成可持续采购[商品名称]的目标。

作可核实的声明

所有交易量必须达至宣称的数量及被核实。任何其他宣称亦须是可核实的。

当商品只于公司及公平贸易组织分会所在的地方内销售,公司可以该分会的网址取代info.fairtrade.net/sourcing, 刊登于其宣传品上。

销售点及企业对消费者的宣传

有关公平贸易认证

出售更多公平贸易条款下的[公平贸易认证原料]能令公平贸易认证生产者得到更公平的贸易条件, 促进社会改变及加强环境保护。

吸引消费者参与

透过购买公平贸易认证原料采购的产品[或商品名称], 你能为公平贸易出一分力, 赋予公平贸易的[公平贸易认证商品]生产者进入新市场的机会, 改善农田及发展小区。

定制声明

如欲定制声明,请先自行拟定草稿, 并交给您所在地的国家公平贸易组织。一如以往,所有的声明必须为可核实的。

SIMPLIFIED CHINESE - 简体中文(中国内地)

*{ }中的文字为选填。

*[]中的文字可根据产品名称与相对信息替换。

*()中的文字为必填; 例如(原料平衡)。

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

TRADITIONAL CHINESE - 繁體中文(香港)

*{ }中的文字為選填。
*[]中的文字可根據產品名稱與相對資訊替換。
*()中的文字為必填；例如（原料平衡）。

Physical traceability-Preferred version

產品可追溯性（建議版本）

公平貿易藉由更平等的貿易條件、社會改變以及環境保護，提供獲得認證之生產者一套可持續發展的商業模式。
所有[可追溯之公平貿易認證]原物料用料都為公平貿易認證、交易、稽查，並由公平貿易認證生產者提供。更多[資訊]請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

舉例說明

公平貿易藉由更平等的貿易條件、社會改變以及環境保護，提供獲得認證之生產者一套可持續發展的商業模式。
所有白米用料都為公平貿易認證、交易、稽查，並由公平貿易認證生產者提供。更多[資訊]請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

Physical traceability-Short version

產品可追溯性（簡易版本）

所有[可追溯之公平貿易認證原物料]用料都為公平貿易認證、交易、稽查，並由公平貿易認證生產者所提供。更多[資訊]請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

Mass balance-Preferred version

原料平衡（建議版本）

產品中所用[原料平衡原材料]之用量符合公平貿易供應、交易以及稽核原則，[原料平衡原物料名稱]生產者皆受到公平貿易條款保障。在[製造過程中]，公平貿易認證[原料平衡原物料]可能與非公平貿易認證[原料平衡原物料]混合使用，故產品總量應與公平貿易認證供應（原料平衡）用量相符。更多[資訊]請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

原料平衡（簡易版本） (when space on-pack is limited)

在原料平衡條款下，{單位}公平貿易認證[原料平衡原材料]可能與非公平貿易認證[原料平衡原材料]混合使用。詳情請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

舉例說明

在原料平衡條款下，公平貿易認證可採購[製造過程中]可能與非認證可混合使用。詳情請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

Fairtrade Sourced Roses-Short version

公平貿易認證玫瑰採購聲明

此產品中使用之玫瑰都為公平貿易認證、交易、稽查，並由公平貿易認證生產者提供。詳情請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

原料平衡（極簡版本）

（當包裝空間有限時。例：如包裝說明要求使用多語說明。）

公平貿易認證可採購：原料平衡原則適用於公平貿易認證採購。詳情請瀏覽：info.fairtrade.net/sourcing。

Optional claims - when space allows

非必填聲明（如空間足夠時）

- 一. 銷售更多符合公平貿易條款的[公平貿易認證原材料]使公平貿易生產者得到更平等的貿易條件保障，帶動社會改變，並加強環境保護。
- 二. 購買公平貿易原料採購認證產品，你就能為公平貿易出一份力，賦予提供[公平貿易認證採購或原料平衡條款下原物料]之生產者進入新市場的機會，改善農田及發展社區。

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

必要部份 交易量聲明

交易量使用聲明 (以「噸」為優先計算單位)
在公平貿易認證原料採購模式的公平貿易原則下, 於XXXX年/ XXXX年至XXXX年間採購了XX噸/XX% 的[商品名稱]。
(回顧性聲明)

選擇性採用: 提供承諾的總採購量作參考, 如: 在XXXX年, 在XX噸的原料中, 我們已採購了XX噸。

選擇性採用聲明

有關公平貿易認證生產者及其公平貿易成果

一. 在公平貿易原料採購認證模式下, XX% 的[公司名稱][公平貿易認證商品] 是在公平貿易的原則下採購、買賣及稽查。賦予了公平貿易[公平貿易認證商品名稱]生產者享用公平貿易原則下的權益, 並促進社會改變及加強環境保護。

二. 在公平貿易認證原料採購模式下, 公司甲於20XX/ 20XX至20XX為[國家/品牌/副品牌名稱]由[國家/地區名稱]採購XX噸的[公平貿易認證商品名稱]。讓更多 [國家/地區名稱]的生產者透過以公平貿易條款交易[商品名稱]從而成為公平貿易的一員。

詳情請瀏覽info.fairtrade.net/sourcing或相關公司網頁。

有關公平貿易認證

出售更多公平貿易條款下的[公平貿易原料認證]能令公平貿易認證生產者得到更公平的貿易條件, 促進社會改變及加強環境保護。

在过渡时期的声明

在所在地的公平貿易組織分會或國際公平貿易組織的同意下, 公司的部分採購量已被確認。在過渡時期, 公司能列出其全面採購的承諾。

公司可使用公平貿易原料採購認證標籤, 並必須附上國際公平貿易組織的網址及以下聲明:

[公司]於XXXX年, 將共採用XX噸/XX%的[商品名稱] 於我們所有的商品上, 並根據公平貿易認證原料採購模式下的公平貿易條款進行交易。我們於XXXX年已採購了XX噸[可選擇性提供總採購量作參考, 如: 在XXXX年, 在總共XX噸的原料中, 我們已採購了XX噸。]。此代表我們正邁向於[年份]達成可持續採購 [商品名稱] 的目標。

在過渡時期的聲明

所有交易量必須達至宣稱的數量及被核實。任何其他宣稱亦須是可核實的。

當商品只於公司及公平貿易組織分會所在的地方內銷售, 公司可以該分會的網址取代info.fairtrade.net/sourcing, 刊登於其宣傳品上。

銷售點及企業對消費者的宣傳

有關公平貿易認證

出售更多公平貿易條款下的[公平貿易認證原料]能令公平貿易認證生產者得到更公平的貿易條件, 促進社會改變及加強環境保護。

吸引消費者參與

透過購買公平貿易認證原料採購的產品[或商品名稱], 你能為公平貿易出一分力, 賦予公平貿易的[公平貿易認證商品]生產者進入新市場的機會, 改善農田及發展社區。

定製聲明

如欲定製聲明, 請先自行擬定草稿, 並交給您所在地的國家公平貿易組織。一如以往, 所有的聲明必須為可核實的。

TRADITIONAL CHINESE - 繁體中文(香港)

*{ }中的文字為選填。

*[]中的文字可根據產品名稱與相對資訊替換。

*()中的文字為必填; 例如 (原料平衡)。

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

CROATIAN - HRVATSKI

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Zahtjev za FSI etiketu za fizičku mogućnost prosljeđivanja, preporučljiva varijanta

Fairtrade doprinosi održivom razvoju potvrđenih poljoprivrednih proizvođača preko osiguranja pravednijih uvjeta za trgovinu, socijalnu promjenu i očuvanje životnog okoliša.

Cijeli sadržaj [Fairtrade sastojak koji se prosljeđuje] je certificiran od Fairtrade, trguje se, provjerava se i proizlazi od Fairtrade proizvođači. Za više [informacija] posjetite info.fairtrade.net

Primjer

Fairtrade doprinosi održivom razvoju potvrđenih poljoprivrednih proizvođača preko osiguranja pravednijih uvjeta za trgovinu, socijalnu promjenu i očuvanje životnog okoliša.

Cijeli sadržaj riže je certificiran od Fairtrade-a, trguje se, provjerava se i proizlazi od Fairtrade proizvođači. Za više informacija posjetite info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

Zahtjev za FSI etiketu za fizičku mogućnost prosljeđivanja, kratka varijanta

Cijeli sadržaj [Fairtrade sastojak koji se prosljeđuje] je certificiran od Fairtrade, trguje se, provjerava se i proizlazi od Fairtrade proizvođači. Posjetite info.fairtrade.net

Primjer

Cijeli sadržaj kava je certificiran od Fairtrade, trguje se, provjerava se i proizlazi od Fairtrade proizvođači. Posjetite info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

Zahtjev za FSI etiketu za balans mase, preporučljiva varijanta

Neophodna za taj produkt količina [sastojak u balansu mase] dobiva se, trguje se i provjerava kao Fairtrade, što garantira da proizvođači [naziv na sastojak u balansu mase] rade u Fairtrade uvjetima. Ona može biti pomiješana (za vrijeme prerade) sa ne certificiranim [sastojak u balansu mase], tako da ukupna količina odgovara količini dobivenoj kao Fairtrade (balans mase). Za više [informacija] posjetite info.fairtrade.net

Primjer

Količine kakaa neophodne za taj produkt, dobivaju se, trguju se i provjeravaju kao Fairtrade, što garantira da proizvođači

kakaa rade u Fairtrade uvjetima. Ona može biti pomiješana za vrijeme prerade sa ne certificiranim kakaom, tako da ukupna količina odgovara količini dobivenoj kao Fairtrade (balans mase). Za više informacija posjetite info.fairtrade.net

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Zahtjev za FSI etiketu za balans mase, kratka varijanta

{ } Fairtrade [sastojak u balansu mase] mogu se pomiješati sa ne certificiranim [sastojak u balansu mase], poštujući princip balansa mase. Posjetite info.fairtrade.net

Primjer

Fairtrade sok od narandže može se pomiješati za vrijeme prerade sa ne certificiranim sokom od narandže, poštujući princip balansa mase. Posjetite info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Ruže od Fairtrade izvora, kratka varijanta

Sve ruže su certificirane od Fairtrade, trguju se, provjeravaju se i proizlaze od Fairtrade proizvođači. Posjetite info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Zahtjev za FSI etiketu za balans mase, najkraća varijanta

Primjer

Fairtrade kakao: balans mase se koristi za usuglašenje sa Fairtrade izvorima. Posjetite info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Opcionalni zahtjevi

A. Prodavanje većeg dijela njihovog [Fairtrade sastojak] suglasno uvjetima Fairtrade-a daje mogućnost Fairtrade proizvođačima da dobiju pravednije trgovačke uvjete, da stimuliraju socijalne promjene i da se angažiraju sa očuvanjem životnog okoliša.

B. Kupovinom tog produkta, vi dajete svoj doprinos naporima Fairtrade-a za osiguranje mogućnosti proizvođačima [Fairtrade sastojak koji može da se prosljedi ili sastojak iz balansa mase] da dobiju pristup značajnim novim tržišnim mogućnostima sa potencijalom za izvršenje velikog socijalnog i ekološkog utjecaja u njihovim gazdinstvima i zajednicama.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Korporativna i B2B komunikacija Obavezan zahtjev

Zahtjev za obim (preporučljivo u 'tonama')

Pomoću modela Sastojak sa Fairtrade podrijetlom, xx tona / xx% od naše [naziv robe] bilo je kupljeno suglasno uvjetima Fairtrade-a [u x godini] / [između x i x godine] ((pogledano u retrospekciji)).

Opcija: pozovite se na ukupnu količinu, na primjer "od xx tona, mi smo dobili xx tona u xxxx godini".

Opcionalni zahtjevi

U odnosu na dostignuća i Fairtrade proizvođače

A. XX% od [Fairtrade roba] [tvrtke] se dobiva, trguje se i provjerava kao Fairtrade, po modelu Sastojak sa Fairtrade podrijetlom, što daje mogućnost Fairtrade proizvođačima na [naziv Fairtrade robe] da izvuku više koristi od uvjeta Fairtrade-a, da stimuliraju socijalne promjene i da se angažiraju sa zaštitom životnog okoliša.

B. Tvrtka A je kupila xx tona [naziv Fairtrade robe] za [naziv države/marke/pod-marke] od [naziv države/regije] u 20XX godini/ između 20XX i 20XX godine, po modelu Sastojak sa Fairtrade podrijetlom (FSI). To dozvoljava većem broju proizvođača u [ime države/regije] da postanu dio Fairtrade-a, trgujući sa više [naziv robe] saglasno uvjetima Fairtrade-a.

Što se tiče Fairtrade-a

Prodavanje većeg dijela njihovog [Fairtrade sastojak] suglasno uvjetima Fairtrade-a daje mogućnost Fairtrade proizvođačima da dobiju pravednije trgovačke uvjete, da stimuliraju socijalne promjene i da se angažiraju sa očuvanjem životnog okoliša.

Posjetite info.fairtrade.net/sourcing ili web stranicu kompanije (za više informacija u svezi sa ovim zahtjevom ili za vezu ka ovoj informaciji).

Interim Claim

Privremeni zahtjev

[Tvrtka] radi za tone / XX% od naše [naziv robe], korištene u svim našim produktima u cilju trgovine suglasno uvjetima Fairtrade-a, po modelu Sastojak sa Fairtrade podrijetlom od xxx godine. Dobili smo xx tona u xxxx godini [opcija: pozovite se na ukupnu količinu, na primjer "od xx tona, mi smo dobili xx tona u xxxx godini"]. To označava da smo blizu postizanja našeg cilja [za xxxx godinu] za održivo podrijetlo [naziv robe].

Verifiable Claims

Zahtjevi za mogućnost potvrđivanja

Svi deklarirani obujmi trebaju se moći biti postignuti i potvrđeni. Svi ostali zahtjevi, također, trebaju moći potvrditi.

Point of sale and B2C Communications

Mjesto prodaje i B2C komunikacije Što se tiče Fairtrade-a

Prodavanje većeg dijela njihovog [Fairtrade sastojak] suglasno uvjetima Fairtrade-a daje mogućnost Fairtrade proizvođačima da dobiju pravednije trgovačke uvjete, da stimuliraju socijalne promjene i da se angažiraju sa očuvanjem životnog okoliša.

Angažiranost korisnika

Kupovinom naših produkata sa sastojcima sa Fairtrade podrijetlom [ili naziv robe/roba], vi dajete svoj doprinos naporima Fairtrade-a za osiguravanje mogućnosti proizvođačima [Fairtrade roba] da dobiju pristup značajnim novim tržišnim mogućnostima sa potencijalom za izvršavanje velikog utjecaja na njihova gazdinstva i zajednica.

Zahtjevi prema potrebama

Ako želite da nadgradite te primjere, kako bi ih adaptirali svojim potrebama, molim predstavite svoje prijedloge vašoj NFO. Kao i uvijek, svi zahtjevi trebaju moći biti potvrđeni.

CROATIAN - HRVATSKI

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

DANISH - DANSK

* Tekst inden i { } er valgfri.
* Tekst inden i [] skal erstattes af navn eller information.
* Tekst i () parentes er obligatorisk, f.eks. **(massebalance)**.

Physical traceability-Preferred version

Fysisk sporbarhed, foretrukket version

Fairtrade bidrager til en bæredygtig udvikling af certificerede producenter ved at muliggøre mere retfærdige handelsforhold, sociale forandringer og miljøbeskyttelse. Det fulde indhold af [Fairtrade sporbar ingrediens] er Fairtrade-certificeret, og købt fra auditerede Fairtrade-producenter. For mere information besøg info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel

Fairtrade bidrager til en bæredygtig udvikling af certificerede producenter ved at muliggøre mere retfærdige handelsforhold, sociale forandringer og miljøbeskyttelse. Det fulde indhold af ris er Fairtrade-certificeret og købt fra auditerede Fairtrade-producenter. For mere information besøg info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Fysisk sporbarhed, kort version

Det fulde indhold af [Fairtrade sporbar ingrediens] er Fairtrade-certificeret og købt fra auditerede Fairtrade-producenter. Mere information: info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Massebalance, foretrukket version

En mængde [massebalance ingrediens] svarende til indholdet af [massebalance ingrediens] i dette produkt er købt på Fairtrade-vilkår fra Fairtrade auditerede producenter, hvilket betyder at [navn på massebalance ingrediens]-producenter opnår Fairtrade fordele. Fairtrade [Massebalance ingrediens] må blandes {under forarbejdningen} med ikke-certificeret [massebalance ingrediens], så den totale mængde svarer til mængden, der er købt på Fairtrade-vilkår. For mere information besøg info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel

En mængde kakao svarende til indholdet af

kakao i dette produkt er købt på Fairtrade-vilkår fra Fairtrade auditerede producenter, hvilket betyder at kakao-producenter opnår Fairtrade fordele. Fairtrade kakao må blandes {under forarbejdningen} med ikke-certificeret kakao, så den totale mængde svarer til mængden, der er købt på Fairtrade-vilkår. For mere information besøg info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Massebalance, kort version

(when space on-pack is limited)

Fairtrade [massebalance ingrediens] må blandes med ikke-certificeret [massebalance ingrediens] i overensstemmelse med reglerne for massebalance. Besøg info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel

Fairtrade kakao må blandes med ikke-certificeret kakao i overensstemmelse med reglerne for massebalance. Besøg info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Fairtrade-indkøbte roser

Alle disse roser er Fairtrade-certificerede og købt fra auditerede Fairtrade-producenter. Mere information: info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Massebalance, ekstra kort version

(hvor pladsen på pakken er begrænset, f.eks. når flere sprog er påkrævet på pakken)

Eksempel

Fairtrade kakao: Massebalance benyttes til at matche Fairtrade indkøbet. Besøg info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Valgfri tekst – når pladsen tillader det

A. Et større salg af deres [Fairtrade-ingrediens] på Fairtrade-vilkår gør det muligt for Fairtrade-producenter at opnå mere retfærdige vilkår, fremme social forandring og engagere sig i miljøbeskyttelse.

B. Ved at købe dette produkt bidrager du til Fairtrades indsats for at [Fairtrade sporbar eller massebalance ingrediens]-producenter får adgang til nye, væsentlige markedsmuligheder med potentiale til at skabe store sociale og miljømæssige resultater i deres landbrug og i deres lokalsamfund.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obligatorisk

Volumen-angivelse (angivelse i ton foretrækkes)

Med Fairtrade Sourced Ingrediens-modellen er xx ton / xx % af vores [produktets navn] købt på Fairtrade-vilkår [i år x] / [mellem år x og x] (deklareret med tilbagevirkende kraft).

Valgfri: Lav reference til den totale forpligtigelse, f.eks. [”ud af xx ton, har vi købt xx ton i år xxxx].

Valgfrie tekster

Om resultater og Fairtrade-producenter

A. XX % af [navn på virksomhed] [Fairtrade-vare] er købt fra auditerede Fairtrade-producenter under Fairtrade Sourced Ingrediens-modellen. Det muliggør, at Fairtrade [Fairtrade-varens navn]-producenterne får mest muligt ud af deres handel på Fairtrade-vilkår, hvilket giver dem mulighed for at fremme social forandring og engagere sig i miljøbeskyttelse.

B. [Navn på virksomhed] købte xx tons af [Fairtrade-varens navn] til [navn på brand/sub-brand] i/på [navn på land / region] i år 20xx/mellem årene 20xx og 20xx gennem Fairtrade Sourced Ingrediens-modellen (FSI). Dette muliggør, at flere producenter i [navn på land/region] bliver en del af Fairtrade ved at sælge mere af deres [varens navn] på Fairtrade-vilkår. Besøg info.fairtrade.net/sourcing eller virksomhedens hjemmeside (for mere information om dette tiltag eller et link til denne information).

Om Fairtrade

Ved at sælge mere af deres [Fairtrade ingrediens] på Fairtrade-vilkår bliver det muligt for Fairtrade-producenterne at opnå mere retfærdige handelsvilkår, fremme social forandring og engagere sig i miljøbeskyttelse.

Verificerbare volumener

Alle deklarerede volumener skal være realiseret og verificeret. Andre tiltag skal også verificeres.

Midlertidige resultater

En virksomhed kan angive en delvist opnået volumen, når købet kan verificeres i enighed med den lokale NFO eller FI. En virksomhed kan også referere til deres overordnede indkøbsforpligtigelser i relation til det midlertidige resultat.

FSI-mærket er tilladt og Fairtrade URL'en er obligatorisk, sammen med følgende tekst:

[Virksomhed] arbejder mod et mål om, at ton/XX % af vores [varens navn] anvendt på tværs af alle vores produkter skal handles på Fairtrade-vilkår ved hjælp af Fairtrade Sourced Ingredient-modellen inden år xxxx. Vi har købt xx ton i år xx [valgfrit: Lav en reference til den totale forpligtigelse, f.eks. ”ud af xx ton, har vi indkøbt xx ton i år xxxx]. Dette betyder, at vi er godt på vej mod at møde vores [år] mål om bæredygtigt indkøbt [navn på varen].

Verificerbare volumener

Alle deklarerede volumener skal være realiseret og verificeret. Andre tiltag skal også verificeres.

En URL til det nationale Fairtrade kontor kan anvendes i stedet for info.fairtrade.net/sourcing på salgsmaterialer, når salget er begrænset til det land, hvor virksomheden er placeret.

Point of sale og B2C kommunikation

Om Fairtrade

Ved at sælge mere af deres [Fairtrade-ingrediens] på Fairtrade-vilkår bliver det muligt for Fairtrade-producenterne at opnå mere retfærdige handelsvilkår, fremme social forandring og engagere sig i miljøbeskyttelse.

Henvendelse til forbrugere

Ved at købe vores produkt med Fairtrade Sourced Ingredient [eller navn på råvaren/råvarene] bidrager du til Fairtrades indsats for, at [Fairtrade-råvaren]-producenterne får adgang til nye, væsentlige markedsmuligheder med potentiale til at skabe store resultater i deres landbrug og i deres lokalsamfund.

Skræddersyede tekster

Hvis du ønsker at justere i disse generelle tekster for at skræddersy dem til dine behov, så kontakt venligst det nationale Fairtrade kontor med dit forslag. Som altid skal alle angivelser kunne verificeres.

DANISH - DANSK

- * Tekst inden i { } er valgfri.
- * Tekst inden i [] skal erstattes af navn eller information.
- * Tekst i () parentes er obligatorisk, f.eks. **(massebalance)**.

ESSENTIAL INFORMATION

FSI VERPAKKINGS CLAIMS

DUTCH - NEDERLANDS

* Tekst tussen { } is optioneel.
* Tekst tussen [] moet worden vervangen door de betreffende naam, ingrediënt of overige informatie.
* Tekst tussen () is verplicht, bijvoorbeeld (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Fysieke traceerbaarheid, voorkeursversie

Fairtrade draagt bij aan de duurzame ontwikkeling van Fairtrade gecertificeerde producenten. Via betere handelsvoorwaarden kunnen producenten werken aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

Alle [Fairtrade fysiek traceerbaar ingrediënt]: Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten. www.info.fairtrade.net/sourcing

Voorbeeld

Fairtrade draagt bij aan de duurzame ontwikkeling van Fairtrade gecertificeerde producenten. Via betere handelsvoorwaarden werken producenten aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

Alle rijst: Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten. www.info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

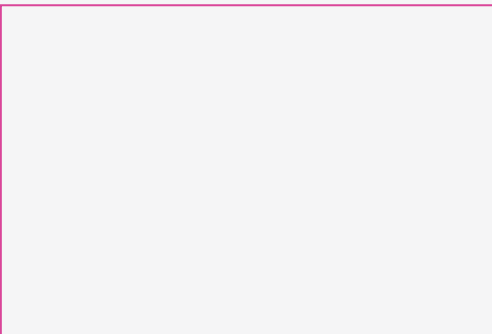
Fysieke traceerbaarheid, korte versie

Alle [Fairtrade fysiek traceerbaar ingrediënt]: Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten. www.info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Mass balance, voorkeursversie

[mass balance ingrediënt]: de benodigde hoeveelheid voor dit product is Fairtrade verhandeld en gecontroleerd, waarbij Fairtrade producenten verzekerd zijn van de voordelen van Fairtrade. Tijdens de productie mogelijk vermengd met niet-gecertificeerde [mass balance ingrediënt], waarbij het totaal volume overeenkomt met hetgeen dat als Fairtrade is ingekocht (mass balance principe). www.info.fairtrade.net/sourcing



Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Mass balance, korte versie

(when space on-pack is limited)

Fairtrade [mass balance ingrediënt]: mogelijk vermengd met niet-gecertificeerde [mass balance ingrediënt] op basis van het mass balance principe. www.info.fairtrade.net/sourcing

Voorbeeld

Fairtrade cacao: mogelijk vermengd met niet-gecertificeerde cacao op basis van het mass balance principe. www.info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Fsi rozen claim

Alle rozen: Fairtrade gecertificeerd, verhandeld, gecontroleerd en afkomstig van Fairtrade producenten, totaal xx%. www.info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Mass balance, extra korte versie

(indien ruimte op de verpakking beperkt is, bijvoorbeeld door het gebruik van verschillende talen)

Fairtrade cacao: onder Fairtrade voorwaarden ingekocht volgens het mass balance principe. www.info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Optionele claims, wanneer ruimte dit toelaat

A. Door meer [Fairtrade ingrediënt] onder Fairtrade voorwaarden te verkopen, kunnen Fairtrade producenten, via betere handelsvoorwaarden, werken aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

B. Met de aankoop van dit product draagt u eraan bij dat Fairtrade producenten kunnen werken aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Verplicht

Volume claim

Volume claim (bij voorkeur in tonnen)

Via het Fairtrade Sourced Ingredient model is xx ton/ xx% van onze [productcategorie] ingekocht onder Fairtrade voorwaarden [in jaar x] / [tussen x en x jaren] (alleen achteraf communiceren)

Optioneel: verwijst naar het totale commitment, bijvoorbeeld “van xx ton van onze [productcategorie] is xx ton via het Fairtrade Sourced Ingredient model ingekocht in xxxx jaar”.

Optionele claims

Over resultaten en Fairtrade producenten

A. XX% van [bedrijfsnaam] [productcategorie] is Fairtrade ingekocht, verhandeld en gecontroleerd via het Fairtrade Sourced Ingredient model. Fairtrade draagt bij aan de duurzame ontwikkeling van Fairtrade gecertificeerde producenten. Via betere handelsvoorwaarden werken producenten aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

B. [bedrijfsnaam] heeft xx ton [productcategorie] ingekocht voor [land/merknaam] van [land/regio] in het jaar 20XX/tussen 20XX en 20XX via het Fairtrade Sourced Ingredient model (FSI). Door meer [Fairtrade ingrediënt] onder Fairtrade voorwaarden te verkopen, kunnen Fairtrade producenten, via betere handelsvoorwaarden, werken aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu. Zie info.fairtrade.net/sourcing of een bedrijfswebpagina (voor meer informatie over deze claim of een link naar deze informatie).

Over Fairtrade

Door meer [Fairtrade ingrediënt] onder Fairtrade voorwaarden te verkopen, kunnen Fairtrade producenten, via betere handelsvoorwaarden, werken aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

Interim Claim

Een bedrijf kan een claim maken over gedeeltelijk gerealiseerde volumes zodra de inkoop hiervan gecontroleerd kan worden, in overleg met Stichting Max Havelaar / Fairtrade Belgium of Fairtrade International. Een bedrijf mag ook verwijzen naar haar totale FSI doelstelling in relatie tot het tot dan toe gerealiseerde volume.

Het gebruik van het FSI keurmerk is optioneel en de Fairtrade URL is verplicht in combinatie met de volgende claim:

[Bedrijfsnaam] heeft als doelstelling om xx ton/ xx% van onze [productcategorie] in te kopen via het Fairtrade Sourced Ingredient (FSI) model in [jaar x]. Via het FSI model is xx ton/ xx% van onze [productcategorie] ingekocht onder Fairtrade voorwaarden [in jaar x] / [tussen jaren x en x]. Dit betekent dat we op schema liggen om onze doelstelling op duurzaam verhandelde [productcategorie] te behalen.

Optioneel: verwijst naar het totale commitment, bijvoorbeeld “van xx ton van onze [productcategorie] is xx ton via het Fairtrade Sourced Ingredient model ingekocht in xxxx jaar”.

Controleerbare claims

Alle gepubliceerde volumes moeten gerealiseerd en gecontroleerd zijn. Elke andere claim moet ook controleerbaar zijn.

URL

De URL is ook verplicht op gedrukte POS-materialen (zie pagina 14). Neem contact op met Stichting Max Havelaar/ Fairtrade Belgium om hiervoor een uitzondering te krijgen

Point of sale en B2c communicatie

Over Fairtrade

Door meer [Fairtrade ingrediënt] onder Fairtrade voorwaarden te verkopen, kunnen Fairtrade producenten, via betere handelsvoorwaarden, werken aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

Communicatie richting consumenten

Met de aankoop van dit product met Fairtrade [ingrediënt] draagt u eraan bij dat Fairtrade producenten kunnen werken aan de verbetering van hun leefomstandigheden en bescherming van het milieu.

Specifieke claims

Indien u de claims wilt aanpassen om ze meer op uw situatie van toepassing te laten zijn, kunt u contact opnemen met Stichting Max Havelaar / Fairtrade Belgium. Zoals altijd moeten claims controleerbaar zijn.

DUTCH - NEDERLANDS

* Tekst tussen { } is optioneel.

* Tekst tussen [] moet worden vervangen door de betreffende naam, ingrediënt of overige informatie.

* Tekst tussen () is verplicht, bijvoorbeeld (**mass balance**)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI TEKSTIT TUOTEPAKKAUKSISSA

FINNISH - SUOMI

- * Teksti aaltosulkujen { } sisällä on vapaaehtoinen.
- * Teksti hakasulkujen [] sisällä korvataan pyydetyllä tiedolla. Huomioi lisättävän sanan oikea taivutusmuoto.
- * Teksti kaarisulkujen () sisällä on pakollinen.

Physical traceability-Preferred version

Fyysinen jäljitettävyyden, ensisijainen versio

Reilu kauppa tarkoittaa kehitysmaiden viljelijöille ja työntekijöille oikeudenmukaisempaa kaupankäyntiä ja mahdollisuutta kehittää tuotantoaan ja yhteisöään kestävästi.

Kaikki tämän tuotteen [jäljitettävän raaka-aineen nimi], on hankittu Reilun kaupan tuottajilta ja koko tuotantoketju on Reilun kaupan valvoma. info.fairtrade.net/sourcing

Esimerkki

Reilu kauppa tarkoittaa kehitysmaiden viljelijöille ja työntekijöille oikeudenmukaisempaa kaupankäyntiä ja mahdollisuutta kehittää tuotantoaan ja yhteisöään kestävästi. Kaikki tämän tuotteen riisi, on hankittu Reilun kaupan tuottajilta ja koko tuotantoketju on Reilun kaupan valvoma. info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Fyysinen jäljitettävyyden, lyhyt versio

Kaikki tämän tuotteen [jäljitettävän raaka-aineen nimi], on hankittu Reilun kaupan tuottajilta ja koko tuotantoketju on Reilun kaupan valvoma. info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Massabalanssi, ensisijainen versio

Tämän tuotteen valmistamiseen käytetty määrä [massabalanssiraaka-aineen nimi] on ostettu Reilun kaupan ehdoin Reilun kaupan tuottajilta. Reilun kaupan [massabalanssiraaka-aineen nimi] voi {käsittelyn aikana} olla sekoittunut sertifioiduttomaan [massabalanssiraaka-aineen nimi] massabalanssin periaattein. info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Massabalanssi, lyhyt versio (kun tila on rajallinen)

Reilun kaupan [massabalanssiraaka-aineen nimi] voi olla sekoittunut sertifioiduttomaan [massabalanssiraaka-aineen nimi] massabalanssin periaattein. info.fairtrade.net/sourcing

Esimerkki

Reilun kaupan kaakao voi olla sekoittunut sertifioiduttomaan kaakaon massabalanssin periaattein. info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Teksti ruusuille

Kaikki tämän kimpun ruusut on hankittu Reilun kaupan tuottajilta ja koko tuotantoketju on Reilun kaupan valvoma. info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Massabalanssi, erittäin lyhyt versio

(kun tila on rajallinen, esimerkiksi pakkauksessa usealla kielellä olevien tekstien takia)

Reilun kaupan kaakaon hankinnassa käytetään massabalanssia. info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Vapaaehtoiset tekstit tilan salliessa

A. Reilun kaupan [jäljitettävän tai massabalanssiraaka-aineen nimi] maksetaan Reilun kaupan lisää, jota käytetään tuottajayhteisön kehittämiseen. Lisällä kehitysmaiden viljelijät ovat toteuttaneet esimerkiksi elinolosuhteita, ympäristönsuojelua ja tuotantomenetelmiä parantavia projekteja.

B. Reilun kaupan [jäljitettävän tai massabalanssiraaka-aineen nimi] viljelijä saa kestävästä toimeentulosta. Ostamalla Reilun kaupan tuotteita tuet kehitysmaiden viljelijöitä ja edistät kestävästä kehityksestä paikallisessa yhteisössä.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Pakollinen

Hankintalause

Hankintalause, volyymimääräinen suositeltava [Vuosina xxxx-xxxx] / [Vuonna xxxx] hankkimastamme [raaka-aineen nimi] xx kg / xx % ostettiin Reilun kaupan raaka-ainehankinnan kautta.

Vaihtoehtoinen muoto on viitata Reilun kaupan kokonaishankinnan tavoitteeseen, esimerkiksi "tavoitellusta xx kilosta olemme hankkineet xx kiloa vuonna xxxx".

Vaihtoehtoiset muodot hankintalauseelle Reilun kaupan merkitystä korostava lause

A. xx % [yrityksen nimi] [Reilun kaupan raaka-aineen nimi] on hankittu Reilun kaupan raaka-ainehankinnan kautta. Reilu kauppa tarkoittaa kehitysmaiden viljelijöille ja työntekijöille oikeudenmukaisempaa kaupankäyntiä ja mahdollisuutta kehittää tuotantoaan ja yhteisöään kestävästi.

B. [Yrityksen nimi] on hankkinut [myyntimaan tai tuotebrändin nimi] varten xx kg [Reilun kaupan raaka-aineen nimi] [tuotantomaa tai alueen nimi] vuonna xxxx / vuosina xxxx-xxxx Reilun kaupan raaka-ainehankinnan kautta. Tämä on lisännyt viljelijöiden mahdollisuuksia myydä viljelemäänsä [Reilun kaupan raaka-aineen nimi] Reilun kaupan ehdoilla ja sitä kautta laajentanut Reilun kaupan hyötyjä tiloilla ja yhteisöissä. Lue lisää info.fairtrade.net/sourcing tai [yrityksen oma sivu, jossa lisätietoa Reilun kaupan raaka-ainehankinnasta]

Lisälause Reilusta kaupasta

Reilun kaupan [Reilun kaupan raaka-aineen nimi] maksetaan Reilun kaupan lisää, jota käytetään tuottajayhteisön kehittämiseen. Lisällä kehitysmaiden viljelijät ovat toteuttaneet esimerkiksi elinolosuhteita, ympäristönsuojelua ja tuotantomenetelmiä parantavia projekteja.

Väliaikainen lause

Yritys voi viestiä osittain saavutetusta hankintatavoitteesta aina siinä yhteydessä, kun siihen astiset hankinnat on verifioitu. Samalla on mahdollista viitata kokonaishankinnan tavoitteeseen suhteessa jo saavutettuun määrään. Viestinnästä sovitaan Reilu kauppa ry:n kanssa.

Tällöin osoite info.fairtrade.net/sourcing on pakollinen ja raaka-ainemerkkiä saa käyttää seuraavan tekstin yhteydessä:

[Yrityksen nimi] on sitoutunut hankkimaan xx kg / xx % käyttämästään [raaka-aineen nimi] Reilun kaupan raaka-ainehankinnan kautta vuoteen xxxx mennessä. Vuonna xxxx olemme hankkineet xx kg ja suuntaamme kohti asettamaamme tavoitetta.

Vaihtoehtoinen muoto on viitata Reilun kaupan kokonaishankinnan tavoitteeseen, esimerkiksi "tavoitellusta xx kilosta olemme hankkineet xx kiloa vuonna xxxx".

Vahvistetut hankinnat

Reilun kaupan raaka-ainehankinnoista voi viestiä vasta sen jälkeen, kun hankinnat on verifioitu.

URL

Mikäli myyntejä on vain Suomessa, voi osoitteen info.fairtrade.net/sourcing tilalla käyttää paikallista osoitetta, jonka saa Reilu kauppa ry:ltä.

Jälleenmyyntipisteet ja kuluttajaviestintä

Yhteisön tukeminen

Reilun kaupan [Reilun kaupan raaka-aineen nimi] maksetaan Reilun kaupan lisää, jota käytetään tuottajayhteisön kehittämiseen. Lisällä kehitysmaiden viljelijät ovat toteuttaneet esimerkiksi elinolosuhteita, ympäristönsuojelua ja tuotantomenetelmiä parantavia projekteja.

Ostaminen

Ostamalla Reilun kaupan raaka-aineista valmistettuja tuotteita tuet kehitysmaiden viljelijöitä kasvattamalla heidän mahdollisuuksiaan myydä satonsa Reilun kaupan ehdoilla.

Tekstien muokkaaminen

Näitä tekstejä voi käyttää pohjana omalle Reilun kaupan raaka-ainehankinnasta kertovalle tekstille, joka tulee hyväksyttäväksi Reilu kauppa ry:llä ennen käyttöä.

FINNISH - SUOMI

- * Teksti aaltosulkujen { } sisällä on vapaaehtoinen.
- * Teksti hakasulkujen [] sisällä korvataan pyydytyllä tiedolla. Huomioi lisättävän sanan oikea taivutusmuoto.
- * Teksti kaarisulkujen () sisällä on pakollinen.

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

FRENCH - FOR FRANCE ONLY

*Le texte entre { } est facultatif.

*Le texte entre [] doit être remplacé par le nom ou l'information.

*Le texte entre parenthèses est obligatoire, p. ex. **(bilan de masse)**

Physical traceability-Preferred version

Traçabilité physique, version privilégiée

Le commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus justes, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement. Le/la [Ingrédient(s) Fairtrade] de ce produit est issu(e) du commerce équitable, cultivé(e) et commercialisé(e) selon les standards du Fairtrade. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

Exemple

Le commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus justes, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement. Le riz de ce produit est issu du commerce équitable, cultivé et commercialisé selon les standards du Fairtrade. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Traçabilité physique, version courte

Tout(e) le/la [Ingrédient(s) Fairtrade] de ce produit est issu(e) du commerce équitable : cultivé(e) par des producteurs certifiés et commercialisé(e) selon les standards du Fairtrade. En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

Pour les ventes internationales, le site Internet international www.info.fairtrade.net/sourcing doit être utilisé. Lorsqu'un produit est vendu exclusivement en France, l'utilisation de la page d'accueil nationale est autorisée:

info.fairtrade.net/fr

Mass balance-Preferred version

Bilan de masse – version à privilégier

Le [Ingrédient Fairtrade] de ce produit est cultivé et commercialisé selon les standards du commerce équitable Fairtrade permettant aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus justes, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement. Le [Ingrédient Fairtrade] de ce produit peut être mélangé pour des raisons techniques de production avec du [Ingrédient Fairtrade] non certifié mais le volume total de [Ingrédient Fairtrade] est garanti aux producteurs aux conditions Fairtrade (bilan de masse). En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

Exemple

Le cacao de ce produit est cultivé et commercialisé selon les standards du commerce équitable Fairtrade/ permettant aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus justes, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement. Le cacao de ce produit peut être mélangé pour des raisons techniques de production avec du cacao non certifié mais le volume total de cacao est garanti aux producteurs aux conditions Fairtrade (bilan de masse). En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Bilan de masse – version courte

(when space on-pack is limited)

Le [Ingrédient Fairtrade] issu du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar de ce produit peut être mélangé pour des raisons techniques avec du [Ingrédient Fairtrade] non certifié, mais le volume total est garanti aux producteurs aux conditions Fairtrade (bilan de masse). info.fairtrade.net/sourcing

Exemple

Le cacao issu du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar de ce produit peut être mélangé pour des raisons techniques avec du cacao non certifié, mais le volume total est garanti aux producteurs aux conditions Fairtrade (bilan de masse). info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Indication FSI Roses

Toute les roses de ce bouquet sont issues du commerce équitable : cultivées par des producteurs certifiés et commercialisées selon les standards du Fairtrade. info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Bilan de masse – version extra-courte

(si l'espace est limité sur l'emballage, p. ex. lorsque plusieurs langues sont requises)

[Ingrédient(s) Fairtrade] : le bilan de masse est utilisé pour correspondre au volume acheté aux conditions Fairtrade: info.fairtrade.net/sourcing

Exemple

Cacao Fairtrade : le bilan de masse est utilisé pour correspondre au volume acheté aux conditions Fairtrade: info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Mentions facultatives – si l'espace est suffisant

A. En choisissant les produits issus du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar, vous permettez aux producteurs de [Ingrédient(s) Fairtrade] de bénéficier d'une meilleure rémunération, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement.

B. Choisir du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar, permet aux producteurs de bénéficier d'une meilleure rémunération, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté et de s'engager dans la protection de l'environnement.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obligatoire

Indication de volume

Indication de volume (privilégier les «tonnes»)

Dans le cadre du modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI), xx tonnes/xx% de notre [matière première] a été acheté aux conditions du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar [en 20XX] / [de 20xx à 20xx].

Facultatif : mentionner l'engagement total, p. ex. « sur xx tonnes, nous avons acheté xx tonnes en [année] ».

Indications facultatives

Concernant des résultats concrets et des producteurs Fairtrade

A. XX % du/de la [matière première Fairtrade] de [entreprise] a/ ont été cultivé(s), commercialisé(s) et contrôlé(s) conformément aux standards du commerce équitable Fairtrade dans le cadre du Modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI). Le commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus justes, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement.

B. [Entreprise] a acheté xx tonnes de [nom de la matière première Fairtrade] pour [nom pays/marque/sous-marque] à/de [nom pays/région] en 20XX/entre 20XX et 20XX, dans le cadre du Modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI).

Le commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus justes, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement.

En savoir plus : info.fairtrade.net/sourcing ou [site Web de l'entreprise (avec plus d'informations sur cette indication ou un lien vers ces informations)]

Concernant Fairtrade

Choisir du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar, permet aux producteurs de bénéficier d'une meilleure rémunération, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté et de s'engager dans la protection de l'environnement.

Indication transitoire

[Entreprise] vise à atteindre une part de [matière Fairtrade] de xx tonnes/ xx % certifiés Fairtrade sur l'ensemble de notre/ sa gamme. Nous souhaitons atteindre cet objectif d'ici 20xx dans le cadre du modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI). En 20xx nous avons acheté xx tonnes / xx % de [matière première] Fairtrade.

Indications vérifiables

Tous les volumes déclarés doivent avoir été réalisés et vérifiés.
Toutes les autres indications doivent également être vérifiables.

Communication point de vente et B2C

Concernant Fairtrade

Choisir du/des [Ingrédient(s) Fairtrade] issu(s) du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar, permet aux producteurs de bénéficier d'une meilleure rémunération, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté et de s'engager dans la protection de l'environnement.

Engagement des consommateurs

En choisissant les produits issus du commerce équitable Fairtrade/Max Havelaar, vous permettez aux producteurs de [Ingrédient(s) Fairtrade] de bénéficier d'une meilleure rémunération, d'améliorer leurs conditions de vie et celles de leur communauté tout en préservant l'environnement.

FRENCH - FOR FRANCE ONLY

*Le texte entre { } est facultatif.

*Le texte entre [] doit être remplacé par le nom ou l'information.

*Le texte entre parenthèses est obligatoire, p. ex. **(bilan de masse)**

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

FRENCH

*Le texte entre { } est facultatif.

*Le texte entre [] doit être remplacé par le nom ou l'information.

*Le texte entre parenthèses est obligatoire, p. ex. **(bilan de masse)**

Physical traceability-Preferred version

Traçabilité physique, version privilégiée

La certification Fairtrade permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus équitables et d'améliorations sociales et environnementales.. Tout le [Ingrédient Fairtrade de traçabilité physique] est cultivé par des producteurs certifiés Fairtrade, et commercialisé selon les standards du commerce équitable Fairtrade. En savoir plus : www.info.fairtrade.net

Exemple

La certification Fairtrade permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus équitables et d'améliorations sociales et environnementales. Tout le riz cultivé par des/issu de producteurs certifiés Fairtrade et commercialisé selon les standards du commerce équitable Fairtrade. En savoir plus : www.info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

Traçabilité physique, version courte

Tout le [Ingrédient Fairtrade de traçabilité physique] est cultivé par des producteurs certifiés Fairtrade, et commercialisé selon les standards du commerce équitable Fairtrade. En savoir plus : www.info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

Bilan de masse – version à privilégier

La quantité requise de [ingrédient bilan de masse] pour ce produit est cultivée et commercialisée selon les standards du commerce équitable Fairtrade. La certification Fairtrade permet de bénéficier de conditions commerciales plus équitables et d'améliorations sociales et environnementales. Le [ingrédient de bilan de masse] certifié Fairtrade peut être mélangé avec du [ingrédient de bilan de masse] non certifié selon le principe du bilan de masse. En savoir plus : www.info.fairtrade.net/massbalance

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Bilan de masse – version courte

(when space on-pack is limited)

Le [ingrédient de bilan de masse] certifié Fairtrade peut être mélangé avec du [ingrédient de bilan de masse] non certifié selon le principe du bilan de masse. En savoir plus : www.info.fairtrade.net/massbalance

Exemple

Le cacao certifié Fairtrade peut être mélangé avec du cacao non certifié selon le principe du bilan de masse. En savoir plus : www.info.fairtrade.net/massbalance

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Indication FSI Roses

Toutes les roses de ce bouquet sont cultivées par des/issus de producteurs certifiés Fairtrade et commercialisées selon les standards du commerce équitable Fairtrade. En savoir plus : www.info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Bilan de masse – version extra-courte

(si l'espace est limité sur l'emballage, p. ex. lorsque plusieurs langues sont requises)

Optional claims - when space allows

Mentions facultatives – si l'espace est suffisant

A. vendre davantage de [ingrédient bilan de masse] aux conditions du commerce équitable Fairtrade, permet aux producteurs certifiés de bénéficier de conditions commerciales plus équitables et d'améliorations sociales et environnementales.

B. En achetant ce produit vous contribuez aux efforts de Fairtrade pour permettre aux producteurs [de produits Fairtrade] de bénéficier d'opportunités commerciales plus équitables et d'améliorer leurs conditions de vie et leurs perspectives d'avenir.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obligatoire

Indication de volume

Indication de volume (privilégier les «tonnes»)

Dans le cadre du modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI) xx tonnes/xx% de notre [matière première] a été acheté aux conditions du commerce équitable Fairtrade [en 20XX] / [de 20xx à 20xx].

Facultatif : mentionner l'engagement total, p. ex. « sur xx tonnes, nous avons acheté xx tonnes en [année] ».

Indications facultatives

Concernant des résultats concrets et des producteurs Fairtrade

A. XX % de la [matière première Fairtrade] de [entreprise] ont été cultivés, commercialisés et contrôlés conformément aux standards du commerce équitable Fairtrade dans le cadre du Modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI). La certification Fairtrade permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus équitables et d'améliorations sociales et environnementales.

B. L'entreprise A a acheté xx tonnes de [nom de la matière première Fairtrade] pour [nom pays/marque/sous-marque] à [nom pays/région] en 20XX/entre 20XX et 20XX, dans le cadre du Modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI).

La certification Fairtrade permet aux producteurs de bénéficier de conditions commerciales plus équitables et d'améliorations sociales et environnementales

Pour plus d'informations, rendez-vous sur info.fairtrade.net/sourcing ou sur le site Web de l'entreprise (avec plus d'informations sur cette indication ou un lien vers ces informations).

Concernant Fairtrade

Vendre davantage de [ingrédient Fairtrade] aux conditions du commerce équitable Fairtrade permet aux producteurs certifiés Fairtrade de bénéficier de conditions commerciales plus équitables et d'améliorations sociales et environnementales.

Indication provisoire

[Notre société XY] vise à atteindre une part de [matière Fairtrade], de xx tonnes / xx % certifiés Fairtrade certifiés Fairtrade à travers l'ensemble de nos produits. Nous souhaitons atteindre cet objectif d'ici 20xx dans le cadre du modèle d'Approvisionnement d'un Ingrédient Fairtrade (FSI). En 20xx nous avons acheté xx tonnes / xx % de [matière première] Fairtrade.

Indications vérifiables

Tous les volumes déclarés doivent être réalisés et vérifiés. Toute autre indication doit également être vérifiable.

Communication point de vente et B2C

Concernant Fairtrade

Vendre davantage de [ingrédient Fairtrade] aux conditions du commerce équitable Fairtrade permet aux producteurs certifiés Fairtrade de bénéficier de conditions commerciales plus équitables, de stimuler le changement social et de s'engager dans la protection de l'environnement.

Engagement des consommateurs

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit contenant des ingrédients certifiés Fairtrade [ou nommez le produit / les produits]. Vous contribuez ainsi aux efforts de Fairtrade pour permettre aux producteurs [de produits Fairtrade] de s'intégrer dans une relation commerciale plus équitable et d'améliorer leurs conditions de vie et leurs perspectives d'avenir.

FRENCH

*Le texte entre { } est facultatif.

*Le texte entre [] doit être remplacé par le nom ou l'information.

*Le texte entre parenthèses est obligatoire, p. ex. **(bilan de masse)**

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

GERMAN - DEUTSCH

*Text in {geschweiften Klammern} ist optional.
 *Text in [eckigen Klammern] wird durch die Bezeichnung oder Angabe ersetzt.
 *Text in (runden Klammern) ist verpflichtend, z. B. **(Mengenausgleich)**

Physical traceability-Preferred version

Physische Rückverfolgbarkeit – bevorzugte Fassung

Fairtrade fördert bessere Arbeits- und Lebensbedingungen für zertifizierte Produzenten sowie den Umweltschutz. [Fairtrade-Zutat mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde von Fairtrade-Produzenten angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Beispiel

Fairtrade fördert bessere Arbeits- und Lebensbedingungen für zertifizierte Produzenten sowie den Umweltschutz. Der Kaffee wurde von Fairtrade-Produzenten angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Physische Rückverfolgbarkeit – Kurzfassung

[Fairtrade-Zutat mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde von Fairtrade-Produzenten angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Beispiel

Der Reis wurde von Fairtrade-Produzenten angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Wird ein Produkt ausschliesslich in einem Land verkauft, in dem es eine nationale Fairtrade-Organisation (NFO) gibt, kann die nationale Landeseite genutzt werden.

- Für Deutschland: fairtrade-deutschland.de/xxx
- Für die Schweiz: D: maxhavelaar.ch/zutat bzw. F: maxhavelaar.ch/ingrediente
- Für Österreich: fairtrade.at/beschaffung

Mass balance-Preferred version

Mengenausgleich – bevorzugte Fassung

Die für dieses Produkt benötigte Menge an [Mengenausgleich-Zutat] wurde nach Fairtrade-Standards angebaut, gehandelt und geprüft. {Fairtrade fördert bessere Arbeits- und Lebensbedingungen für zertifizierte Produzenten sowie den Umweltschutz.} Fairtrade-[Mengenausgleich Zutat] kann als Mengenausgleich {während der Verarbeitung} mit nicht-zertifiziertem [betreffende Zutat] vermischt werden. Mehr auf info.fairtrade.net/sourcing

Beispiel

Die für dieses Produkt benötigte Menge an Kakao wurde nach Fairtrade-Standards angebaut, gehandelt und geprüft. Fairtrade fördert bessere Arbeits- und Lebensbedingungen für zertifizierte Produzenten sowie den Umweltschutz. Fairtrade-Kakao kann als Mengenausgleich während der Verarbeitung mit nicht-zertifiziertem Kakao vermischt werden. Mehr auf info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Mengenausgleich – Kurzfassung (falls beschränkter Platz auf Verpackung)

Fairtrade-[Mengenausgleich Zutat] kann als Mengenausgleich mit nicht-zertifizierten [Mengenausgleich Zutat] vermischt werden. Mehr auf info.fairtrade.net/sourcing

Beispiel

Der Fairtrade-Tee kann als Mengenausgleich mit nicht-zertifiziertem Tee vermischt werden. Mehr auf info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

FSI-Begleittext Rosen – Kurzfassung

Alle Rosen in diesem Strauss wurden von Fairtrade-Produzenten angebaut und nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Mengenausgleich – Extra kurze Fassung (wenn der Platz auf der Verpackung begrenzt ist, z. B. wenn der Hinweis auf der Verpackung in mehreren Sprachen erfolgen muss)

Fairtrade-[Mengenausgleich Zutat] mit Mengenausgleich. info.fairtrade.net/sourcing

Beispiel

Fairtrade-Kakao mit Mengenausgleich. info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Optionale Begleittexte – falls genügend Platz vorhanden

A. Dank des Verkaufs von [Fairtrade Zutat] profitieren Fairtrade-Produzenten von gerechteren Handelsbedingungen und können soziale und ökologische Verbesserungen erzielen.

B. Danke, dass Sie dieses Produkt kaufen. Damit tragen Sie dazu bei, dass [Fairtrade-Zutat mit oder ohne Mengenausgleich]-Produzenten bessere Arbeitsbedingungen und Zukunftsperspektiven erhalten.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Interne und B2B-Kommunikation

Verpflichtend

Mengenaussage (Angabe in „Tonnen“ empfohlen)

Im Rahmen des Fairtrade Rohstoff-Modells (oder Fairtrade Sourced Ingredient Modells) wurden xx Tonnen/xx% unseres/r [Fairtrade-Rohstoff] zu Fairtrade-Bedingungen eingekauft [im Jahr 20xx] / [von 20xx bis 20xx]. (nachträgliche Erklärung).
Optional: Hinweis auf Gesamtverpflichtung, d. h. „20xx haben wir von xx Tonnen xx Tonnen ... eingekauft“.

Optional

Über erreichte Leistungen und Fairtrade-Produzenten

A. XX % der/des [Fairtrade-Rohstoff] von [Firma] wird nach dem Modell Fairtrade Rohstoff-Modell (oder Fairtrade Sourced Ingredient Modell) als Fairtrade- Rohstoff angebaut und gehandelt. Fairtrade fördert bessere Arbeits- und Lebensbedingungen für zertifizierte Produzenten sowie den Umweltschutz.

B. Firma A hat 20xx/zwischen 20xx und 20xx für [Land/Marke/ Untermarke] xx Tonnen [Fairtrade-Rohstoff] nach dem Modell Fairtrade Rohstoff-Modells (oder Fairtrade Sourced Ingredient Modells) aus [Land/Region] bezogen. Fairtrade fördert bessere Arbeits- und Lebensbedingungen für zertifizierte Produzenten sowie den Umweltschutz. Weitere Informationen unter info.fairtrade.net/sourcing oder auf der Webseite des Unternehmens (mit weiteren Informationen zu diesem Begleittext oder einem Link zu diesen Informationen).

Über Fairtrade

Dank des Verkaufs von [Fairtrade Zutat] profitieren Fairtrade-Produzenten von gerechteren Handelsbedingungen und können soziale und ökologische Verbesserungen erzielen.

Vorläufiger Begleittext

Ein Unternehmen kann nach Rücksprache mit der NFO oder FI eine Aussage über teilweise erreichte Mengen machen, wenn die Beschaffung überprüfbar ist. Im Zusammenhang mit dem vorläufig Erreichten ist auch der Hinweis auf die gesamte Einkaufsverpflichtung zulässig.

Das FSI-Siegel ist zulässig und die Fairtrade-URL ist verpflichtend, zusammen mit folgendem Begleittext: Wir [Firmenname] streben für die gesamte Produkte-Palette einen [Fairtrade-Rohstoff]-Anteil von xx Tonnen / xx% an.

Dieses Ziel möchten wir im Rahmen des Fairtrade Rohstoff-Modells (oder Fairtrade Sourced Ingredient Modells) bis 20xx erreichen. Im Jahr 20xx haben wir xx Tonnen / xx% [Fairtrade-Rohstoff] eingekauft.

Überprüfbare Begleittexte

Alle angegebenen Mengen müssen erreicht worden und bestätigt sein. Alle anderen Aussagen mit Bezug zu Fairtrade müssen ebenfalls überprüfbar sein.

In Werbematerialien kann anstelle von info.fairtrade.net/sourcing eine nationale URL verwendet werden, wenn der Verkauf auf das Land beschränkt ist, in dem das Unternehmen und die NFO ihren Sitz haben.

Point of Sale und B2C-Kommunikation

Über Fairtrade

Dank des Verkaufs von [Fairtrade Zutat] profitieren Fairtrade-Produzenten von gerechteren Handelsbedingungen und können soziale und ökologische Verbesserungen erzielen.

Beteiligung des Verbrauchers

Danke, dass Sie dieses Produkt kaufen. Damit tragen Sie dazu bei, dass Kakaoproduzenten bessere Arbeitsbedingungen und Zukunftsperspektiven erhalten.

Individuelle Aussagen zu Fairtrade

Wenn Sie diese Begleittext-Beispiele individuell anpassen möchten, wenden Sie sich bitte mit Ihrem Entwurf an Ihre NFO. Wie in allen anderen Fällen müssen alle Aussagen mit Bezug zu Fairtrade überprüfbar sein und durch die NFO freigegeben werden.

GERMAN - DEUTSCH

*Text in {geschweiften Klammern} ist optional.

*Text in [eckigen Klammern] wird durch die Bezeichnung oder Angabe ersetzt.

*Text in (runden Klammern) ist verpflichtend, z. B. **(Mengenausgleich)**

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

GEORGIAN

* Text inside { } is optional.
 * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
 * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

FSI Mark-ის პირობები მიკვლევადაზღვე, რეკომენდებული ვერსია

ფეირტრეიდი სამართლიანი სავაჭრო პირობების ხელშეწყობით, დახმარებას უწევს სერტიფიცირებული მენარმეების მდგრად განვითარებას, სოციალურ ცვლილებასა და გარემოს დაცვას.
 [ფეირტრეიდის მიკვლევადი ინგრედიენტ(ებ)ი] არის ფეირტრეიდით სერტიფიცირებული, ფინანსურად დამონმებული, აუდიტირებული და ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ მიმოცვლილი. მეტი {ინფორმაციისთვის} გადადით info.fairtrade.net

მაგალითი

ფეირტრეიდი სამართლიანი სავაჭრო პირობების ხელშეწყობით, დახმარებას უწევს სერტიფიცირებული მენარმეების მდგრად განვითარებას, სოციალურ ცვლილებასა და გარემოს დაცვას.
 ბრინჯის მთლიანი შემადგენლობა ფეირტრეიდის მიერაა სერტიფიცირებული, ფინანსურად დამონმებული, აუდიტირებული და ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ მიმოცვლილი.

Physical traceability-Short version

FSI Mark-ის მიკვლევადაზღვის პირობები, მოკლე ვერსია

[ფეირტრეიდის მიკვლევადი ინგრედიენტ(ებ)ი] არის ფეირტრეიდით სერტიფიცირებული, ფინანსურად დამონმებული, აუდიტირებული და ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ მიმოცვლილი. გადადით info.fairtrade.net

მაგალითი

ყავა არის ფეირტრეიდით სერტიფიცირებული, ფინანსურად დამონმებული, აუდიტირებული და ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ მიმოცვლილი. გადადით info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

FSI Mark-ის პირობები მასათა ბალანსზე, რეკომენდებული ვერსია

[მასათა ბალანსის ინგრედიენტის] რაოდენობა, რომელიც იქნება მიმოცვლილი, ფინანსურად დამონმებული და აუდიტირებული როგორც ფეირტრეიდი, [მასათა ბალანსის ინგრედიენტის] მენარმეებისგან აუცილებლად უნდა აკმაყოფილებდეს ფეირტრეიდის პირობები. შეიძლება იყოს შერეული {გადამუშავების დროს} არასერტიფიცირებულ [მასათა ბალანსის ინგრედიენტთან], ისე რომ მთლიანობაში რაოდენობა ფეირტრეიდის (მასათა ბალანსს) აკმაყოფილებდეს. მეტი {ინფორმაციისთვის} გადადით info.fairtrade.net

მაგალითი

კაკოსა რაოდენობა, რომელიც საჭიროა ამ პროდუქტისთვის არის მიმოცვლილი, ფინანსურად დამონმებული და აუდიტირებული როგორც ფეირტრეიდი, კაკოს მენარმეებმა აუცილებლად უნდა დააკმაყოფილონ ფეირტრეიდის პირობები. ისინი შეიძლება იყოს შერეული {გადამუშავების დროს} არასერტიფიცირებული კაკაოში, ისე რომ მთლიანობაში რაოდენობა ფეირტრეიდის (მასათა ბალანსს) აკმაყოფილებდეს. მეტი {ინფორმაციისთვის} გადადით info.fairtrade.net

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

FSI Mark-ის პირობები მასათა ბალანსზე, მოკლე ვერსია

{ } ფეირტრეიდის [მასათა ბალანსის ინგრედიენტ(ებ)ი] შეიძლება იყოს შერეული არასერტიფიცირებულ [მასათა ბალანსის ინგრედიენტთან], მასათა ბალანსის დაცვის საფუძველზე. გადადით info.fairtrade.net

მაგალითი

ფეირტრეიდის ფორთოხლის წვენი შეიძლება იყოს შერეული {გადამუშავების დროს} არასერტიფიცირებულ ფორთოხლის წვენთან მასათა ბალანსის დაცვის საფუძველზე. გადადით info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

ფეირტრეიდით მიმოცვლილი ვარდები, მოკლე ვერსია

ყველა ვარდი ფეირტრეიდის მიერაა სერტიფიცირებული, ფინანსურად დამონმებული, აუდიტირებული და მიმოცვლილი ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ. გადადით info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

FSI Mark-ის პირობები მასათა ბალანსზე, უფრო მოკლე ვერსია

მაგალითი

ფეირტრეიდის კაკაო: მასათა ბალანსი უნდა აკმაყოფილებდეს ფეირტრეიდის მიმოცვლის პირობებს. იხილეთ info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

სასურველი პირობები

A. ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ თავიანთი [ინგრედიენტის სახელი] დიდი ნაწილის ფეირტრეიდის პირობებით გაყიდვა უფრო სამართლიანი სავაჭრო პირობებს, სოციალურ ცვლილების სტიმულსა და გარემოს დაცვაში მონაწილეობის შესაძლებლობას იძლევა.

B. ამ პროდუქტის შესყიდვით, თქვენ წვლილი შეგაქვთ ფეირტრეიდის საქმიანობაში [ფეირტრეიდის მიკვლევადი ან მასათა ბალანსის ინგრედიენტის] მენარმეებს, რათა შეძლონ ახალი ბაზრების მნიშვნელოვანი შესაძლებლობებით სარგებლობა, რაც შექმნის პოტენციას რომ დიდი ცვლილებები შეიტანონ თავიანთი ფერმების, თემის სოციალურ და გარემოს დაცვით სფეროებში.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

კორპორაციული და ბიზნესის ბიზნესისთვის კომუნიკაცია საავალდებულო პირობები

წონის პირობა (რეკომენდებულია 'ტონაში')

ფეირტრეიდის ინგრედიენტთა მიმოცვლის მოდელით, xx ტონა / xx% ჩვენი [საქონლის სახელი] იქნა შექმნილი ფეირტრეიდის პირობების დაცვით [x წელიწადს][x-სა და x წლებს შორის] ((დეკლარირდა რეტროსპექტიულად)).

სასურველია: მიუთითოთ სრული რაოდენობა, მაგ: "xx ტონიდან, ჩვენ მიმოცვალეთ xx ტონა xxx წელიწადს".

სასურველი პირობები

მიღწევებისა და ფეირტრეიდის მენარმეების შესახებ

A. [კომპანიის] [ფეირტრეიდის საქონლის] XX% არის მიმოცვლილი, ფინანსურად დამონმებული და აუდიტირებული როგორც ფეირტრეიდი, ფეირტრეიდის ინგრედიენტთა მიმოცვლის მოდელის მიხედვით, რომელიც აძლიერებს ფეირტრეიდის [ფეირტრეიდის საქონლის სახელი] მენარმეებს რომ მაქსიმალურად ისარგებლონ ფეირტრეიდით მინიჭებული პირობებით და შესაძლებლობა ჰქონდეთ სტიმული მისცენ სოციალურ ცვლილებას და ჩაერთონ გარემოს დაცვაში.

B. კომპანია A-მ შეისყიდა xx ტონა [ფეირტრეიდის საქონლის სახელი] [ქვეყნის/ბრენდის/ქვებრენდის სახელი]-სთვის, [ქვეყანა/რეგიონის სახელი]-დან, 20XX/წლებიდან 20XX და 20XX წლებში, ფეირტრეიდის ინგრედიენტთა მიმოცვლის მოდელის (FSI) თანახმად. ამით [ქვეყანა/რეგიონის სახელი]-ში უფრო მეტ მენარმეს ეძლევა შესაძლებლობა, რომ მათი [საქონლის სახელი]-ს ფეირტრეიდის პირობებით გაყიდვით, გახდენ ფეირტრეიდის ნაწილი.

ფეირტრეიდის შესახებ

ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ თავიანთი [ინგრედიენტის სახელი] დიდი ნაწილის ფეირტრეიდის პირობებით გაყიდვა უფრო სამართლიან სავაჭრო პირობებს, სოციალური ცვლილების სტიმულსა და გარემოს დაცვაში მონაწილეობის

შესაძლებლობას იძლევა.

გადადით info.fairtrade.net/sourcing ან კომპანიის ვებ-გვერდზე (სადაც უფრო მეტ ინფორმაციას იხილავთ ამ პირობებზე).

Interim Claim

წინაპირობა

[კომპანია] მუშაობს xx/xx% ტონის მისაღწევად ჩვენი [საქონლის სახელი]-სთვის, რათა ფეირტრეიდის ინგრედიენტთა მიმოცვლის მოდელით გავრცელდეს ფეირტრეიდის ყველა საქონელზე xxx წლისთვის. ჩვენ xx წელიწადს მიმოცვალეთ xx ტონა [სასურველია: მიუთითოთ სრული რაოდენობა, მაგ: "xx ტონიდან, ჩვენ მიმოცვალეთ xx ტონა xxx წელიწადს"]. ეს ნიშნავს, რომ ჩვენ ვმუშაობთ [წლის] [საქონლის სახელი]-ს მდგრადი მიმოცვლის გეგმის შესრულებისათვის.

Verifiable Claims

შემონმებადი პირობები

დეკლარირებული წონები აუცილებლად უნდა იყოს მიღწეული და შემონმებული. ასევე სხვა ყველა პირობა უნდა იყოს შემონმებადი.

Point of sale and B2C Communications

გაყიდვების მნიშვნელობა და ბიზნესისა და მომხმარებლის ურთიერთობა ფეირტრეიდის შესახებ

ფეირტრეიდის მენარმეების მიერ თავიანთი [ინგრედიენტის სახელი] დიდი ნაწილის ფეირტრეიდის პირობებით გაყიდვა უფრო სამართლიან სავაჭრო პირობებს, სოციალური ცვლილების სტიმულსა და გარემოს დაცვაში მონაწილეობის შესაძლებლობას იძლევა.

მომხმარებლების ჩართვა

ამ პროდუქტის [ან სხვანაირი ინგრედიენტ(ებ)ის/მომსახურების სახელი] შესყიდვით, თქვენ წვლილი შეგაქვთ ფეირტრეიდის საქმიანობაში, რათა გაძლიერდნენ [ფეირტრეიდის საქონლის] მენარმეები და შეძლონ ახალი ბაზრების მნიშვნელოვანი შესაძლებლობებით სარგებლობა, რაც შექმნის პოტენციას რომ დიდი ცვლილებები შეიტანონ თავიანთი ფერმების, თემის სოციალურ და გარემოს დაცვით სფეროებში.

სამომხმარებლო პირობები

თუ გსურთ რომ ეს მაგალითისთვის მოყვანილი პირობები უფრო აღქმადი გახადოთ, გთხოვთ მიაწოდოთ თქვენს NFO-ს თქვენი შაბლონის ასლი. როგორც ყოველთვის, ყველა პირობა შემონმებადი უნდა იყოს.

GEORGIAN

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

GREEK - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

* Text inside { } is optional.
* Text inside [] is to be substituted by the name or information.
* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Ισχυρισμός σήματος FSI σχετικά με τη φυσική ανιχνευσιμότητα, προτιμώμενη εκδοχή

Η Fairtrade συμβάλει στη βιώσιμη ανάπτυξη για πιστοποιημένους παραγωγούς διασφαλίζοντας δίκαιους όρους διεξαγωγής εμπορίου, κοινωνικής αλλαγής και περιβαλλοντικής προστασίας.

Το πλήρες περιεχόμενο [Όνομασία ανιχνεύσιμου συστατικού Fairtrade] είναι πιστοποιημένο κατά Fairtrade, εμπορεύσιμο, ελεγχόμενο και προμηθευόμενο από Fairtrade παραγωγούς. Για περισσότερα {στοιχεία} επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Παράδειγμα:

Η Fairtrade συμβάλει στη βιώσιμη ανάπτυξη για πιστοποιημένους παραγωγούς διασφαλίζοντας δίκαιους όρους διεξαγωγής εμπορίου, κοινωνικής αλλαγής και περιβαλλοντικής προστασίας. Το πλήρες περιεχόμενο ρύζι είναι πιστοποιημένο κατά Fairtrade, εμπορεύσιμο, ελεγχόμενο και προμηθευόμενο από Fairtrade παραγωγούς. Για περισσότερα {στοιχεία} επισκεφθείτε

την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Ισχυρισμός σήματος FSI σχετικά με τη φυσική ανιχνευσιμότητα, σύντομη εκδοχή

Το πλήρες περιεχόμενο [Όνομασία ανιχνεύσιμου συστατικού Fairtrade] είναι πιστοποιημένο κατά Fairtrade, εμπορεύσιμο, ελεγχόμενο και προμηθευόμενο από Fairtrade παραγωγούς. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Ισχυρισμός σήματος FSI σχετικά με την ισορροπία μάζας, προτιμώμενη εκδοχή

Η ποσότητα του [συστατικού υπολοίπου μάζας] που απαιτείται για αυτό το προϊόν προέρχεται, διακινείται και ελέγχεται ως Fairtrade, εξασφαλίζοντας Fairtrade όρους στους παραγωγούς [ονομασία συστατικού υπολοίπου μάζας]. Μπορεί να αναμιχθεί {κατά την επεξεργασία} με μη πιστοποιημένο [συστατικό υπολοίπου μάζας], έτσι ώστε το σύνολο να αντιστοιχεί στο ποσό που προέρχεται από Fairtrade (υπόλοιπο μάζας). Για περισσότερα {στοιχεία} επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Παράδειγμα:

Η ποσότητα κακάο που απαιτείται για αυτό το προϊόν προέρχεται, διακινούνται και ελέγχονται ως Fairtrade, εξασφαλίζοντας Fairtrade όρους στους παραγωγούς κακάο. Μπορεί να αναμιχθεί {κατά την επεξεργασία} με μη πιστοποιημένο κακάο, έτσι ώστε το σύνολο να αντιστοιχεί στο ποσό που προέρχεται ως Fairtrade (υπόλοιπο μάζας). Για περισσότερα {στοιχεία} επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Ισχυρισμός σήματος FSI για το υπόλοιπο μάζας, σύντομη εκδοχή

{Το} Fairtrade [συστατικό(-ά) υπολοίπου μάζας] μπορεί να αναμιχθεί με μη πιστοποιημένο [συστατικό υπολοίπου μάζας], σε βάση υπολοίπου μάζας. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Παράδειγμα:

Ο Fairtrade χυμός πορτοκαλιού μπορεί να αναμιχθεί {κατά την επεξεργασία} με μη πιστοποιημένο χυμό πορτοκάλι σε βάση υπολοίπου μάζας. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Τριαντάφυλλα προέλευσης Fairtrade, σύντομη εκδοχή

Όλα αυτά τα τριαντάφυλλα είναι πιστοποιημένα κατά Fairtrade, μπορευόμενα, ελεγχόμενα και προμηθευόμενα από Fairtrade παραγωγούς. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Ισχυρισμός σήματος FSI για το υπόλοιπο μάζας, πολύ σύντομη εκδοχή

Παράδειγμα:

Fairtrade κακάο: χρησιμοποιήθηκε υπόλοιπο μάζας ως ισοδύναμο προμηθειών Fairtrade. Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Προαιρετικοί ισχυρισμοί

A. Πουλώντας περισσότερο από το [συστατικό Fairtrade] τους με όρους Fairtrade, επιτρέπει στους Fairtrade παραγωγούς να επιτύχουν πιο δίκαιους εμπορικούς όρους, να προάγουν την κοινωνική αλλαγή και να συμμετέχουν ενεργά στην περιβαλλοντική προστασία.

B. Αγοράζοντας το συγκεκριμένο προϊόν, συνεισφέρετε στις προσπάθειες της Fairtrade να ενισχύσει τους παραγωγούς [του Fairtrade ανιχνεύσιμου ή υπολοίπου μάζας συστατικού] στην προσπάθειά τους να αποκτήσουν πρόσβαση σε σημαντικές νέες αγορές προκειμένου να κάνουν τη διαφορά στην κοινωνική συνοχή και την περιβαλλοντική προστασία στις φάρμες και τις κοινότητες τους.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Εταιρική και B2B επικοινωνία

Υποχρεωτικός ισχυρισμός Ισχυρισμός όγκου (προτιμάται ο όρος 'τόνοι')

Με το μοντέλο του Fairtrade Sourced Ingredient, xx τόνοι / xx% του [ονομασία εμπορεύματος] αγοράστηκαν σε όρους Fairtrade [το έτος x] / [μεταξύ των ετών x και x] ((αναδρομική δήλωση)).

Προαιρετικά: κάντε αναφορά στη συνολική δέσμευση, π.χ. «από xx τόνους, προμηθευτήκαμε xx τόνους το έτος xxxx»].

Προαιρετικοί ισχυρισμοί

Σχετικά με επιτεύγματα και Fairtrade παραγωγούς

A. XX% του [Fairtrade εμπορεύματος] [της εταιρείας] προέρχεται, διακινείται και ελέγχεται ως Fairtrade σύμφωνα με το μοντέλο Fairtrade Sourced Ingredient, επιτρέποντας στους Fairtrade παραγωγούς [ονομασία εμπορεύματος Fairtrade] να αξιοποιήσουν στο έπακρο τους Fairtrade όρους και παρέχοντάς τους τη δυνατότητα να προάγουν την κοινωνική αλλαγή και να συμμετέχουν ενεργά στην περιβαλλοντική προστασία.

B. Η εταιρεία A αγόρασε xx τόνους [ονομασία εμπορεύματος Fairtrade] για τη [ονομασία χώρα/σήματος/ υποσήματος] από [ονομασία χώρα/περιοχής] το έτος 20XX/μεταξύ των ετών 20XX και 20XX μέσω του μοντέλου Fairtrade Sourced Ingredient (FSI). Αυτό επιτρέπει σε περισσότερους παραγωγούς στη [ονομασία χώρα/περιοχής] να γίνουν μέρους της Fairtrade εμπορευόμενοι περισσότερο από το [ονομασία εμπορεύματος] με όρους Fairtrade.

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα info.fairtrade.net/sourcing ή τον ιστότοπο μιας εταιρείας (με περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον ισχυρισμό ή έναν σύνδεσμο μετάβασης σε

αυτές τις πληροφορίες).

Σχετικά με την Fairtrade

Πουλώντας περισσότερο από το [Fairtrade συστατικό] τους με όρους Fairtrade επιτρέπει στους Fairtrade παραγωγούς να επιτύχουν πιο δίκαιους εμπορικούς όρους, να προάγουν την κοινωνική αλλαγή και να συμμετέχουν ενεργά στην περιβαλλοντική προστασία.

Interim Claim

Προσωρινός ισχυρισμός

Η [Εταιρεία] χρησιμοποιεί τόνους / XX% [ονομασία εμπορεύματος] σε όλα τα προϊόντα μας που διακινούνται με όρους Fairtrade με το μοντέλο Fairtrade Sourced Ingredient από το έτος xxx. Προμηθευτήκαμε xx τόνους το έτος xxxx [προαιρετικά: κάντε αναφορά στη συνολική δέσμευση, π.χ. «από xx τόνους, προμηθευτήκαμε xx τόνους το έτος xxxx】. Αυτό σημαίνει πως είναι εντός προγραμματισμού για την επίτευξη του στόχου μας για βιώσιμα προμηθευόμενο [ονομασία εμπορεύματος] για το [έτος].

Verifiable Claims

Επαληθεύσιμοι ισχυρισμοί

Όλες οι ποσότητες που δηλώνονται πρέπει να έχουν επιτευχθεί και επαληθευτεί. Οποιοσδήποτε άλλος ισχυρισμός πρέπει επίσης να είναι επαληθεύσιμος.

Point of sale and B2C Communications

Σημείο πώλησης και επικοινωνία B2C

Σχετικά με την Fairtrade

Πουλώντας περισσότερο από το [Fairtrade συστατικό] τους με όρους Fairtrade επιτρέπει στους Fairtrade παραγωγούς να επιτύχουν πιο δίκαιους εμπορικούς όρους, να προάγουν την κοινωνική αλλαγή και να συμμετέχουν ενεργά στην περιβαλλοντική προστασία.

Στοχεύοντας στη συμμετοχή καταναλωτών

Αγοράζοντας τα προϊόντα μας με Fairtrade Sourced Ingredients [ή ονομασία του εμπορεύματος/των εμπορευμάτων], συνεισφέρετε στις προσπάθειες της Fairtrade να ενισχύσει τους παραγωγούς [εμπόρευμα Fairtrade] στην προσπάθειά τους να αποκτήσουν πρόσβαση σε σημαντικές αγορές προκειμένου να κάνουν τη διαφορά στην κοινωνική συνοχή και την περιβαλλοντική προστασία στις φάρμες και τις κοινότητες τους.

Προσαρμοσμένοι ισχυρισμοί

Εάν θέλετε να διατυπώσετε στη βάση αυτού του παραδείγματος ισχυρισμούς περισσότερο προσαρμοσμένους, επικοινωνήστε με τον NFO με ένα αντίγραφο του σχεδίου σας. Όπως πάντα, όλοι οι ισχυρισμοί πρέπει να είναι επαληθεύσιμοι.

GREEK - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

1. Text inside {text} is optional, so it must be translated and kept in the {}.
2. Text inside [text] is to be substituted by the ingredient name or information so it must be translated and kept in the [].
3. Text in (text) brackets is compulsory, e.g. (mass balance), so it must be translated as such, with the ().

Translation into Hebrew	
FSI Mark claim for physical traceability, preferred version	
FSI Mark claim לעקיבות פיזית, גרסה מועדפת	
<p>Fairtrade תורמת לפיתוח בר קיימא עבור היצרנים המוסמכים, בכך שהיא מאפשרת תנאי מסחר הוגנים יותר, שינויים חברתיים והגנה לסביבה. כל ה[רכיב בר עקיבות של Fairtrade] מאושר על-ידי Fairtrade, נסחר, מבוקר ונרכש מיצרנים בעלי הסמכת Fairtrade. לקבלת {מידע} נוסף בקר ב-info.fairtrade.net</p> <p>דוגמה: Fairtrade תורמת לפיתוח בר קיימא עבור היצרנים המוסמכים, בכך שהיא מאפשרת תנאי מסחר הוגנים יותר, שינויים חברתיים והגנה לסביבה. כל תוכן האורז מאושר על-ידי Fairtrade, נסחר, מבוקר ונרכש מיצרנים בעלי הסמכת Fairtrade. לקבלת {מידע} נוסף בקר ב-info.fairtrade.net</p>	
FSI Mark claim for physical traceability, short version	
FSI Mark claim לעקיבות פיזית, גרסה קצרה	
<p>כל ה[רכיב בר עקיבות של Fairtrade] מאושר על-ידי Fairtrade, נסחר, מבוקר ונרכש מיצרנים בעלי הסמכת Fairtrade. בקר ב-info.fairtrade.net</p>	
FSI Mark claim for mass balance, preferred version	
FSI Mark claim למאזן מסה, גרסה מועדפת	
<p>כמות ה[רכיב מאזן מסה] הדרושה עבור המוצר הזה נרכשת, נסחרת ומבוקרת כ-Fairtrade, כדי לוודא שיצרני [שם רכיב מאזן מסה] יקבלו תנאי Fairtrade. הוא עשוי להתערבב {במהלך העיבוד} עם [רכיב מאזן מסה], לא מאושר, באופן שהסה"כ יתאים לכמות שנרכשה כ-Fairtrade {מאזן מסה}. לקבלת {מידע} נוסף בקר ב-info.fairtrade.net</p> <p>דוגמה: כמות הקקאו הדרושה עבור המוצר הזה נרכש, נסחר ומבוקר כ-Fairtrade, כדי לוודא שמגדלי הקקאו יקבלו תנאי Fairtrade. הוא עשוי להתערבב {במהלך העיבוד} עם קקאו לא מאושר, באופן שהסה"כ יתאים לכמות שנרכשה כ-Fairtrade {מאזן מסה}. לקבלת {מידע} נוסף בקר ב-info.fairtrade.net</p>	
FSI Mark claim for mass balance, short version	
FSI Mark claim למאזן מסה, גרסה קצרה	
<p>[רכיב מאזן המסה] {של} Fairtrade עשוי להיות מעורבב עם [רכיב מאזן המסה] לא מאושר, על בסיס מאזן מסה. בקר ב-info.fairtrade.net</p> <p>דוגמה: מיץ תפוזים Fairtrade עשוי להתערבב {במהלך העיבוד} עם מיץ תפוזים על בסיס מאזן מסה. בקר ב-info.fairtrade.net</p>	
FSI Mark claim for mass balance, extra-short version	
FSI Mark claim למאזן מסה, גרסה קצרה במיוחד	
<p>דוגמה: קקאו Fairtrade: המאזן מסה משמש להתאמת Fairtrade סורסינג. בקר ב-info.fairtrade.net/sourcing</p>	
Fairtrade Sourced Roses, short version	
Fairtrade Sourced Roses , גרסה קצרה	
<p>כל הוורדים האלה מאושרים על-ידי Fairtrade, נסחרים, מבוקרים ונרכשים ממגדלים בעלי הסמכת Fairtrade. בקר ב-info.fairtrade.net</p>	
Optional Claims	
דרישות אופציונליות	
<p>A. מכירת יותר [רכיב Fairtrade] שלהם בתנאי Fairtrade מאפשרת ליצרנים לקבל תנאי מסחר הוגנים יותר, לעודד שינוי חברתי ולעסוק בשמירה על איכות סביבה.</p> <p>B. על-ידי קניית המוצר הזה, אתה תורם למאמצי Fairtrade להעצים את יצרני [רכיב Fairtrade] בר עקיבות או מאזן מסה] כדי שיקבלו גישה להדמנויות לשיווק חדשות משמעותיות, עם הפוטנציאל להשפיע בגדול מבחינת חברתית וסביבתית על חוותיהם ובקהילותיהם.</p>	

Corporate and B2B Communications	
	תקשורת תאגידית ו-B2B
Compulsory claim	דרישת חובה
Volume claim ('tonnes' preferred)	<p>דרישת נפח במ"ק (המונח "טונות" מועדף)</p> <p>עם המודל של Fairtrade רכיב ממקור סורסינג, אא טונות / אא% של [שם הסחורה] שלנו נרכשו בתנאי Fairtrade [בשנה א] / [בין שנת א ל-א] (מוצהרות בדיעבד)).</p> <p>אופציונלי: התייחס למחויבות הכוללת, לדוגמה "מתוך אא טונות, נרכשו אא טונות בסורסינג ב-אא שנים".</p>
Optional claims	
	דרישות אופציונליות
About achievements and Fairtrade producers	<p>על הישגים ויצרנים בעלי הסמכת Fairtrade</p> <p>A. נעשה שימוש בסורסינג לרכישת אא% של [סחורה Fairtrade] של [החברה] שהיא נסחרת ומבוקרת כ-Fairtrade בהתאם ל-Fairtrade Sourced Ingredient model ממקור סורסינג, המעצים את יצרני [שם סחורת Fairtrade] באישור Fairtrade להפיק את המרב מתנאי ה-Fairtrade שקיבלו ומאפשר להם לעורר שינוי חברתי ולעסוק בהגנת הסביבה.</p> <p>B. החברה A רכשה אא טונות של [שם סחורת Fairtrade] עבור [שם המדינה/מותג/ת-מותג] מ-[שם המדינה/האזור] בשנת 20XX/ בין 20XX ל-20XX באמצעות ה-Fairtrade Sourced Ingredient model ממקור סורסינג (FSI). זה מאפשר ליותר יצרנים ב[שם המדינה/אזור] להשתתף ב-Fairtrade על-ידי סחר יותר [שם הסחורה] בהתאם לתנאי Fairtrade.</p> <p>בקר ב-info.fairtrade.net/sourcing או בדף אינטרנט של החברה (לקבלת מידע נוסף בנוגע לדרישה זו או קישור למידע זה).</p>
About Fairtrade	<p>אודות Fairtrade</p> <p>מכירת יותר [רכיב Fairtrade] שלהם בתנאי Fairtrade מאפשרת ליצרנים לקבל תנאי מסחר הוגנים יותר, לעודד שינוי חברתי ולעסוק בשמירה על איכות סביבה.</p> <p>קיום בדרישות הניתנות לאימות יש להגיע לנפחים שהוצהרו ולאמת אותם. חייבת להיות אפשרות גם אימות העמידה בכל דרישה אחרת</p>
Interim Claim	
	דרישת ביניים
	<p>[החברה] פועלת לקראת אא טונות / אא% של [שם הסחורה] שלנו שבשימוש בכל מוצריו המיועדים למסחר בהתאם לתנאי Fairtrade לפי ה-Fairtrade Sourced Ingredient model ממקור סורסינג בשנת אא. בשנת אא רכשו בסורסינג אא טונות [אופציונלי: ציין את סה"כ המחויבות, לדוגמה "מתוך אא טונות, רכשו בסורסינג אא טונות בשנת אאאא"]. משמעות הדבר היא שאנחנו נמצאים על המסלול הנכון כדי לעמוד במטרת [שנה] שלנו לרכישה ממקור בר קיימא של [שם הסחורה].</p>
Verifiable claims	
	<p>קיום בדרישות הניתנות לאימות יש להגיע לנפחים שהוצהרו ולאמת אותם. חייבת להיות אפשרות גם אימות העמידה בכל דרישה אחרת</p>
Point of sale and B2C communications	
	נקודת מכירה ותקשורת B2C
About Fairtrade	<p>אודות Fairtrade</p> <p>מכירת יותר [רכיב Fairtrade] שלהם בתנאי Fairtrade מאפשרת ליצרנים בעלי הסמכת Fairtrade לקבל תנאי מסחר הוגנים יותר, לעורר שינוי חברתי ולעסוק בשמירה על איכות סביבה.</p>
Engaging consumers	<p>מעורבות הצרכנים</p> <p>כאשר קונים מוצר עם Fairtrade Sourced Ingredients [או נקוט בשם המוצר/מוצרים], אתם תורמים למאמצי Fairtrade להעצמת יצרני [סחורת Fairtrade] כדי שיקבלו גישה להזדמנויות לשיווק חדשות משמעותיות, עם הפוטנציאל להשפיע בגדול מבחינת חברתית וסביבתית על חוותיהם ובקהיליותיהם.</p>
Bespoke claims	
	טענות שהועלו
	אם ברצונך לתרום להדגשת טענות אלה כדי שתקבלנה מענה מהיר יותר, אנא צור קשר עם ה-NFO שלך עם טיוטה משלך. כרגיל, כל טענה מחויבת באימות.

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

HUNGARIAN - MAGYAR

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

FSI márkalogó a fizikai kinyomozhatóságért, preferált verzió

A Fairtrade tanúsított termelők a tisztességesebb kereskedelmi feltételek, a társadalmi változás és a környezetvédelem lehetővé tételével hozzájárul a fenntartható fejlődéshez. A [Fairtrade kinyomozható összetevő] Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, értékesítés, ellenőrzés és beszerzés Fairtrade termelőktől. További {információért} látogasson el ide: info.fairtrade.net

Példa:

A Fairtrade tanúsított termelők a tisztességesebb kereskedelmi feltételek, a társadalmi változás és a környezetvédelem lehetővé tételével hozzájárul a fenntartható fejlődéshez. A teljes rizstartalom Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, értékesítés, ellenőrzés és beszerzés Fairtrade termelőktől. További {információért} látogasson el ide: info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

FSI márkalogó a fizikai kinyomozhatóságért, rövid verzió

A [Fairtrade kinyomozható összetevő] Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, értékesítés, ellenőrzés és beszerzés Fairtrade termelőktől. Látogasson el ide: info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

FSI márkalogó a tömegegyensúlyért, preferált verzió

Az ehhez a termékhez szükséges [tömegegyensúlyi összetevő] beszerzése, forgalmazása és ellenőrzése Fairtrade-ként történik, ami lehetővé teszi, hogy a [tömegegyensúlyi összetevő]-termelők Fairtrade feltételekhez jussanak. {Feldolgozás közben} nem tanúsított [tömegegyensúlyi összetevő] hozzákeverése is lehetséges úgy, hogy a teljes mennyiség megfeleljen a Fairtrade-ként beszerzett (tömegegyensúly) mennyiségnek. További {információért} látogasson el ide: info.fairtrade.net

Példa:

Az ehhez a termékhez szükséges kakaó és cukor beszerzése, forgalmazása és ellenőrzése Fairtrade-ként történik, ami lehetővé teszi, hogy a kakaótermelők Fairtrade feltételekhez jussanak. {Feldolgozás közben} nem tanúsított kakaó hozzákeverése is lehetséges úgy, hogy a teljes mennyiség megfeleljen a Fairtrade-ként beszerzett (tömegegyensúly) mennyiségnek. További {információért} látogasson el ide: info.fairtrade.net

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

FSI márkalogó a tömegegyensúlyért, rövid verzió

{A} Fairtrade [tömegegyensúlyi összetevő] és a [tömegegyensúlyi összetevő] tömegegyensúlyi alapon összekeverhető. Látogasson el ide: info.fairtrade.net

Példa:

Fairtrade narancslé {feldolgozás közben} tömegegyensúlyi alapon összekeverhető nem tanúsított narancslével. Látogasson el ide: info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Fairtrade Sourced Roses, rövid verzió

Az összes rózsa Fairtrade-tanúsítvánnyal rendelkezik, értékesítése, ellenőrzése és beszerzése Fairtrade termelőktől történik. Látogasson el ide: info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

FSI márkalogó a tömegegyensúlyért, extra rövid verzió

Példa:

Fairtrade kakaó: tömegegyensúlyi használatos a Fairtrade beszerzés egyeztetésére. Látogasson el az info.fairtrade.net/sourcing honlapra

Optional claims - when space allows

Opcionális logók

A. Ha a termelők számára lehetővé válik több [Fairtrade összetevő] értékesítése a Fairtrade feltételek szerint, akkor tisztességesebb üzleti körülményeket érhetnek el, ösztönözhetik a társadalmi változást és elősegíthetik a környezet védelmét.

B. E termék megvásárlásával hozzájárulhat a Fairtrade azon erőfeszítéseivel, hogy a [Fairtrade kinyomozható vagy tömegegyensúlyi összetevő] termelők hozzáférjenek jelentős új piaci lehetőségekhez, és potenciálisan nagyobb társadalmi és környezeti hatást gyakoroljanak saját gazdaságaikra és a közösségekre nézve.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Vállalati és B2B kommunikációk

Kötelező logó

Mennyiségi logó (preferált 'tonnák')

A Fairtrade természetű összetevő modellel a mi [áru neve] termékünkben xx tonna / xx% beszerzése Fairtrade feltételek szerint történt [x évben] / [x és x között] ((visszamenőleg kinyilvánítva)).

Opció: készítsen hivatkozást a teljes elkötelezettséghez, azaz. „xx tonna kivételével xx tonna beszerzésére xxxx-ben került sor”.

Opcionális logók

Az eredményekről és a Fairtrade termelőről

A. A [vállalat] [Fairtrade árucikke] XX%-ban Fairtrade-ként került beszerzésre, forgalmazásra és ellenőrzésre a Fairtrade Sourced Ingredient modell alapján, lehetővé téve a Fairtrade [Fairtrade árucikk neve] termelők számára, hogy elérjék a legjobb Fairtrade feltételeket, és hogy ösztönözhesék a társadalmi változást és támogassák a környezetvédelmet.

B. A vállalat xx tonna [Fairtrade árucikk] vásárlását bonyolította [ország/márka/almárka neve] tekintetében a következő országból: [ország/ régió neve] 20XX-ben/20XX és 20XX között a Fairtrade Sourced Ingredient modell alapján (FSI). Ez [ország/régió neve] több termelője számára teszi lehetővé, hogy a Fairtrade résztvevője legyen, ha [árucikk neve] termékét Fairtrade feltételek szerint értékesíti.

Keresse fel az info.fairtrade.net/sourcing webhelyet vagy egy vállalat weboldalát (ahol több információ található erről a logóról, vagy egy hivatkozás ehhez az információhoz).

A Fairtrade-ről

Ha a termelők több [Fairtrade összetevő] értékesítését teljesítik a Fairtrade feltételek szerint, akkor tisztességesebb üzleti körülményeket érhetnek el, ösztönözhetik a társadalmi változást és elősegíthetik a környezet védelmét.

Interim Claim

Ideiglenes logó

[Vállalat] feldolgoz [árucikk neve] termékünkben tonnát / XX%-ot dolgoz fel az összes termékében, amelyek értékesítése a Fairtrade feltételek szerint történik a Fairtrade Sourced Ingredient modell szerint xxx éve. xx tonnát szereztünk be xxxx évben [opció: készítsen hivatkozást a teljes elkötelezettséghez, azaz. „xx tonna kivételével xx tonna beszerzésére került sor xxxx évben”]. Ez azt jelenti, hogy igyekszünk eleget tenni [éves] célunknak a [árucikk neve] fenntartható beszerzése érdekében.

Verifiable Claims

Ellenőrizhető igények

Minden deklarált mennyiségnek elérhetőnek és értékeltnak kell lennie. Minden más igény értékelhetetlen.

Point of sale and B2C Communications

Értékesítési pont és B2C kommunikációk

A Fairtrade-ről

Ha a termelők több [Fairtrade összetevő] értékesítését teljesítik a Fairtrade feltételek szerint, akkor tisztességesebb üzleti körülményeket érhetnek el, ösztönözhetik a társadalmi változást és elősegíthetik a környezet védelmét.

Vásárlók ösztönzése

Fairtrade természetű összetevő [vagy árucikk/ek neve] tartalmú termékeink megvásárlásával Ön hozzájárul a Fairtrade erőfeszítéseivel, amelyek célja, hogy a [Fairtrade árucikk] termelők hozzáférjenek jelentős új piaci lehetőségekhez és potenciálisan nagyobb társadalmi hatást gyakoroljanak saját gazdaságaikra és a közösségekre nézve.

Testreszabott logók

Ha ezekre a példa logókra kíván építeni, hogy azok még testre szabottabbak legyenek, forduljon az Ön NFO-jához és küldje el vázlatát. Mint mindig, minden logónak értékelhetőnek kell lennie.

HUNGARIAN - MAGYAR

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

ITALIAN - ITALIANO

*Il testo all'interno delle parentesi graffe { } è opzionale.

*Il testo all'interno delle parentesi quadre [] deve essere sostituito dal nome o dall'informazione.

*Il testo tra parentesi tonde è obbligatorio, ad es. **(bilancio di massa)**

Physical traceability-Preferred version

Tracciabilità fisica, versione preferibile

Fairtrade contribuisce allo sviluppo sostenibile dei produttori certificati che ottengono condizioni commerciali più favorevoli e hanno l'opportunità di lavorare per il miglioramento sociale e ambientale delle loro comunità. [l'Ingrediente Fairtrade con tracciabilità fisica] contenuto in questo prodotto proviene da produttori Fairtrade ed è certificato e commercializzato secondo gli Standard Fairtrade. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Esempio:

Fairtrade contribuisce allo sviluppo sostenibile dei produttori certificati che ottengono condizioni commerciali più favorevoli e hanno l'opportunità di lavorare per il miglioramento sociale e ambientale delle loro comunità. Il riso contenuto in questo prodotto proviene da produttori Fairtrade ed è certificato e commercializzato secondo gli Standard Fairtrade. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Tracciabilità fisica, versione breve

[l'Ingrediente Fairtrade con tracciabilità fisica] contenuto in questo prodotto, proviene da produttori Fairtrade ed è certificato e commercializzato secondo gli Standard Fairtrade. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Esempio:

Il riso contenuto in questo prodotto, proviene da produttori Fairtrade ed è certificato e commercializzato secondo gli Standard Fairtrade, total 42%. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Bilancio di massa, versione preferibile

La quantità di [Ingrediente con bilancio di massa] necessaria alla realizzazione di questo prodotto è stata coltivata, certificata e commercializzata secondo gli Standard Fairtrade. Fairtrade contribuisce allo sviluppo sostenibile dei produttori certificati attraverso condizioni commerciali più favorevoli. {In fase di lavorazione}, [l'Ingrediente con bilancio di massa] Fairtrade può essere mescolato con [l'Ingrediente con bilancio di massa] non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Esempio:

La quantità di cacao necessaria alla realizzazione di questo prodotto è stata coltivata, certificata e commercializzata secondo gli Standard Fairtrade. Fairtrade contribuisce allo sviluppo sostenibile dei produttori certificati attraverso condizioni commerciali più favorevoli. {In fase di lavorazione}, il cacao Fairtrade può essere mescolato con cacao non certificato, nel rispetto del bilancio di massa. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Bilancio di massa, versione breve

(when space on-pack is limited)

Per la realizzazione di questo prodotto [l'Ingrediente con bilancio di massa] certificato Fairtrade può essere mescolato con [Ingrediente con bilancio di massa] non certificato nel rispetto del bilancio di massa. {Per informazioni:} www.info.fairtrade.net/sourcing

Esempio:

Per la realizzazione di questo prodotto il cacao certificato Fairtrade può essere mescolato con cacao non certificato nel rispetto del bilancio di massa. {Per informazioni: } www.info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Statement FSI per le rose, versione breve

Queste rose provengono da produttori Fairtrade e sono certificate e commercializzate secondo gli Standard Fairtrade. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing
Todas estas rosas estão certificadas pela

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Bilancio di massa, versione brevissima

[l'Ingrediente con bilancio di massa] Fairtrade con bilancio di massa. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Esempio:

Cacao Fairtrade con bilancio di massa. Per informazioni: www.info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Dichiarazioni opzionali, se lo spazio consente

A. Grazie alla vendita di [Ingrediente Fairtrade] Fairtrade, i produttori ottengono condizioni commerciali più favorevoli e hanno l'opportunità di lavorare per il miglioramento sociale e ambientale delle loro comunità.

B. Acquistando questo prodotto consenti ai produttori di [Ingrediente Fairtrade] Fairtrade, di accedere a nuove opportunità di mercato, di sviluppare progetti sociali e ambientali a beneficio delle loro imprese e delle loro comunità.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obbligatoria

Dichiarazione sui volumi (privilegiare le tonnellate come unità di misura)

Attraverso il modello “Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade” (FSI) xx tonnellate/ il xx% della [materia prima] {da noi utilizzate/a} sono state/è stato acquistate/o a condizioni Fairtrade [nel 20xx] / [dal 20xx al 20xx].

Opzionale: fare riferimento all’impegno totale, esempio: «Su un totale di xx tonnellate, nell’anno xxxx abbiamo acquistato xx tonnellate».

Dichiarazioni opzionali

Informazioni sui risultati e sui produttori Fairtrade

A. Il XX% del [prodotto Fairtrade] di [azienda] viene coltivato, certificato e commercializzato secondo gli Standard Fairtrade attraverso il modello “Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade (FSI)”. Fairtrade contribuisce allo sviluppo sostenibile dei produttori certificati che ottengono condizioni commerciali più favorevoli e hanno l’opportunità di lavorare per il miglioramento sociale e ambientale delle loro comunità.

B. L’azienda A ha acquistato xx tonnellate di [nome prodotto Fairtrade] per [nome Paese/Brand] da [nome Paese/regione] nell’anno 20XX/dall’anno 20xx all’anno 20XX attraverso il modello “Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade (FSI)”. Grazie a questa scelta, un maggior numero di produttori in [paese/regione] può vendere il proprio [nome prodotto Fairtrade] a condizioni Fairtrade.

Informazioni su Fairtrade

Grazie alla vendita di [Ingrediente Fairtrade] Fairtrade, i produttori ottengono condizioni commerciali più favorevoli e hanno l’opportunità di lavorare per il miglioramento sociale e ambientale delle loro comunità.

Dichiarazione transitoria

[La nostra società XY] si sta impegnando ad utilizzare XX tonnellate/ il xx % di [materia prima] acquistate/a a condizioni Fairtrade per la realizzazione dei nostri prodotti/della nostra gamma di prodotti [nome della gamma/linea] , entro il [xxxx anno], nell’ambito del modello “Approvvigionamento Ingrediente Fairtrade (FSI)”. Con questo obiettivo nell’ [xxxx anno] abbiamo utilizzato il xx % di [materia prima] Fairtrade.

Dichiarazioni verificabili

Tutti i volumi dichiarati devono essere stati effettivamente acquistati e verificati. Anche le dichiarazioni aggiuntive devono essere verificabili.

Comunicazioni a punto vendita e B2B

Informazioni su Fairtrade

Grazie alla vendita di [Ingrediente Fairtrade] Fairtrade, i produttori ottengono condizioni commerciali più favorevoli e hanno l’opportunità di lavorare per il miglioramento sociale e ambientale delle loro comunità.

Coinvolgimento dei consumatori

Acquistando i nostri prodotti con [Ingrediente Fairtrade] Fairtrade, consenti ai produttori dei paesi in via di sviluppo di accedere a nuove opportunità di mercato e di sviluppare progetti sociali e ambientali a beneficio delle loro imprese e delle loro comunità.

ITALIAN - ITALIANO

*Il testo all’interno delle parentesi graffe { } è opzionale.

*Il testo all’interno delle parentesi quadre [] deve essere sostituito dal nome o dall’informazione.

*Il testo tra parentesi tonde è obbligatorio, ad es. **(bilancio di massa)**

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

JAPANESE - 日本語

* {}内のテキストは任意表示。
* []内のテキストは該当する原料名や情報を記入。
* ()内のテキストは必須表示。

該当箇所:(マスバランス基準)

Physical traceability-Preferred version

物理的トレーサビリティ, 推奨版

フェアトレードは、公正な取引条件、社会発展および環境保護を促進することにより、開発途上国の生産者の持続的な発展に貢献しています。原材料のすべての[物理的トレーサがとれている認証原材料名]は、フェアトレード認証生産者から基準に従って調達された認証原材料です。{詳細についてはこちら:} info.fairtrade.net/sourcing

例

フェアトレードは、公正な取引条件、社会発展および環境保護を促進することにより、開発途上国の生産者の持続的な発展に貢献しています。原材料のすべてのコメは、フェアトレード認証生産者から基準に従って調達された認証原材料です。{詳細についてはこちら:} info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

物理的トレーサビリティ, 略式版

原材料のすべての[物理的トレーサがとれている認証原材料名]は、フェアトレード認証生産者から基準に従って調達された認証原材料です。{詳細についてはこちら:} info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

マスバランス, 推奨版

この製品に使用された[マスバランス原材料名]と同等量が、フェアトレード基準に従って調達されています。生産や加工の過程で、非認証[マスバランス原材料名]と混合されることがありますが、[マスバランス原材料名]の生産者には、同等量分のフェアトレード価格とプレミアムが保証されて取引されています(マスバランス基準)。{詳細についてはこちら:} info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

マスバランス, 略式版1
(when space on-pack is limited)

フェアトレード認証[マスバランス原材料名]は、生産や加工の過程で非認証[マスバランス原材料名]と混合されることがあります(マスバランス基準)。{詳細についてはこちら:} info.fairtrade.net/sourcing

例

フェアトレード認証カカオは、生産や加工の過程で非認証カカオと混合されることがあります(マスバランス基準)。{詳細についてはこちら:} info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

フェアトレード調達制度(FSI)のバラ, 略式版

この製品のすべてのバラは、フェアトレード認証生産者からフェアトレード基準に従って調達された認証品です。{詳細についてはこちら:} info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

マスバランス, 略式版2
(パッケージのスペースが極めて限られている場合)

フェアトレード認証カカオの調達には、マスバランス基準が適用されています。info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

追加テキスト(オプション)-スペースがある場合

フェアトレードは、開発途上国の[認証原材料名]生産者へより公正な貿易条件と機会を提供し、持続可能な未来のために生産者が自らの力で地域社会や環境を改善していくことにつながります。

この製品を購入することは、開発途上国の[認証原材料名]生産者がフェアトレードのビジネスを發展させ、生産者自らの力で地域社会と生産環境を改善し持続可能な未来を切り開くことにつながります。

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Compulsory

Volume claim ('tonnes' preferred)

必須表示

[20XX年から20XX年]/[20XX年]において、[会社名]は国際フェアトレード原料調達制度のもと、全[原料名]調達量のうちXX%の[原料名]をフェアトレード基準に従って調達しました。

[XXXX年からXXXX年]/[XXXX年]において、[会社名]は国際フェアトレード原料調達制度のもと、Xトンの認証[原料名]をフェアトレード基準に従って調達しました。

Optional

About achievements and Fairtrade producers

任意表示

A. [会社名]は全[原料名]調達量のうちXX%を、国際フェアトレード原料調達制度のもと、フェアトレード基準に従って調達しました。フェアトレード認証原料の調達量を増やすことは、[原料名]生産者へより公正な貿易条件と機会を提供し、生産者が自らの力で地域社会や環境を改善していくことにつながります。

B. [会社名]は、20XX年国際フェアトレード原料調達制度のもと、[国名/地域名]からXXトンの認証[原料名]を調達しました。これにより、[国名/地域名]のより多くの生産者がフェアトレード条件で[原料名]を取引することができるようになりました。詳細についてはこちら：info.fairtrade.net/sourcing
[又は会社のフェアトレード調達に関するウェブページ]

About Fairtrade

フェアトレードについて

フェアトレードは、開発途上国の[認証原材料名]生産者へより公正な貿易条件と機会を提供し、持続可能な未来のために生産者が自らの力で地域社会や環境を改善していくことにつながります。

Interim Claim

ライセンシーは、フェアトレード・ラベル・ジャパンまたはFIとの合意に基づき、調達実績が確認されれば、部分的に達成された数量について公表することができる。ライセンシーはまた、中間の業績に関連づけて、全体の調達コミットメントについて言及することができる。

次の説明文とともに、FSIマークを表示することができる。その際、フェアトレードURLも必ず表示させること。

[会社名]は、国際フェアトレード原料調達制度のもと、20XX年までにXXトン/自社製品に使用されるXX%の[原料名]をフェアトレード基準に従って調達することを目指しています。

[会社名]は、20XX年にXXトンの[原料名]を調達しました。サステナブル調達の目標達成に向け引き続き取り組みます。

Verifiable Claims

公表されるすべての調達量は、実績数量でなければならず検証される必要がある。他の記載事項についても、証明可能な事実でなければならない。

販売国が日本に限定される場合は、info.fairtrade.net/sourcingの代わりに、国内NFO(FLJ)のURLを表示してもよい。

Point of sale and B2C Communications

About Fairtrade

フェアトレードについて

フェアトレードは、開発途上国の[認証原材料名]生産者へより公正な貿易条件と機会を提供し、持続可能な未来のために生産者が自らの力で地域社会や環境を改善していくことにつながります。

Engaging consumers

消費者へのメッセージ

国際フェアトレード原料調達制度によるこの製品を購入することは、開発途上国の[認証原材料名]生産者がフェアトレードのビジネスを発展させ、生産者自らの力で地域社会と生産環境を改善し持続可能な未来を切り開くことにつながります。

JAPANESE - 日本語

- * {}内のテキストは任意表示。
- * []内のテキストは該当する原料名や情報を記入。
- * ()内のテキストは必須表示。

該当箇所：(マスバランス基準)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

KOREAN

* 괄호 { }안의 단어는 선택 사항이다.
* 괄호 []안의 단어는 이름과 내용에 따라 대체 한다.
* 괄호 ()안의 단어는 필수 사항 이다.
(물질수지)

Physical traceability-Preferred version

제품출처, 추천성명

공정무역은 생산자가 더 공정한 조건으로 거래할 수 있게 함으로써, 그들의 지속 가능한 발전, 사회 변화 및 환경 보호에 기여한다.

제품에 사용된 모든 [공정무역 원료]은/는 공정무역 인증 생산자로부터 구매한 엄격히 관리. 더 자세한 사항{정보}은 info.fairtrade.net/sourcing 방문.

예
공정무역은 생산자가 더 공정한 조건으로 거래할 수 있게 함으로써, 그들의 지속 가능한 발전, 사회 변화 및 환경 보호에 기여한다.

제품에 사용된 모든 쌀은 공정무역 인증 생산자로부터 구매한 엄격히 관리. 더 자세한 사항{정보}은 info.fairtrade.net/sourcing 방문.

Physical traceability-Short version

제품출처, 단문형

제품에 사용된 모든 [공정무역 원료]은/는 공정무역 인증 생산자로부터 구매한 엄격히 관리.

info.fairtrade.net/sourcing 방문.

예
제품에 사용된 모든 쌀은 공정무역 인증 생산자로부터 구매한 엄격히 관리, 감독된 공정무역 인증을 받은 원료로 전체 xx% 이다.

info.fairtrade.net/sourcing 방문.

Mass balance-Preferred version

물질수지, 추천 버전

본 제품에 사용된 [공정무역 원료]의 양은 엄격히 관리, 감독된 공정무역 인증을 받은 원료로, [공정무역 원료]생산자가 공정무역 조건을 받을 수 있게 한다. [공정무역 원료]는 {가공 과정에서} 비 인증 [공정무역 원료]와 섞일 수 있기에 전체함량에서 공정무역 (물질수지)로 거래된 양이 맞아야 한다. info.fairtrade.net/sourcing 방문.

예

본 제품에 사용된 코코아의 양은 엄격히 관리, 감독된 공정무역 인증을 받은 원료로, 코코아 생산자가 공정무역 조건을 받을 수 있게 한다. 코코아는 {가공 과정에서} 비 인증 코코아와 섞일 수 있기에 전체함량에서 공정무역 (물질수지)로 거래된 양이 맞아야 한다. info.fairtrade.net/sourcing 방문.

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

물질수지, 단문형

(when space on-pack is limited)

물질수지에 근거하여, 공정무역 [공정무역 원료]와 비 인증 [공정무역 원료]는 혼합될 수 있다. info.fairtrade.net/sourcing 방문.

예

물질수지에 근거하여, 공정무역 코코아는 {가공 과정에서} 비 인증 코코아와 혼합될 수 있다. info.fairtrade.net/sourcing 방문.

Fairtrade Sourced Roses-Short version

공정무역 장미 성명

모든 장미는 공정무역 인증 생산자로부터 구매한 엄격히 관리, 감독된 공정무역 인증을 받은 장미. info.fairtrade.net/sourcing 방문.

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

물질수지, 최단문형(문구 사용 자리가 넓지 않을 경우, 예.여러 언어가 쓰일 경우)

공정무역 [원료]: 물질수지는 공정무역 인증 원료와 일치. info.fairtrade.net/sourcing 방문

공정무역 코코아: 물질수지는 공정무역 인증 원료와 일치. info.fairtrade.net/sourcing 방문

Optional claims - when space allows

선택 문구 - 추가할 자리가 있을 경우

A. 공정무역 생산자들의 [공정무역 원료]가 더 많은 공정무역 조건으로 판매할 수 있다면 더 공정한 거래조건을 받고, 활발한 사회적 변화와 환경 보호에 참여할 수 있게 된다.

B. 이 제품을 구매함으로써, 소비자들은 공정무역 [공정무역 원료] 생산자들이 그들의 농장과 지역사회에 중요한 사회적, 환경적 영향을 미칠 수 있는 잠재력을 가지고 새로운 시장에 접근할 수 있는 기회를 갖게 하는 공정무역의 노력에 기여한다.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

필수사항

용량 성명 (“톤” 사용 권장)

공정무역 소싱 원료(FSI) 시스템에 따라, [원료이름] xx톤/xx% 이 공정무역으로 [몇년간/x와x년도 사이]구매되었다.

선택사항: 총 사용량을 언급, 예) 전체 xx톤 중, xx년간 xx톤 공정무역으로 소싱.

선택 성명

성과와 공정무역 생산자에 관해

A. [회사명]의 [공정무역원료] xx%는 공정무역 소싱 원료(FSI) 시스템에 따라 관리, 감독되었다. 공정무역 [원료] 생산자들은 공정무역 조건을 받고 활발한 사회적 변화와 환경 보호에 참여할 수 있게 한다.

B. [회사명]은/는 공정무역 소싱 원료 (FSI) 시스템을 통해 xx년까지/xx년에서 xx년까지 [국가/지역 이름]에서부터 xx톤의 [공정무역 원료]를 구매하였다. 이는 [국가/지역]의 생산자들이 공정무역 조건으로 더 많은 [공정무역 원료]를 판매할 수 있게 됨을 뜻한다. 해당 성명에 대한 더 자세한 정보는 info.fairtrade.net/sourcing 혹은 기업 사이트 방문

공정무역이란

더 많은 [공정무역 원료]가 공정무역 조건으로 판매되어 공정무역 생산자들이 더 공정한 거래조건을 받고, 활발한 사회적 변화와 환경 보호에 참여하게 됨을 말한다.

입시 성명

기업은 각 국가의 국제공정무역기구 사무소와 국제공정무역기구 본부의 승인을 통해 증명할 수 있는 용량에 대한 성명을 만들 수 있다. 중간 성과와 관련하여 전체적인 공정무역 원료 소싱에 대해 언급할 수 있다.

해당 성명 사용 시, FSI마크는 URL과 함께 필수로 쓰여야 한다.

[회사명]은 공정무역 원료 소싱 시스템에 따라 [공정무역 원료] 톤/xx% 을/를 전체 제품에 공정무역 인증 제품으로 xxx년까지 사용하기로 한다. xx년에 xx톤의 원료를 소싱하였으며, [선택사항: 전체 공정무역 사용량을 언급하기. 예] 우리는 xxx년 xx톤 중 xx톤을 소싱 하였다.] 이는 우리의 지속 가능한 [공정무역 원료] 소싱 [년도] 목표에 맞춤을 뜻한다.

검증할 수 있는 성명

표기된 모든 용량 및 모든 성명은 증명 될 수 있어야 한다.

info.fairtrade.net/sourcing을 대신해 각 국가 URL 사용이 홍보 목적으로 가능하며, 이 경우는 해당 제품의 판매가 해당 국가 내에서만 이뤄질 경우 가능 하다.

매장 및 B2C 커뮤니케이션

공정무역이란

더 많은 [공정무역 원료]가/이 공정무역 조건으로 판매되어 공정무역 생산자들이 더 공정한 거래조건을 받고, 활발한 사회적 변화와 환경 보호에 참여하게 됨을 말한다.

소비자 참여

이 제품을 구매함으로써, 소비자들은 공정무역 [공정무역 원료] 생산자들이 그들의 농장과 지역사회에 중요한 사회적, 환경적 영향을 미칠 수 있는 잠재력을 가지고 새로운 시장에 접근할 수 있는 기회를 갖게 하는 공정무역의 노력에 기여한다.

맞춤형 성명

상기 예시를 가지고 맞춤형 성명 제작을 희망 할 시, 각 국가 국제공정무역기구 사무소로 연락 바랍니다. 늘 모든 성명은 증명이 가능 하여야 한다.

KOREAN

- * 괄호 { }안의 단어는 선택 사항이다.
- * 괄호 []안의 단어는 이름과 내용에 따라 대체 한다.
- * 괄호 ()안의 단어는 필수 사항 이다. (물질수지)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

MACEDONIAN - МАКЕДОНСКИ

* Text inside { } is optional.
* Text inside [] is to be substituted by the name or information.
* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Барање за етикетата FSI за физичката можност за следење, препорачлива варијанта

Fairtrade допринесува за одржлив развој на потврдените земјоделски производители преку осигурување на посправедливи услови за трговија, социјална промена и зачувување на околната средина. Целото содржание на [Fairtrade составка што се проследува] е certiфицирано од Fairtrade, се тргува, се проверува и произлегува од Fairtrade производители. За повеќе {информација} посетите info.fairtrade.net/sourcing

Пример:

Fairtrade допринесува за одржлив развој на потврдените земјоделски производители преку осигурување на посправедливи услови за трговија, социјална промена и зачувување на околната средина. Целото содржание на ориз е certiфицирано по Fairtrade, се тргува, се проверува и произлегува од Fairtrade производители. За повеќе {информација} посетите info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Барање за етикетата FSI за физичката можност за следење, кратка варијанта

Целото содржание на [Fairtrade составка што се проследува] е certiфицирано од Fairtrade, се тргува, се проверува и произлегува од Fairtrade производители. За повеќе посетите info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Барање за FSI етикета за баланс на масата, препорачлива варијанта

Неопходното за тој продукт количество [составката во балансот на масата] се добива, тргува и проверува како Fairtrade, што гарантира дека производителите на [назив на составката во балансот на масата] работаат при Fairtrade услови. Тоа може да биде измешано {по време на преработка} со не certiфицирана [составката во балансот на масата], така да вкупното количество соодветствува на количеството, добиено како Fairtrade (баланс на масата). За повеќе {информација} посетите info.fairtrade.net/sourcing

Пример:

Количеството какао неопходно за тој продукт, се добива, се тргува и се проверува како Fairtrade, што гарантира, дека производителите на какао работат во Fairtrade услови. Тоа може да биде измешано {по време на преработка} со не certiфицирано какао, така да вкупното количество соодветствува на количеството, добиено како

Fairtrade (баланс на масата). За повеќе {информација} посетите info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Барање за FSI етикета за баланс на масата, кратка варијанта

{ } Fairtrade [составката во балансот на масата] може да биде измешана со не certiфицирана [составка во балансот на масата], почитувајќи го принципот на балансот на масата. За повеќе посетите info.fairtrade.net/sourcing

Пример:

Fairtrade портокаловиот сок може да биде измешан {по време на преработка} со не certiфициран портокалов сок, почитувајќи го принципот на балансот на масата. За повеќе посетите info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Ружи од Fairtrade источници, кратка варијанта

Сите ружи са certiфицирани од Fairtrade, се тргуваат, се проверуваат и произлегуваат од Fairtrade производители. За повеќе посетите info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Барање за FSI етикета за баланс на масата, најкратка варијанта

Пример:

Fairtrade какао: балансот на масата се користи за соодветство со Fairtrade источници. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Опционални барања

А. Продавањето на поголемиот дел од нивната [Fairtrade составка] согласно условите на Fairtrade дава можност на Fairtrade производителите да ги добијат посправедливи трговски услови, да стимулираат социјална промена и да се ангажираат во заштита на околната средина.

Б. Со купувањето на тој продукт, вие давате својот принос кон напорите на Fairtrade за осигурување на можноста на производителите на [Fairtrade составка што може да се проследи или составка од балансот на масата] да добијат достап до значителни нови пазарни можности со потенцијал за вршење на големо социјално и еколошко воздејство во нивните стопанства и заедници.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Корпоративна и B2B комуникација

Задолжително барање

Барање за обем (препорачливо во 'тони')

Со помошта на моделот Составка со Fairtrade потекло, xx тона / xx% од нашата [назив на стоката] беше закупена согласно условите на Fairtrade [во x година] / [меѓу x и x години] ((погледнато во ретроспекција)).

Изборно: повикајте се на вкупното количество, на пример "од xx тона, ние добивме xx тона во xxxx година".

Опционални барања

А. XX% од [Fairtrade стоката] [на фирма] се добива, тргува и проверува како Fairtrade, по моделот Составка со Fairtrade потекло, што дава можност на Fairtrade производителите на [назив на Fairtrade стоката] да извлечат повеќе ползи од условите на Fairtrade, да стимулираат социјална промена и да се ангажираат со заштита на околната средина.

Б. Фирма А е купила xx тона [назив на Fairtrade стоката] за [име на државата/марката/под-марката] од [име на државата/регионот] во 20XX година / меѓу 20XX и 20XX година, по моделот Составка со Fairtrade потекло (FSI). Тоа дозволува на повеќе производители во [име на државата/регионот] да станат дел од Fairtrade, тргувајќи повеќе [назив на стоката] согласно условите на Fairtrade.

Посетете го info.fairtrade.net/sourcing или веб страницата на компанијата (за повеќе информација во врска со тоа барање или за врска кон таа информација).

Што се однесува до Fairtrade

Продавањето на поголемиот дел од нивната [Fairtrade саставка] согласно условите на Fairtrade дава можност на Fairtrade производителите да ги добијат посправедливи трговски услови, да стимулираат социјална промена и да се ангажираат во заштита на околната средина.

Interim Claim

Привремено барање

[Фирма] работи за тони / XX% од нашата [назив на стоката], користена во сите наши продукти со цел трговија согласно условите на Fairtrade, по моделот Составка со Fairtrade потекло од xxx година. Ги добивме xx тона во xxxx година [изборно: повикајте се на вкупното количество, на пример "од xx тона, ние добивме xx тона во xxxx година"]. Тоа означува дека сме близу до постигнување на нашата цел [за xxxx година] за одржливо потекло на [назив на стоката].

Verifiable Claims

Барања за можност за потврдување

Сите декларирани обеми треба да можат да бидат постигнати и потврдени. Сите останати барања исто треба да можат да се потврдат.

Point of sale and B2C Communications

Место на продажби и B2C комуникации

Што се однесува до Fairtrade

Продавањето на поголемиот дел од нивната [Fairtrade саставка] согласно условите на Fairtrade дава можност на Fairtrade производителите да ги добијат посправедливи трговски услови, да стимулираат социјална промена и да се ангажираат во заштита на околната средина.

Ангажираност на корисниците

Со купувањето на нашите продукти со составки со Fairtrade потекло [или назив на стоката/стоките], вие давате својот принос кон напорите на Fairtrade за осигурување на можноста на производителите на [Fairtrade стоката] да добијат достап до значителни нови пазарни можности со потенцијал за извршување на големо воздејство врз нивните стопанства и заедници.

Барања според нуждите

Ако сакате да надградите тие примери, за да ги адаптирате кон своите нужди, молам претставете ги предлозите си на вашата NFO. Како секогаш, сите барања треба да можат да бидат потврдени.

MACEDONIAN - МАКЕДОНСКИ

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON PACK-UTSAGN

NORWEGIAN - NORSK

* Tekst innenfor {} er valgfritt.
* Tekst innenfor [] skal erstattes av navnet eller informasjonen.
* Tekst i () skal fylles inn og er obligatorisk, f.eks. (massebalanse)

Physical traceability-Preferred version

Fysisk sporbarhet, foretrukket versjon

Fairtrade bidrar til bærekraftig utvikling for sertifiserte råvareprodusenter ved å legge til rette for rettferdige handelsbetingelser, sosial endring og beskyttelse av miljøet.

Alt innhold av [Fairtrade-sertifisert sporbar ingrediens] er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene. For mer {informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel

Fairtrade bidrar til bærekraftig utvikling for sertifiserte råvareprodusenter ved å legge til rette for rettferdige handelsbetingelser, sosial endring og beskyttelse av miljøet.

Alt innhold av ris er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene. For mer {informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Fysisk sporbarhet, kort versjon

Alt innhold av [Fairtrade-sertifisert sporbar ingrediens] er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene. Se info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel:

Cashewnøtter, rosiner og mandler er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene. Se info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Volumbalanse, foretrukket versjon

Mengden av [volumbalanseingrediens] brukt i dette produktet er kjøpt, handlet og kontrollert etter Fairtrade-standardene, og sikrer at [massebalanse ingrediens navn]produsenter får Fairtrade-vilkår. Fairtrade-sertifisert [volumbalanseingrediens] kan blandes {under videreforedling} med ikke-sertifisert [volumbalanseingrediens], slik at totalvolumet samsvarer med mengden kjøpt som Fairtrade-sertifisert (volumbalanse). For mer {informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel:

Mengden av kakao og sukker brukt i dette produktet er kjøpt, handlet og kontrollert

etter Fairtrade-standardene, og sikrer at råvareprodusenter får Fairtrade-vilkår. Fairtrade-sertifisert kakao og sukker kan blandes {under videreforedling} med ikke-sertifiserte råvarer, slik at totalvolumet samsvarer med mengden kjøpt som Fairtrade-sertifisert (volumbalanse), totalt 68%. For mer {informasjon}, se info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Volumbalanse, kort versjon

(when space on-pack is limited)

Fairtrade-sertifisert [volumbalanseingrediens] kan blandes med ikke-sertifisert [volumbalanseingrediens], dvs. volumbalanse. Se info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel

Fairtrade-sertifisert kakao kan blandes {under videreforedling} med ikke-sertifisert kakao, dvs. volumbalanse. Se info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Language

Alle rosene i buketten er sertifisert, handlet, kontrollert og kjøpt etter Fairtrade-standardene. Se info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Volumbalanse, ekstra kort versjon

(ved begrenset plass, for eksempel når det kreves tekst på flere språk)

[Volumbalanseingrediens]: volumbalanse for å passe med Fairtrade-kjøp, totalt xx%. Se info.fairtrade.net/sourcing

Eksempel:

Fairtrade-kakao: volumbalanse for å passe med Fairtrade-kjøp.
Se info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Valgfrie utsagn – når plassen tillater det

A. Økt salg av [Fairtrade ingrediens] til Fairtrade-betingelser, gjør det mulig for Fairtrade-sertifiserte produsenter å få mer rettferdige handelsbetingelser, bidra til sosial endring og iverksette tiltak for å beskytte miljøet.

B. Ved å kjøpe dette produktet, bidrar du til Fairtrades innsats for at produsenter av [Fairtrade-sertifisert sporbar eller volumbalanseingrediens] skal få tilgang til betydelige nye markedsmuligheter som gir dem muligheten til å bidra til store, positive sosiale og miljømessige utviklinger på sine gårder og i sine lokalsamfunn.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obligatorisk

Volumutsagn ('tonn' foretrukket)

xx tonn / xx % av vår/vårt [råvarenavn] ble kjøpt til Fairtrade-betingelser under Fairtrade Sourced Ingredient-modellen [i (år) x] / [mellom (år) x og x] (deklart etterskuddsvis).

Valgfritt: referer til totalt engasjement, dvs. "av totalt xx tonn, har vi kjøpt xx tonn i år xxxx".

Valgfrie utsagn

Om oppnåelser og Fairtrade-sertifiserte produsenter

A. XX % av [selskapets] [Fairtrade-sertifisert råvare] er kjøpt, handlet og kontrollert etter Fairtrade-standardene under Fairtrade Sourced Ingredient-modellen, som setter Fairtrade-sertifiserte [Fairtrade-sertifisert råvare]produsenter i stand til å få mest mulig ut av Fairtrade-betingelsene, og gjør det mulig for dem å bidra til sosial endring og iverksette tiltak for å beskytte miljøet.

B. [Selskap A] kjøpte xx tonn [Fairtrade-sertifisert råvare] for [selskap/merkevare/underselskap] fra [land/region] [i (år) x] / [mellom (år) x og x] gjennom Fairtrade Sourced Ingredient-modellen (FSI). Dette muliggjør at flere råvareprodusenter i [land/region] blir en del av Fairtrade ved at mer av deres [råvare] handles til Fairtrade-betingelser. Se info.fairtrade.net/sourcing eller [selskaps nettside] (med mer informasjon om dette utsagnet eller en lenke til denne informasjonen).

Om Fairtrade

Økt salg av [Fairtrade ingrediens] til Fairtrade-betingelser, gjør det mulig for Fairtrade-sertifiserte produsenter å få mer rettferdige handelsbetingelser, bidra til sosial endring og iverksette tiltak for å beskytte miljøet.

Midlertidig utsagn

Et selskap kan komme med utsagn om delvis oppnådde volumer så lenge kjøpet kan verifiseres, i enighet med din lokale Fairtrade-organisasjon eller Fairtrade International. Et selskap kan også referere til sin overordnede innkjøpsforpliktelse i sammenheng med midlertidig oppnåelse.

FSI-merket er tillatt brukt og Fairtrade-nettadressen er obligatorisk sammen med følgende utsagn:

[Selskapet] jobber for at XX tonn / XX % av [råvare] som brukes i alle våre produkter skal handles til Fairtrade-betingelser med Fairtrade Sourced Ingredient-modellen innen år xxxx. Vi har kjøpt xx tonn i (år) xxxx [valgfritt: referer til totalvolumet for forpliktelsen, dvs. "av totalt xx tonn har vi kjøpt xx tonn i (år) xxxx"]. Dette betyr at vi er i rute for å oppfylle vårt [år]-mål for bærekraftig [varenavn].

Etterprøvbare utsagn

Alle volumer som deklarerer må oppnås og verifiseres. Eventuelle andre krav må også kunne verifiseres.

URL

En nasjonal nettadresse kan brukes i stedet for info.fairtrade.net/sourcing på salgsfremmende materiell når salget er begrenset til landet der selskapet og den nasjonale Fairtrade-organisasjonen er basert.

POS (point of sale) og forbrukerkommunikasjon

Om Fairtrade

Økt salg av [Fairtrade ingrediens] til Fairtrade-betingelser, gjør det mulig for Fairtrade-sertifiserte produsenter å få mer rettferdige handelsbetingelser, bidra til sosial endring og iverksette tiltak for å beskytte miljøet.

Engasjere forbrukere

Ved å kjøpe våre produkter med ingredienser/[eller skriv navnet på råvaren/råvarene] handlet etter Fairtrade Sourced Ingredients-modellen, bidrar du til Fairtrades innsats for at [råvare]produsenter skal få tilgang til betydelige nye markedsmuligheter som gir dem muligheten til å bidra til store, positive sosiale og miljømessige utviklinger på sine gårder og i sine lokalsamfunn.

Tilpassede budskap

Hvis du ønsker å utvikle disse eksempelutsagnene og gjøre dem mer spesialtilpasset, vennligst kontakt din lokale Fairtrade-organisasjon med ditt utkast. Som alltid, må alle krav kunne verifiseres.

NORWEGIAN - NORSK

* Tekst innenfor {} er valgfritt.

* Tekst innenfor [] skal erstattes av navnet eller informasjonen.

* Tekst i () skal fylles inn og er obligatorisk, f.eks.

(massebalanse)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

POLISH - POLSKI

* Tekst w { } jest opcjonalny.
* Zamiast tekstu w [] musi pojawić się odpowiednia nazwa lub informacja.
* Tekst w () jest obowiązkowy, na przykład **(bilans masy)**

Physical traceability-Preferred version

Fizyczna identyfikowalność, wersja preferowana

Fairtrade przyczynia się do zrównoważonego rozwoju certyfikowanych producentów, oferując lepsze warunki handlowe, stymulując zmiany społeczne i chroniąc środowisko. Całkowita zawartość [fizycznie identyfikowalny składnik Fairtrade] ma certyfikat Fairtrade, została pozyskana od producentów Fairtrade, wprowadzona do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade. Więcej {informacji} na info.fairtrade.net/sourcing

Przykład

Fairtrade przyczynia się do zrównoważonego rozwoju certyfikowanych producentów, oferując lepsze warunki handlowe, stymulując zmiany społeczne i chroniąc środowisko. Całkowita zawartość ryżu ma certyfikat Fairtrade, została pozyskana od producentów Fairtrade, wprowadzona do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade. Więcej {informacji} na info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Fizyczna identyfikowalność, wersja krótka

[Nazwa fizycznie identyfikowalnego składnika Fairtrade] ma certyfikat Fairtrade, został pozyskany od producentów Fairtrade, wprowadzony do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade. Więcej: www.info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Bilans masy, wersja preferowana

Ilość [składnik w bilansie masy] potrzebna do powstania tego produktu została pozyskana, wprowadzona do obrotu i podlega audytowi w systemie Fairtrade, po to by producenci mogli sprzedawać [składnik w bilansie masy] na zasadach Fairtrade. [składnik w bilansie masy] Fairtrade może być wymieszany {podczas przetwarzania} z [składnik w bilansie masy] bez certyfikatu Fairtrade, przy czym łączna użyta ilość [składnik w bilansie masy] jest równa ilości pozyskanej na zasadach Fairtrade (bilans masy). Więcej na info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Bilans masy, wersja krótka (when space on-pack is limited)

[Składnik w bilansie masy] Fairtrade może być wymieszany {w trakcie przetwarzania} z [składnik w bilansie masy] bez certyfikatu Fairtrade na zasadach bilansu masy. Więcej na info.fairtrade.net/sourcing

Przykład

Kakao Fairtrade może być wymieszane {w trakcie przetwarzania} z kakao bez certyfikatu Fairtrade na zasadach bilansu masy. Więcej na info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Tekst dla róż fairtrade

Wszystkie róże mają certyfikat Fairtrade, zostały pozyskane od producentów Fairtrade, wprowadzone do obrotu i podlegają audytowi w systemie Fairtrade. Więcej: info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Bilans masy, wersja minimum

(gdy na opakowaniu brak miejsca lub wymagany jest opis w kilku językach)

[Składnik w bilansie masy] Fairtrade: ilość w bilansie masy odpowiada ilości pozyskanej na zasadach Fairtrade. Więcej na info.fairtrade.net/sourcing

Przykład

Kakao Fairtrade może być wymieszane z kakao bez certyfikatu Fairtrade na zasadach bilansu masy. Więcej: www.info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Stwierdzenia opcjonalne gdy jest na nie miejsce

A. Sprzedając większe ilości [składnik Fairtrade] na zasadach Fairtrade, producenci w systemie Fairtrade otrzymują lepsze warunki handlowe, mogą wywierać pozytywny wpływ na życie lokalnych społeczności i chronić środowisko naturalne.

B. Kupując ten produkt, wspierasz działania Fairtrade na rzecz znaczącego ułatwienia producentom [składnik Fairtrade] dostępu do rynku, dzięki czemu mogą oni rozwijać swoje gospodarstwa i wywierać pozytywny wpływ na życie lokalnych społeczności.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obowiązkowe

Informacja o zobowiązaniu do pozyskania ustalonej ilości surowca (preferowana wartość w tonach)

W ramach modelu Fairtrade Sourced Ingredient [w roku x / w latach x-y] pozyskaliśmy xx ton / xx% [nazwa surowca] na zasadach Fairtrade (deklaracja wsteczna).

Opcjonalnie: można odnieść się do całości zobowiązania, tj. "W roku xxxx pozyskaliśmy xx ton z łącznego zobowiązania xx ton".

Informacje opcjonalne

O osiągnięciach i producentach Fairtrade

A. xx% [nazwa surowca] używane go przez [nazwa firmy] jest pozyskiwane, wprowadzane do obrotu i podlega audytowi na zasadach Fairtrade w ramach modelu Fairtrade Sourced Ingredient. Dzięki temu producenci [nazwa surowca] Fairtrade mogą sprzedawać więcej plonów na zasadach Fairtrade, wywierając pozytywny wpływ na życie lokalnych społeczności i chroniąc środowisko naturalne.

B. Firma A w roku 20XX / w latach 20XX – 20XX pozyskała w ramach modelu Fairtrade Sourced Ingredient (FSI) xx ton [nazwa surowca Fairtrade] z [nazwa kraju / regionu] używanego w [nazwa kraju] / wykorzystywanego w produktach [marki/submarki]. Dzięki temu więcej producentów z [nazwa kraju/regionu] może dołączyć do systemu Fairtrade i sprzedawać coraz więcej [nazwa surowca] na zasadach Fairtrade.

Więcej informacji na info.fairtrade.net/sourcing lub w serwisie internetowym firmy (zawierającym więcej informacji na temat zobowiązania lub łącze do tej informacji).

O Fairtrade

Sprzedając większe ilości [składnik Fairtrade] na zasadach Fairtrade, producenci w systemie Fairtrade otrzymują lepsze warunki handlowe, mogą wywierać pozytywny wpływ na życie lokalnych społeczności i chronić środowisko naturalne.

Informacje o częściowym wypełnieniu zobowiązań

Po uzgodnieniu z krajową organizacją Fairtrade lub Fairtrade International firma może upublicznić informację o częściowym wypełnieniu zobowiązania w dowolnym momencie, w którym możliwe jest zweryfikowanie pochodzenia surowca. Firma może również przedstawić częściowe wypełnienie zobowiązania w stosunku do całości zobowiązania w zakresie pozyskiwania surowca.

Firma może wówczas użyć znaku FSI. Obowiązkowe jest podanie adresu URL info.fairtrade.net/sourcing i następującej informacji:

[Nazwa firmy] do roku xxxx pozyska xx ton/xx% [nazwa surowca] używanego w całej gamie produktów na zasadach Fairtrade w ramach modelu Fairtrade Sourced Ingredient. W roku xxxx pozyskaliśmy xx ton. [Opcjonalnie: informacja może zawierać odniesienie do całości zobowiązania w zakresie pozyskiwania surowca, tj. "W roku xxxx pozyskaliśmy xx ton z łącznego zobowiązania xx ton]. Oznacza to, że jesteśmy na drodze do osiągnięcia celu zrównoważonego pozyskania planowanej ilości [nazwa surowca] w roku xxxx.

Informacje weryfikowalne

Wszystkie deklarowane ilości surowca muszą zostać faktycznie pozyskane i zweryfikowane. Wszelkie inne informacje również muszą być weryfikowalne.

W materiałach promocyjnych można zastąpić adres URL info.fairtrade.net/sourcing adresem lokalnym (www.fairtrade.org.pl), o ile produkty są sprzedawane wyłącznie w Polsce.

Komunikacja pos i B2C

O Fairtrade

Sprzedając większe ilości [składnik Fairtrade] na zasadach Fairtrade, producenci w systemie Fairtrade otrzymują lepsze warunki handlowe, mogą wywierać pozytywny wpływ na życie lokalnych społeczności i chronić środowisko naturalne.

Angażowanie konsumentów

Kupując produkty zawierające składnik/składniki pozyskane w ramach modelu Fairtrade Sourcing Ingredient, wspierasz działania Fairtrade na rzecz znaczącego ułatwienia producentom [składnik Fairtrade] dostępu do rynku, dzięki czemu mogą oni rozwijać swoje gospodarstwa i wywierać pozytywny wpływ na życie lokalnych społeczności.

Modyfikacja informacji

Jeżeli chcą Państwo zmodyfikować powyższe informacje, aby dostosować je do własnych potrzeb, należy przesłać tekst do zatwierdzenia przez krajową organizację Fairtrade. Wszystkie informacje muszą być weryfikowalne.

POLISH - POLSKI

* Tekst w { } jest opcjonalny.

* Zamiast tekstu w [] musi pojawić się odpowiednia nazwa lub informacja.

* Tekst w () jest obowiązkowy, na przykład **(bilans masy)**

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

PORTUGUESE - PORTUGUÊS

- * O texto dentro de { } é opcional.
- * O texto dentro de [] deve ser substituído pelo nome ou pela informação.
- * O texto em () parênteses é obrigatório, ex.:
(balanço de massa)

Para vendas exclusivamente no mercado português, a Fairtrade Ibérica indicará qual endereço da Web incluir na declaração.

Physical traceability-Preferred version

Language

A Fairtrade contribui para o desenvolvimento sustentável dos produtores certificados ao permitir condições comerciais mais justas, mudança social e proteção do meio ambiente.

O conteúdo completo de [Ingredientes Fairtrade] está certificado pela Fairtrade, negociado, auditado e obtido por produtores Fairtrade. Para obter mais {informação}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo

A Fairtrade contribui para o desenvolvimento sustentável dos produtores certificados ao permitir condições comerciais mais justas, mudança social e proteção do meio ambiente.

O conteúdo completo de arroz está certificado pela Fairtrade, comercializado, auditado e obtido através dos produtores da Fairtrade. Para obter mais {informação}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Rastreabilidade física, versão resumida (quando o espaço é limitado)

O conteúdo completo de [Ingredientes Fairtrade] está certificado pela Fairtrade, negociado, auditado e obtido por produtores Fairtrade. Para obter mais {informação}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo

O conteúdo completo de arroz está certificado pela Fairtrade, negociado, auditado e obtido por produtores Fairtrade. Para obter mais {informação}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Balanço de massa, versão preferida

A quantidade de [ingrediente de balance de massas] requerida para este produto obtém-se, comercializa-se e audita-se como Fairtrade, o que garante que os produtores de [ingrediente de balanço de massa] recebam as condições de Comércio Justo Fairtrade. Podem misturar-se {durante o processo de fabrico} com um ingrediente [ingrediente do balanço de massa não certificado], de modo a que o total coincida com a quantidade obtida pela Fairtrade (balanço de massas). Para obter mais {informação}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo

A quantidade de cacau requerida para este produto obtém-se, comercializa-se e audita-se como Fairtrade, o que garante que os produtores de cacau recebam as condições de Comércio Justo Fairtrade. Podem misturar-se {durante o processo de fabrico} com cacau não certificado, de modo a que o total coincida com a quantidade obtida pela Fairtrade (balanço de massas). Para obter mais {informação}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Balanço de massa, versão resumida (quando o espaço é limitado)

O [ingrediente de balance de massas] Fairtrade pode-se misturar com [ingrediente de balanço de massa] não certificado, com base no balanço de massa. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Exemplo

O cacau Fairtrade pode-se misturar {durante o processo de fabrico} com cacau não certificado com base no balanço de massa. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Declaração FSI para rosas Fairtrade

Fairtrade, comercializam-se, auditam-se e obtêm-se através dos produtores Fairtrade. Para obter mais informação, visite o site info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version (when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Balanço de massa, versão extra curta (quando o espaço é limitado)

Exemplo

Cacau Fairtrade: o balanço de massa é utilizado de modo a que coincida com a origem Fairtrade. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Reclamações opcionais

A. Vender mais do seu ingrediente [ingrediente Fairtrade] com base nos termos Fairtrade permite aos produtores Fairtrade obter condições comerciais mais justas, estimular a mudança social e participar na proteção do meio ambiente.

B. Ao comprar este produto, contribui para os esforços da Fairtrade para fortalecer os produtores de [ingredientes Fairtrade rastreáveis ou de balanço de massa] para aceder a novas oportunidades comerciais com o potencial de gerar um grande impacto social e ambiental nas suas granjas e comunidades

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obrigatório

Obrigatório volume de produção ('toneladas' preferentemente)

Com o modelo de ingrediente Fairtrade, xx toneladas/ xx% do nosso [nome do ingrediente] obteve-se sob condições Fairtrade [no ano x] / [entre os anos xyx] (declarado retrospectivamente).

Opcional: faça referência ao compromisso total, por exemplo "de xx toneladas, obtivemos xx toneladas no ano xxxx".

Opcional

Resultados e produtores da Fairtrade

A. O XX% da [Empresa - nome do ingrediente] é obtido, comercializado e auditado como Fairtrade sob o Modelo de Ingrediente Fairtrade, fortalecendo os produtores da Fairtrade [[nome do ingrediente] o que lhes permite aproveitar ao máximo os termos Fairtrade, estimular as mudanças sociais e participar na proteção do meio ambiente.

B. A empresa A comprou xx toneladas de [nome do ingrediente] para [país / marca / subcategoria] de [país / nome da região de origem] no ano 20XX / entre os anos 20XX y 20XX através do Modelo de Ingrediente Fairtrade (FSI) . Isto permite que mais produtores em [nome do país / região] possam formar parte da Fairtrade ao comercializar mais do seu [nome do produto] em termos de Comércio Justo Fairtrade.

Visite info.fairtrade.net/sourcing ou a página web de uma empresa (com mais informação sobre este tema e uma ligação a esta informação).

Sobre a Fairtrade

Vender mais do seu [ingrediente Fairtrade] em termos Fairtrade permite aos produtores Fairtrade obter condições comerciais mais justas, estimular a mudança social e participar na proteção do meio ambiente.

Interim Claim

Uma empresa pode fazer uma reclamação relativa a volumes parciais sempre que se possa confirmar o seu abastecimento, de acordo com o NFO ou o FI. Uma empresa poderá também fazer uso do seu compromisso geral de abastecimento em relação ao sucesso interino.

A marca FSI está autorizada e a URL Fairtrade é obrigatória, juntamente com o seguinte aviso:

A [Empresa] está a trabalhar para obter toneladas/ XX% do nosso [nome do ingrediente] utilizadas em todos os nossos produtor para ser comercializados em termos Fairtrade com o Modelo de Ingrediente Fairtrade para o ano xxx. Obtivemos xx toneladas no ano xxxx [opcional: faça referência ao resultado total, ou seja, " de xx toneladas, obtivemos xx toneladas no ano xxxx"]. Isto significa que estamos a caminho de cumprir com o nosso objectivo [do ano] de origem sustentável [nome do ingrediente].

Alegações verificáveis

Todos os volumes declarados devem ser alcançados e verificados. Qualquer outro pedido também deve ser verificável.

URL

Pode ser usado um endereço URL nacional em vez do info.fairtrade.net/sourcing para promover materiais quando as vendas estão limitadas ao país onde a empresa e a NFE estiver sediada.

Point of sale and B2C Communications

Sobre a Fairtrade

Vender mais do seu [ingrediente Fairtrade] em termos Fairtrade permite aos produtores Fairtrade obter condições comerciais mais justas, estimular a mudança social e participar na protecção do meio ambiente.

Comprometer os consumidores

Ao comprar os nossos productos com o Modelo de Ingrediente Fairtrade [ou nomear o ingrediente/ ingredientes], contribui para os esforços da Fairtrade para fortalecer os produtores [ingrediente Fairtrade] para ter acesso a novas oportunidades de mercado significativas com um potencial para gerar um grande impacto nas suas quintas e comunidades.

Reclamações à medida

Se desejar fazer reclamações mais personalizadas, contacte o NFO com a sua cópia rascunho. Em qualquer caso, todas as reclamações devem ser verificadas.

PORTUGUESE - PORTUGUÊS

* O texto dentro de {} é opcional.

* O texto dentro de [] deve ser substituído pelo nome ou pela informação.

* O texto em () parênteses é obrigatório, ex.: **(balanço de massa)**

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

ROMANIAN - LIMBA ROMÂNĂ

* Text inside { } is optional.
* Text inside [] is to be substituted by the name or information.
* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Declarația FSI Mark pentru trasabilitatea fizică, versiunea preferată

Fairtrade contribuie la dezvoltarea durabilă pentru producătorii certificați, permițând condiții comerciale mai echitabile, schimbări sociale și protecția mediului. Conținutul complet al [ingredientului Fairtrade trasabil] este certificat, tranzacționat, auditat Fairtrade și este achiziționat de la producători Fairtrade. Pentru mai multe {informații} vizitați info.fairtrade.net

Exemplu:

Fairtrade contribuie la dezvoltarea durabilă pentru producătorii certificați, permițând condiții comerciale mai echitabile, schimbări sociale și protecția mediului. Conținutul complet de orez este certificat, tranzacționat, auditat Fairtrade și este achiziționat de la producători Fairtrade. Pentru mai multe {informații} vizitați info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

Declarația FSI Mark pentru trasabilitatea fizică, versiunea scurtă

Conținutul complet al [ingredientului Fairtrade trasabil] este certificat, tranzacționat, auditat Fairtrade și este achiziționat de la producători Fairtrade. Vizitați info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

Declarația FSI Mark pentru echilibrarea masei, versiunea preferată

Cantitatea de [ingredient de echilibrare masă] necesar pentru acest produs este achiziționată, tranzacționată și auditată ca Fairtrade, asigurând că producătorii [nume ingredient de echilibrare masă] primesc condiții Fairtrade. Poate fi amestecat {în timpul procesării} cu [ingredient de echilibrare masă] necertificat, astfel încât totalul corespunde cantității achiziționate ca (cantitate de echilibrare) Fairtrade. Pentru mai multe {informații} vizitați info.fairtrade.net

Exemplu:

Cantitatea de cacao necesară pentru acest produs este achiziționată, tranzacționată și auditată ca Fairtrade, asigurând că producătorii de [cacao] primesc condiții Fairtrade. Poate fi amestecat {în timpul procesării} cu cacao necertificată,

astfel încât totalul corespunde cantității achiziționate ca (cantitate de echilibrare) Fairtrade.

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Declarația FSI Mark pentru echilibrarea masei, versiunea scurtă

Ingredientul Fairtrade [de echilibrare a masei] poate fi amestecat cu [ingrediente de echilibrare a masei] necertificate, pe baza unei echilibrări a masei. Vizitați info.fairtrade.net

Exemplu:

Sucul de portocale Fairtrade poate fi amestecat {în timpul procesării} cu suc de portocale necertificat pe baza unei echilibrări a masei. Vizitați info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Trandafiri achiziționați prin Fairtrade, versiunea scurtă

Toți acești trandafiri sunt certificați, tranzacționat, auditat Fairtrade și sunt achiziționați de la producători Fairtrade. Vizitați info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Declarația FSI Mark pentru echilibrarea masei, versiunea extra-scurtă

Exemplu:

Cacao Fairtrade: echilibrarea masei se folosește pentru a corespunde achizițiilor Fairtrade. Vizitați info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Declarații opționale

A. Vânzând mai mult din [ingredientul Fairtrade] în condițiile Fairtrade le permite producătorilor Fairtrade să obțină condiții comerciale mai echitabile, stimulând schimbările sociale și implicarea în protecția mediului.

B. Achiziționând acest produs contribuiți la eforturile Fairtrade de a stimula producătorii de [ingrediente Fairtrade trasabile sau cu masă de echilibrare] să obțină acces la noi oportunități de piață semnificative cu potențialul de a aduce schimbări sociale și un impact ecologic major în fermele și comunitățile lor.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Comunicații corporatiste și B2B

Declarație obligatorie Declarație privind volumul ('tone' preferat)

Cu modelul Fairtrade Sourced Ingredient, xx tone / xx% din [nume produs] au fost achiziționate în condiții Fairtrade [în anul x] / [între anii x și x] ((declarat retrospectiv)).

Opțional: faceți referire la angajamentul total, adică "din xx tone, am achiziționat xx tone în anul xxxx".

Declarații opționale

Cu privire la realizările producătorilor Fairtrade

A. XX% din [produsele Fairtrade] [ale companiei] sunt achiziționate, tranzacționate și auditate ca Fairtrade în conformitate cu modelul Fairtrade Sourced Ingredient, stimulând producătorii Fairtrade [nume produs Fairtrade] să profite la maxim de condițiile Fairtrade obținute și permițându-le să stimuleze schimbări sociale și să se implice în protecția mediului.

B. Compania A a achiziționat xx tone de [nume produs Fairtrade] pentru [țară/denumire brand/sub-brand] din [țară/denumire regiune] în anul 20XX/între anii 20XX și 20XX prin modelul Fairtrade Sourced Ingredient (FSI). Aceasta permite mai multor producători din [țară/denumire regiune] să ia parte la Fairtrade tranzacționând mai mult din [nume produs] în condiții Fairtrade.

Despre Fairtrade

Vânzând mai mult din [ingredientul Fairtrade] în condițiile Fairtrade le permite producătorilor Fairtrade să obțină condiții comerciale mai echitabile, stimulând schimbările sociale și implicarea în protecția mediului.

Vizitați info.fairtrade.net/sourcing sau o pagină de Internet a companiei (cu mai multe informații despre această declarație sau linkuri către aceste informații).

Interim Claim

Declarație interimară

[Compania] se străduiește ca tone / XX% din [nume produs] folosit în toate produsele noastre să fie tranzacționate în condiții Fairtrade cu modelul Fairtrade Sourced Ingredient până în anul xxx. Am achiziționat xx tone în anul xxxx [opțional: faceți referire la angajamentul total, adică "din xx tone, am achiziționat xx tone în anul xxxx"]. Aceasta înseamnă că suntem pe cale să ne îndeplinim ținta [anul] de [nume produs] achiziționat sustenabil.

Verifiable Claims

Declarații verificabile

Toate volumele declarate trebuie să fie realizate și verificate. Orice altă declarație trebuie să fie de asemenea verificabilă.

Point of sale and B2C Communications

Comunicații punct de vânzare și B2C

Despre Fairtrade

Vânzând mai mult din [ingredientul Fairtrade] în condițiile Fairtrade le permite producătorilor Fairtrade să obțină condiții comerciale mai echitabile, stimulând schimbările sociale și implicarea în protecția mediului.

Implicarea consumatorilor

Achiziționând produsele noastre cu Fairtrade Sourced Ingredients [sau numele produsului/produselor], contribuți la eforturile Fairtrade de a stimula producătorii de [produs Fairtrade] să obțină acces la noi oportunități de piață semnificative cu potențialul de a avea un impact major în fermele și comunitățile lor.

Declarații specifice

Dacă doriți să construiți pe baza acestor exemple pentru a le face mai specifice, vă rugăm să contactați NFO-ul dvs. cu versiunea draft. Ca de obicei, toate declarațiile trebuie să fie verificabile.

ROMANIAN - LIMBA ROMÂNĂ

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

RUSSIAN - РУССКИЙ

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Short version

Заявление в отношении знака FSI Mark о физической отслеживаемости, короткая версия

Весь [отслеживаемый ингредиент Fairtrade] сертифицирован как Fairtrade, продан, проверен и поставлен производителями Fairtrade. Посетите info.fairtrade.net

обработке} с несертифицированным какао, так, что общее количество будет соответствовать количеству, поставленному как Fairtrade (массовое соотношение). Более подробную {информацию} смотрите на info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version
(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Заявление в отношении знака FSI Mark о массовом соотношении, очень короткая версия

Пример:
какао Fairtrade: массовое соотношение используется для вычисления соответствия исходного количества ингредиента Fairtrade значению в окончательном продукте. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Preferred version

Заявление в отношении знака FSI Mark о физической отслеживаемости, предпочтительная версия

Fairtrade вносит свой вклад в устойчивое развитие сертифицированных производителей, предоставляя более справедливые условия торговли, обеспечивая социальные изменения и защиту окружающей среды. Весь [отслеживаемый ингредиент Fairtrade] сертифицирован как Fairtrade, продан, проверен и поставлен производителями Fairtrade. Более подробную {информацию} смотрите на info.fairtrade.net

Пример:
Fairtrade вносит свой вклад в устойчивое развитие сертифицированных производителей, предоставляя более справедливые условия торговли, обеспечивая социальные изменения и защиту окружающей среды. Весь рис сертифицирован как Fairtrade, продан, проверен и поставлен производителями Fairtrade. Более подробную {информацию} смотрите на info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

Заявление в отношении знака FSI Mark о массовом соотношении, предпочтительная версия

Количество [ингредиент массового соотношения], которое требуется для этого продукта, поставлено, продано и прошло проверку в качестве ингредиента Fairtrade, обеспечивая предоставление производителям [название ингредиента массового соотношения] условий Fairtrade. Оно может быть смешано {при обработке} с несертифицированным [ингредиент массового соотношения], так, что общее количество будет соответствовать количеству, поставленному как Fairtrade (массовое соотношение). Более подробную {информацию} смотрите на info.fairtrade.net

Пример:
количество какао, требуемого для этого продукта, поставлено, продано и прошло проверку в качестве ингредиента Fairtrade, обеспечивая предоставление производителям какао условий Fairtrade. Оно может быть смешано {при

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Заявление в отношении знака FSI Mark о массовом соотношении, короткая версия

{}[Ингредиент массового соотношения] Fairtrade может быть смешан с несертифицированным [ингредиент массового соотношения] на основе массового соотношения. Посетите info.fairtrade.net

Пример:
апельсиновый сок Fairtrade может быть смешан {при обработке} с несертифицированным апельсиновым соком на основе массового соотношения. Посетите info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Поставляемые Fairtrade розы, короткая версия

Все эти розы сертифицированы как Fairtrade, проданы, проверены и поставлены производителями Fairtrade. Посетите info.fairtrade.net

Optional claims - when space allows

Оptionальные заявления

A. Продажа большего количества [ингредиент Fairtrade] на условиях Fairtrade позволяет производителям Fairtrade получать более справедливые условия продажи, стимулировать социальные изменения и быть вовлеченными в защиту окружающей среды.

B. Приобретая этот продукт, вы вносите свой вклад в усилия Fairtrade, нацеленные на предоставление возможностей производителям [отслеживаемый ингредиент или ингредиент массового соотношения Fairtrade] получить доступ к существенно новым рыночным возможностям с потенциалом осуществлять большое влияние на общество и окружающую среду на своих фермах и в своих сообществах.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

корпоративная коммуникация и коммуникация B2B

Обязательное заявление

Заявление в отношении объема (предпочтительно в «тоннах»)

Согласно модели поставки ингредиентов Fairtrade Sourced Ingredient, xx тонн / xx % нашего [название продукта] было приобретено на условиях Fairtrade [в x году] / [в x-x годах] ((ретроспективное заявление)).

Опционально: делайте отсылку на общее обязательство, т. е. «из xx тонн в xxxx году мы поставили xx тонн».

Опциональные заявления

О достижениях и производителях Fairtrade

A. XX % [продукт Fairtrade] [компания] поставлено, продано и прошло проверку в качестве ингредиента Fairtrade по модели Fairtrade Sourced Ingredient, что позволяет производителям [название продукта Fairtrade] Fairtrade максимально использовать полученные условия Fairtrade, стимулировать социальные изменения и быть вовлеченными в защиту окружающей среды.

B. Компания A приобрела xx тонн [название продукта Fairtrade] для [название страны / бренда / суб-бренда] с [название страны/региона] в 20XX году / в 20XX-20XX годах по модели Fairtrade Sourced Ingredient (FSI). Это позволяет большему количеству производителей в [название страны/региона] стать частью Fairtrade, продавая большее количество своего [название продукта] на условиях Fairtrade.

Посетите info.fairtrade.net/sourcing или веб-страницу компании (на которой размещено больше информации об этом заявлении или указана ссылка на эту информацию).

О Fairtrade

Продажа большого количества [ингредиент Fairtrade] на условиях Fairtrade позволяет производителям Fairtrade получать более справедливые условия продажи, стимулировать социальные изменения и быть вовлеченными в защиту окружающей среды.

Interim Claim

Внутреннее заявление

[Компания] работает над тем, чтобы тонн / XX % нашего [название продукта], используемого во всей нашей продукции, было продано на условиях Fairtrade по модели Fairtrade Sourced Ingredient к xxxx году. Мы поставили xx тонн в xxxx году [опционально: дать отсылку на общее обязательство, т. е. «из xx тонн мы поставили xx тонн в xxxx году»]. Это значит, что мы движемся к нашей [годовой] цели поставки [название продукта] на условиях устойчивого производства.

Verifiable Claims

Подтверждаемые заявления

Все заявленные объемы должны быть выполнены и подтверждены. Любое другое заявление также должно быть подтверждаемым.

Point of sale and B2C Communications

Коммуникация точки продажи и B2C

О Fairtrade

Продажа большого количества [ингредиент Fairtrade] на условиях Fairtrade позволяет производителям Fairtrade получать более справедливые условия продажи, стимулировать социальные изменения и быть вовлеченными в защиту окружающей среды.

Вовлечение покупателей

Приобретая нашу продукцию по модели Fairtrade Sourced Ingredients [или название продукта/продукции], вы вносите свой вклад в усилия Fairtrade, нацеленные на предоставление возможностей производителям [продукт Fairtrade] получить доступ к существенно новым рыночным возможностям с потенциалом осуществлять большое влияние на своих фермах и в своих сообществах.

Специальные утверждения

Если вы хотите создать более целевое заявление на основании этих примеров, обратитесь к вашей национальной организации Fairtrade с проектом такого заявления. Как всегда, все заявления должны быть подтверждаемыми.

RUSSIAN - РУССКИЙ

- * Text inside { } is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

SERBIAN - СРПСКИ

* Text inside { } is optional.
* Text inside [] is to be substituted by the name or information.
* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Захтев за етикету FSI за физичку могућност за праћење, препоручива варијанта

Fairtrade доприноси одрживом развоју потврђених пољопривредних произвођача преко осигурања праведнијих услова за трговину, социјалну промену и очување животне средине.

Цели садржај [Fairtrade састојак који се прослеђује] је сертификован од Fairtrade, тргује се, проверава се и произилази од Fairtrade произвођача. За више {информација} посетите info.fairtrade.net

Пример:

Fairtrade доприноси одрживом развоју потврђених пољопривредних произвођача преко осигурања праведнијих услова за трговину, социјалну промену и очување животне средине. Цели садржај пиринча од Fairtrade-а, тргује се, проверава се и произилази од Fairtrade произвођача. За више {информација} посетите info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

Захтев за FSI етикету за физичку могућност за праћење, кратка варијанта

Цели садржај [Fairtrade састојак који се прослеђује] је сертификован од Fairtrade, тргује се, проверава се и произилази од Fairtrade произвођача. Посетите info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

Захтев за FSI етикету за баланс масе, препоручива варијанта

Неопходна за тај продукт количина [састојак у балансу масе] добија се, тргује се и проверава као Fairtrade, што гарантује да произвођачи [назив на састојак у балансу масе] раде у Fairtrade условима. Она може да буде помешана {за време прераде} са не сертификованим [састојак у балансу масе], тако да укупна количина одговара количини добијеној као Fairtrade (баланс масе). За више {информација} посетите info.fairtrade.net

Пример:

Количине какаа неопходне за тај продукт, добијају се, тргују се и проверавају као Fairtrade, што гарантује да произвођачи какаа раде у Fairtrade условима. Она може да буде помешана {за време прераде} са не сертификованим какаоом, тако да укупна количина одговара количини добијеној као Fairtrade (баланс масе).

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Захтев за FSI етикету за баланс масе, кратка варијанта

{ } Fairtrade [састојак у балансу масе] може да се помеша са не сертификованим [састојак у балансу масе], поштујући принцип баланса масе. Посетите info.fairtrade.net

Пример:

Fairtrade сок од поморанџе може да се помеша {за време прераде} са не сертификованим соком од поморанџе, поштујући принцип баланса масе. Посетите info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Руже од Fairtrade извора, кратка варијанта

Fairtrade-а, тргују се, проверавају се и произилазе од Fairtrade произвођача. Fairtrade произвођачи. Посетите info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Захтев за FSI етикету за баланс масе, најкраћа варијанта

Пример:

Fairtrade какао: баланс масе се користи за усаглашење са Fairtrade изворима. Посетите info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Опционални захтеви

А. Продавање већег дела њиховог [Fairtrade састојак] сагласно условима Fairtrade-а даје могућност Fairtrade произвођачима да добију праведније трговачке услове, да стимулишу социјалне промене и да се ангажују са очувањем животне средине.

Б. Куповином тог продукта, ви дајете свој допринос напорима Fairtrade-а за осигурање могућности произвођачима [Fairtrade састојак који може да се проследи или састојак из баланса масе] да добију приступ значајним новим тржишним могућностима са потенцијалом за извршење великог социјалног и еколошког утицаја у њиховим газдинствима и заједницама.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Корпоративна и Б2Б комуникација

Обавезан захтев

Захтев за обим (препоручљиво у 'тонама')

Помоћу модела Састојак са Fairtrade пореклом, xx тона / xx% од наше [назив робе] било је купљено сагласно условима Fairtrade-а [у x години] / [између x и x године] ((погледано у ретроспекцији)).

Опционо: позовите се на укупну количину, на пример "од xx тона, ми смо добили xx тона у xxxx години".

Опционални захтеви

У односу на достигнућа и Fairtrade произвођаче

А. XX% од [Fairtrade роба] [фирме] се добија, тргује се и проверава као Fairtrade, по моделу Састојак са Fairtrade пореклом, што даје могућност Fairtrade произвођачима на [назив Fairtrade робе] да извуку више користи од услова Fairtrade-а, да стимулишу социјалне промене и да се ангажују са заштитом животне средине.

Б. Фирма А је купила xx тона [назив Fairtrade робе] за [име државе/марке/под - марке] од [име државе/региона] у 20XX години/ између 20XX и 20XX године, по моделу Састојак са Fairtrade пореклом (FSI). То дозвољава већем броју произвођача у [име државе/региона] да постану део Fairtrade-а, тргујући са више [назив робе] сагласно условима Fairtrade-а.

Посетите info.fairtrade.net/sourcing или веб страницу компаније (за више информација у вези са овим захтевом или за везу ка овој информацији).

Што се тиче Fairtrade-а

Продавање већег дела њиховог [Fairtrade састојак] сагласно условима Fairtrade-а даје могућност Fairtrade произвођачима да добију праведније трговачке услове, да стимулишу социјалне промене и да се ангажују са очувањем животне средине.

Interim Claim

Привремени захтев

[Фирма] ради за тоне / XX% од наше [назив робе] коришћене у свим нашим продуктима у циљу трговине сагласно условима Fairtrade-а, по моделу Састојак са Fairtrade пореклом од xxx године. Добили смо xx тона у xxxx години [опционо: позовите се на укупну количину, на пример "од xx тона, ми смо добили xx тона у xxxx години"]. То означава да смо близу постизања нашег циља [за xxxx годину] за одрживо порекло [назив робе].

Verifiable Claims

Захтеви за могућност потврђивања

Сви декларисани обими треба да могу да буду постигнути и потврђени. Сви остали захтеви, такође, треба да могу да се потврде.

Point of sale and B2C Communications

Место продаје и Б2Ц комуникације

Што се тиче Fairtrade-а

Продавање већег дела њиховог [Fairtrade састојак] сагласно условима Fairtrade-а даје могућност Fairtrade произвођачима да добију праведније трговачке услове, да стимулишу социјалне промене и да се ангажују са очувањем животне средине.

Ангажованост корисника

Куповином наших продуката са састојцима са Fairtrade пореклом [или назив робе/роба], ви дајете свој допринос напорима Fairtrade-а за осигуравање могућности произвођачима [Fairtrade роба] да добију приступ значајним новим тржишним могућностима са потенцијалом за извршавање великог утицаја на њихова газдинства и заједница.

Захтеви према потребама

Ако желите да надградите те примере, како би их адаптирали својим потребама, молим представите своје предлоге вашој NFO. Као и увек, сви захтеви треба да могу да буду потврђени.

SERBIAN - СРПСКИ

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

SLOVENIAN - SLOVENŠČINA

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Zahteva znamke FSI Mark za fizično sledljivost, prednostna različica

Sistem Fairtrade prispeva k trajnostnemu razvoju certificiranih proizvajalcev z omogočanjem bolj poštenih pogojev trgovanja, družbenih sprememb in varovanja okolja. Celotna vsebina [naziv(i) sestavin, sledljivih s sistemom Fairtrade] je izdelek s certifikatom Fairtrade, ki so ga trgovali, revidirali in dobavili proizvajalci sistema Fairtrade v skupno xx %. Za več {informacij} obiščite info.fairtrade.net

Primer:

Sistem Fairtrade prispeva k trajnostnemu razvoju certificiranih proizvajalcev z omogočanjem bolj poštenih pogojev trgovanja, družbenih sprememb in varovanja okolja. Celotna vsebina riža je izdelek s certifikatom Fairtrade, ki so ga trgovali, revidirali in dobavili proizvajalci sistema Fairtrade v skupno 42 %. Za več {informacij} obiščite info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

Zahteva znamke FSI Mark za fizično sledljivost, skrajšana različica

Celotna vsebina [naziv(i) sestavin, sledljivih s sistemom Fairtrade] je izdelek s certifikatom Fairtrade, ki so ga trgovali, revidirali in dobavili proizvajalci sistema Fairtrade v skupno xx %. Obiščite info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

Zahteva znamke FSI Mark za masno bilanco, prednostna različica

Količino [sestavine masne bilance], zahtevane za ta izdelek, se dobavi, trguje in revidira pod pogoji Fairtrade in zagotavlja, da proizvajalci [nazivne sestavine masne bilance] sprejmejo pogoje Fairtrade. {Med obdelavo} se lahko meša z necertificirano [sestavino masne bilance] tako, da se skupna količina sklada s proizvedeno količino pod oznako Fairtrade (masna bilanca). Za več {informacij} obiščite info.fairtrade.net

Primer:

Količino kakava, zahtevanega za ta izdelek, se dobavi, trguje in revidira pod pogoji Fairtrade in zagotavlja, da proizvajalci kakava sprejmejo pogoje Fairtrade. {Med obdelavo} se lahko meša z necertificiranim kakavom tako, da se skupna količina sklada s proizvedeno količino pod oznako (masna bilanca) Fairtrade. Za več {informacij} obiščite info.fairtrade.net

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Zahteva znamke FSI Mark za masno bilanco, skrajšana različica

{ } [Sestavino(e) masne bilance] Fairtrade se lahko meša z necertificirano [sestavino masne bilance] na osnovi masne bilance. Obiščite info.fairtrade.net

Primer:

Pomarančni sok s certifikatom Fairtrade se {med obdelavo} lahko meša z necertificiranim pomarančnim sokom na osnovi masne bilance. Obiščite info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Vrtnice iz virov sistema Fairtrade, skrajšana različica

Vse vrtnice imajo certifikat Fairtrade; trgovali, revidirali in dobavili so jih proizvajalci sistema Fairtrade. Obiščite info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Zahteva znamke FSI Mark za masno bilanco, dodatno skrajšana različica

Primer:

Kakav Fairtrade: masna bilanca se mora skladati z virom sistema Fairtrade. Obiščite info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Neobvezne zahteve

A. S prodajo več [sestavini Fairtrade] pod pogoji Fairtrade se proizvajalcem Fairtrade omogoča zagotavljanje bolj poštenih pogojev za trgovanje, spodbujanje družbenih sprememb in vključenost v varovanje okolja.

B. Z nakupom tega izdelka prispevate k trudu sistema Fairtrade za opolnomočenje proizvajalcev [sestavine, sledljive s sistemom Fairtrade ali sestavine masne bilance], da bi pridobili dostop do pomembnih priložnosti na novih trgih in tako morebiti imeli večji družbeni in okoljevarstveni vpliv na njihove kmetije in skupnosti.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Poslovno in medpodjetniško komuniciranje

Obvezne zahteve

Količinska zahteva (prednost imajo »tone«)

Z modelom Fairtrade Sourced Ingredient smo pod pogoji Fairtrade [leta x]/[med letoma x in x] ((zabeleženo retrospektivno)) kupili xx ton/xx % [ime surovine].

Neobvezno: lahko se sklicujete na celotno zavezo, tj. »od xx ton smo leta xxxx kupili xx ton«.

Neobvezne zahteve

O dosežkih in proizvajalcih Fairtrade

A. XX % [surovine Fairtrade] [v podjetju] se pridobiva, trguje in revidira v skladu s sistemom Fairtrade pod pogoji modela Fairtrade Sourced Ingredient ter na ta način daje moč proizvajalcem [naziv surovine Fairtrade] Fairtrade, da od pogojev Fairtrade pridobijo čim več in se jim omogoči, da spodbujajo družbene spremembe ter da se posvetijo varovanju okolja.

B. Podjetje A je v letu 20XX/med letoma 20XX in 20XX v sklopu modela Fairtrade Sourced Ingredient (FSI) kupilo xx ton [naziv surovine Fairtrade] za [ime države/znamke/podznamke] iz [ime države/regije] . S trgovanjem več [ime surovine] pod pogoji Fairtrade se omogoča več proizvajalcem v [ime države/regije], da postanejo del sistema Fairtrade.

Obiščite info.fairtrade.net/sourcing ali spletno stran podjetja (z več podatki o tej zahtevi ali s povezavo do teh podatkov).

O sistemu Fairtrade

S prodajo več [sestavin Fairtrade] pod pogoji Fairtrade se proizvajalcem Fairtrade omogoča zagotavljanje bolj poštenih pogojev za trgovanje, spodbujanje družbenih sprememb in vključenost v varovanje okolja.

Interim Claim

Začasne zahteve

[Podjetje] se trudi doseči št. ton/XX % [naziv surovine], da bi jo uporabili v vseh naših izdelkih in z njimi trgovali pod pogoji Fairtrade v sklopu modela za pridobivanje sestavin Fairtrade Sourced Ingredient do leta xxxx. Leta xxxx smo dobavili xx ton [neobvezno: lahko se sklicujete na celotno zavezo, tj. »od xx ton smo leta xxxx kupili xx ton«]. To pomeni, da smo na dobri poti doseganja našega [letnega] cilja trajnostno dobavljene [naziv surovine].

Verifiable Claims

Preverljive zahteve

Vse potrjene količine morajo biti dosežene in preverjene. Vse ostale zahteve morajo biti prav tako preverljive.

Point of sale and B2C Communications

Prodajno mesto in medpodjetniška komunikacija

O sistemu Fairtrade

S prodajo več [sestavin Fairtrade] pod pogoji Fairtrade se proizvajalcem Fairtrade omogoča zagotavljanje bolj poštenih pogojev za trgovanje, spodbujanje družbenih sprememb in vključenost v varovanje okolja.

Vključevanje potrošnikov

Z nakupom naših izdelkov v sklopu modela Fairtrade Sourced Ingredients [ali naziv surovine/surovin] prispevate k trudu sistema Fairtrade za opolnomočenje proizvajalcev [surovin Fairtrade], da bi pridobili dostop do znatnih priložnosti na novih trgih in tako morebiti imeli večji socialni in okoljevarstveni vpliv na njihove kmetije in skupnosti.

Zahteve po meri

Če želite primere zahtev nadgraditi, da bi bile bolj po meri, predložite svojo predlogo državni organizaciji Fairtrade (NFO). Kot vedno, vse zahteve morajo biti preverljive.

SLOVENIAN - SLOVENŠČINA

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

SLOVAK - SLOVENČINA

* Text vo vnútri { } je nepovinný.
* Text vo vnútri [] sa má nahradiť názvom alebo informáciou.
* Text v () zátvorkách je povinný, napr. (hmotnostná bilancia).

Physical traceability-Preferred version

Fyzická sledovateľnosť, preferovaná verzia

Fairtrade prispieva k trvalo udržateľnému rozvoju certifikovaných výrobcov tým, že umožňuje spravodlivejšie obchodné podmienky, sociálne zmeny a ochranu životného prostredia.

Úplný obsah [sledovateľná fairtradová surovina], je Fairtrade certifikovaný, obchodovaný, kontrolovaný a získaný od výrobcov Fairtrade. Viac {informácií} nájdete na info.fairtrade.net/sourcing.

Príklad

Fairtrade prispieva k trvalo udržateľnému rozvoju certifikovaných výrobcov tým, že umožňuje spravodlivejšie obchodné podmienky, sociálne zmeny a ochranu životného prostredia.

Úplný obsah ryže, je Fairtrade certifikovaný, obchodovaný, kontrolovaný a získaný od výrobcov Fairtrade. Viac {informácií} nájdete na info.fairtrade.net/sourcing.

Physical traceability-Short version

Fyzická sledovateľnosť, krátká verzia

Úplný obsah [sledovateľná fairtradová surovina], je Fairtrade certifikovaný, obchodovaný, kontrolovaný a získaný od fairtradových výrobcov. Viac {informácií} nájdete na info.fairtrade.net/sourcing.

Mass balance-Preferred version

Hmotnostný pomer, preferovaná verzia

Množstvo [zložka obchodovaná na báze hmotnostného pomeru] potrebné pre výrobu tohto produktu je nakúpené, obchodované a kontrolované ako Fairtrade, a výrobcom [názov zložky obchodovanej na báze hmotnostného pomeru] zaisťuje Fairtrade podmienky. {Počas spracovania} môže byť zmiešané s necertifikovanou [zložka obchodovaná na báze hmotnostného pomeru] tak, že celkové množstvo odpovedá množstvu nakúpenému za Fairtrade podmienok (hmotnostný pomer). Viac {informácií} na info.fairtrade.net/sourcing.

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Hmotnostní pomer, krátká verzia (when space on-pack is limited)

Fairtradová [zložka obchodovaná na báze hmotnostného pomeru] môže byť zmiešaná s necertifikovanou [zložka obchodovaná na báze hmotnostného pomeru] na báze hmotnostného pomeru. Viac {informácií} na info.fairtrade.net/sourcing.

Príklad

Fairtradové kakao môže byť {v priebehu spracovania} zmiešané s necertifikovaným kakaom na báze hmotnostného pomeru. Viac {informácií} na info.fairtrade.net/sourcing.

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Text pre ruže pochádzajúce od fairtrade

Všetky tieto ruže sú Fairtrade certifikované, obchodované, kontrolované a nakupované od fairtradových výrobcov. Viac {informácií} nájdete na info.fairtrade.net/sourcing.

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Hmotnostní pomer, extra krátká verzia

(pre prípad, že je priestor na obale obmedzený, napr. pri viacjazyčných popisoch)

Príklad

Fairtradové kakao: pre nákup fairtradové zložky je použitý hmotnostní pomer. Viac na info.fairtrade.net/sourcing.

Optional claims - when space allows

Voliteľné texty – pokiaľ je dostatočný priestor

A. Predaj väčšieho množstva [Fairtrade zložka] za Fairtrade podmienok umožňuje fairtradovým výrobcom získať spravodlivejšie obchodné podmienky, podnietiť sociálne zmeny a zapojiť sa do ochrany životného prostredia.

B. Zakúpením tohto produktu pomáhate Fairtrade podporovať výrobcov [sledovateľná Fairtrade zložka, alebo zložka obchodovaná na báze hmotnostného pomeru], aby získali prístup k novým obchodným príležitostiam, a tým možnosť zlepšenia sociálnych a environmentálnych podmienok na ich farmách a v ich komunitách.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Povinné

Označenie množstva (ideálne v tonách)

S modelom Fairtrade Sourced Ingredient bolo [v roku x]/ [medzi rokmi x a y] (uvedené retrospektívne) nakúpené za Fairtrade podmienok xx ton / xx % nášho [názov komodity].

Voliteľné: odkazuje na celkový záväzok, napr. "z celkových xx ton sme získali xx ton v roku xxxx".

Voliteľné texty

O úspechoch a výrobcach Fairtrade

A. XX % z [názov Fairtrade komodity] je nakúpené, obchodované a kontrolované ako Fairtrade v rámci modelu Fairtrade Sourced Ingredient, ktorý umožňuje fairtradovým výrobcam [názov Fairtrade komodity], aby čo najviac využili benefity systému Fairtrade a prispeli tak k pozitívnym sociálnym zmenám a k ochrane životného prostredia.

B. V roku 20XX/ medzi r.20XX a 20XX nakúpila spoločnosť A xx ton [názov Fairtrade komodity] pre [zem/značka/vedľajšia značka] zo [zem/ región] v rámci modelu Fairtrade Sourced Ingredient (FSI). To umožňuje ešte viac výrobcam v [zem/ región] byť súčasťou Fairtrade prostredníctvom obchodovania väčšieho množstva ich [názov komodity] za Fairtrade podmienok. Viac [informácií] na info.fairtrade.net/sourcing alebo na webe predajcu (s viac informáciami ohľadne tohto prehlásenia či s odkazom na túto informáciu).

O systéme Fairtrade

Predaj väčšieho množstva [Fairtrade surovina] za Fairtrade podmienok umožňuje fairtradovým výrobcam získať spravodlivejšie obchodné podmienky, podporiť sociálne zmeny a prispieť k ochrane životného prostredia.

Priebežné prehlásenie

Spoločnosť môže uplatniť nárok na čiastočne dosiahnuté objemy surovín kedykoľvek keď je možné overiť zdroje nákupu, a to po dohode s Fairtrade ČS alebo FI. Spoločnosť sa tiež môže odvolať na svoj záväzok týkajúci sa celkového obstarávania.

Značka FSI je povolená, uvedenie URL Fairtrade je povinné, spolu s nasledujúcim tvrdením:

[Spoločnosť] má za cieľ do roku xxxx nakúpiť xx ton / xx % [názov komodity] potrebné pre výrobu našich produktov za Fairtrade podmienok v rámci modelu Fairtrade Sourced Ingredient. V roku xxxx sme nakúpili xx ton [voliteľné: môžete uviesť celkový záväzok, napr. v roku xxxx sme z celkového množstva xx ton nakúpili xx ton]. To znamená, že priebežne plníme svoj cieľ [pre rok xxxx] udržateľného zásobovania [názov komodity].

Overiteľné prehlásenia

Všetky objemy fairtradových surovín ktoré sú tu uvedené musia byť dosiahnuté a overené. Akékoľvek ďalšie prehlásenia musia byť taktiež overené.

Na propagačných materiáloch môžete byť použitá národná URL adresa namiesto info.fairtrade.net/sourcing ak je predaj obmedzený jedine na krajinu kde pôsobí daná spoločnosť a národný zástupca FI.

POS a B2B komunikácia

O Fairtrade

Predaj väčšieho množstva [fairtradová surovina] za Fairtrade podmienok umožňuje fairtradovým výrobcam získať lepšie obchodné podmienky, podporiť sociálne zmeny a prispieť k ochrane životného prostredia.

Informovanie spotrebiteľov

Nákupom našich produktov z programu Fairtrade Sourced Ingredient [alebo názov komodity/komodít] prispievate k zámeru Fairtrade podporiť výrobcov [Fairtrade komodita], aby získali prístup k významným novým trhovým príležitostiam, a vďaka tomu mali možnosť zlepšiť fungovanie svojich fariem a komunít.

Vlastné prehlásenie

Pokiaľ chcete vychádzať z týchto príkladov aby boli viac vypovedajúce o vašom záväzku, prosím kontaktujte Fairtrade ČS s návrhom vlastných prehlásení. Ako vždy, všetky tvrdenia musia byť overiteľné.

SLOVAK - SLOVENČINA

* Text vo vnútri { } je nepovinný.

* Text vo vnútri [] sa má nahradiť názvom alebo informáciou.

* Text v () zátvorkách je povinný, napr.

(hmotnostná bilancia).

INFORMACIÓN ESENCIAL

AFIRMACIONES FSI SOBRE EMPAQUES

SPANISH - ESPAÑOL

* El texto dentro de {} es opcional.
 * El texto dentro de [] debe ser sustituido por el nombre o la información.
 * El texto en () corchetes es obligatorio, ej.:
(balance de masas).

Physical traceability-Preferred version

Trazabilidad física, versión preferida

Fairtrade contribuye al desarrollo sostenible de los productores certificados al permitir condiciones comerciales más justas, cambio social y protección del medio ambiente. El contenido completo de [Ingredientes Fairtrade] está certificado por Fairtrade, comercializado, auditado y suministrado por Productores Fairtrade. Para obtener más {información}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Ejemplo:

Fairtrade contribuye al desarrollo sostenible de los productores certificados al permitir condiciones comerciales más justas, cambio social y protección del medio ambiente. El contenido completo de arroz está certificado por Fairtrade, comercializado, auditado y suministrado por Productores Fairtrade. Para obtener más {información}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Physical traceability-Short version

Trazabilidad física, versión corta

El contenido completo de [Ingredientes Fairtrade] está certificado por Fairtrade, comercializado, auditado y suministrado por Productores Fairtrade. {Para obtener más información,} visite info.fairtrade.net/sourcing

Ejemplo:

El contenido completo de arroz está certificado por Fairtrade, comercializado, auditado y suministrado por Productores Fairtrade. {Para obtener más información,} visite info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Balance de masas, versión preferida

La cantidad de [ingrediente de balance de masas] requerida para este producto se obtiene, comercializa y audita como Fairtrade, lo que garantiza que los productores de [ingrediente de balance de masas] reciban las condiciones de Comercio Justo Fairtrade. Puede mezclarse {durante el proceso de fabricación} con [ingrediente de balance de masas] no certificado, de modo que el total coincida con la cantidad obtenida como Fairtrade (balance de masas). Para obtener más {información}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Ejemplo:

La cantidad de cacao requerida para este producto se obtiene, comercializa y audita como Fairtrade, lo que garantiza que los productores de cacao reciban las condiciones de Comercio Justo Fairtrade. Puede mezclarse {durante el proceso de fabricación} con cacao no certificado, de modo que el total coincida con la cantidad obtenida como Fairtrade (balance de masas). Para obtener más {información}, visite info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version

(when space on-pack is limited)

Balance de masas, versión corta (cuando el espacio es limitado en empaque)

El [ingrediente de balance de masas] Fairtrade se puede mezclar con [ingrediente de balance de masa] no certificado, en base de balance de masas. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Ejemplo:

El cacao Fairtrade se puede mezclar {durante el proceso de fabricación} con cacao no certificado en base al balance de masas. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Rosas de origen Fairtrade, versión corta

Todas estas rosas están certificadas por Fairtrade, se comercializan, se auditan y se obtienen de productores Fairtrade. Para obtener más información, visite info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Balance de masas, versión extra corta

(cuando el espacio es limitado ej. cuando se requieren varios idiomas en el empaque)

El [ingrediente de balance de masas] Fairtrade: el balance de masas se utiliza para que coincida con el origen Fairtrade. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Ejemplo:

El cacao Fairtrade: el balance de masas se utiliza para que coincida con el origen Fairtrade. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Afirmaciones opcionales- cuando hay espacio

A. Al vender más de su [ingrediente Fairtrade] bajo condiciones Fairtrade habilita a los productores Fairtrade a obtener términos comerciales más justos, estimular el cambio social y empeñarse en la protección ambiental.

B. Al comprar este producto, usted contribuye a los esfuerzos de Fairtrade para empoderar a los productores de [ingredientes Fairtrade con trazabilidad física o balance de masas] para que obtengan acceso a importantes y nuevas oportunidades de mercado con el potencial de generar un gran impacto social y ambiental en sus fincas y comunidades.

MATERIALES DE PROMOCIÓN

COMUNICACIONES EMPRESA-EMPRESA, EMPRESA-CONSUMIDOR Y EN EL ÍTERIM

Comunicaciones empresariales y empresa-empresa

Obligatorio

Frase de volumen ('toneladas' preferido)

Con el Modelo de Ingrediente Fairtrade, xx toneladas / xx% de nuestro [nombre de ingrediente] se adquirió bajo condiciones Fairtrade [en el año x] / [entre los años xyx] (declarado de forma retrospectiva).

Opcional: haga referencia al compromiso total, por ejemplo "de xx toneladas, hemos suministrado xx toneladas en el año xxxx".

Opcional

Acerca de los logros y productores Fairtrade

A. El XX% de [Empresa - nombre de ingrediente] se obtiene, comercializa y audita como Fairtrade bajo el Modelo de Ingrediente Fairtrade, empoderando a los productores de Fairtrade [nuestro [nombre de ingrediente] lo que les permite aprovechar al máximo los términos Fairtrade y estimular los cambios sociales y participar en la protección del medio ambiente.

B. La empresa A compró xx toneladas de [nombre de ingrediente] para [país / marca / subcategoría] de [país / nombre de la región origen] en el año 20XX / entre los años 20XX y 20XX a través del Modelo de Ingrediente Fairtrade (FSI). Esto permite a más productores en [nombre del país / región] a formar parte de Fairtrade al comerciar más de su [nombre del producto] en términos de Comercio Justo Fairtrade. Visite info.fairtrade.net/sourcing o la página web de una compañía (con más información sobre este reclamo o un enlace a esta información).

Sobre Fairtrade

Vender más de su [ingrediente Fairtrade] en términos Fairtrade permite a los productores Fairtrade obtener condiciones comerciales más justas, estimular el cambio social y participar en la protección del medio ambiente.

Afirmaciones en el íterim

Una empresa puede hacer un reclamo sobre volúmenes parciales logrados cada vez que se pueda verificar el abastecimiento, de acuerdo con la NFO o FI. Una empresa también puede referirse a su compromiso global de abastecimiento en relación con el logro provisional.

El Sello FSI está permitido y la URL Fairtrade es obligatoria, junto con el siguiente reclamo:

[Empresa] está trabajando para obtener toneladas / XX% de nuestro [nombre de ingrediente] utilizadas en todos nuestros productos para ser comercializados en términos Fairtrade con el Modelo de Ingrediente Fairtrade para el año xxx. Hemos suministrado xx toneladas en el año xxxx [opcional: haga referencia al compromiso total, es decir, "de xx toneladas, hemos suministrado xx toneladas en el año xxxx"]. Esto significa que estamos en camino de cumplir nuestro objetivo [del año] de origen sostenible [nombre del ingrediente]. Visite info.fairtrade.net/sourcing

Afirmaciones verificables

Todos los volúmenes declarados deben ser alcanzados y verificados. Cualquier otro reclamo también debe ser verificable.

URL

Una URL nacional puede ser utilizada en lugar de info.fairtrade.net/sourcing en materiales de promoción cuando las ventas se limitan al país en donde la empresa y la ONF están basados.

Comunicaciones en el punto de venta y empresa-consumidor

Sobre Fairtrade

Vender más de su [ingrediente Fairtrade] en términos Fairtrade permite a los productores Fairtrade obtener condiciones comerciales más justas, estimular el cambio social y participar en la protección del medio ambiente.

Comprometer a los consumidores

Al comprar nuestros productos Modelo de Ingrediente Fairtrade [o nombrar el ingrediente /ingredientes], contribuye a los esfuerzos de Fairtrade para empoderar a los productores [ingrediente Fairtrade] para obtener acceso a nuevas oportunidades de mercado significativas con un potencial de generar un gran impacto en sus granjas y comunidades

Reclamos a medida

Si desea aprovechar estos reclamos como ejemplo para hacerlos más personalizados, contáctese con su ONF con su propuesta. Como siempre, todos los reclamos deben ser verificables.

SPANISH - ESPAÑOL

* El texto dentro de { } es opcional.

* El texto dentro de [] se substituye por el nombre o información.

* El texto en corchetes () es obligatorio, por ejemplo (**balance de masas**).

ESSENTIAL INFORMATION

FSI TEXT ON PACK

SWEDISH - SVENSKA

* Texten inom { } är frivillig.
* Ersätt texten inom [] med namn eller information.
* Texten inom parantes () är obligatorisk, t ex (massbalans).

Physical traceability-Preferred version

Fysisk spårbarhet, rekommenderad version

Fairtrade bidrar till en hållbar utveckling för certifierade producenter, och möjliggör handel på bättre villkor, social utveckling och miljöhänsyn.

All [namn på spårbar Fairtrade- ingrediens] i produkten är Fairtrade-certifierad, därmed handlad, kontrollerad och kommer från Fairtrade-producenter. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Exempel

Fairtrade bidrar till en hållbar utveckling för certifierade producenter, och möjliggör handel på bättre villkor, social utveckling och miljöhänsyn. Allt ris i produkten är Fairtrade-certifierat, därmed handlat, kontrollerat och kommer från Fairtrade-producenter. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing.

Physical traceability-Short version

Fysisk spårbarhet, kort version

All [namn på spårbar Fairtrade- ingrediens] i [namn på produkt t ex bukett, chokladkaka etc] är Fairtrade-certifierad, därmed handlad, kontrollerad och kommer från Fairtrade-producenter. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Preferred version

Massbalans, rekommenderad version

Motsvarande mängd [massbalans ingrediens] som finns i produkten är handlad och kontrollerad som Fairtrade, därmed säkerställs [massbalans ingrediens]odlarens villkor i enlighet med Fairtrades kriterier. [Massbalans ingrediens] kan vara blandad med icke-certifierad [massbalans ingrediens] under tillverkningsprocessen, utifrån principerna för massbalans. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Exempel

Motsvarande mängd socker som finns i produkten är handlad och kontrollerad som Fairtrade, därmed säkerställs sockerodlarens villkor i enlighet med Fairtrades kriterier. Sockret kan vara blandat med icke certifierat socker under tillverkningsprocessen, utifrån principerna för massbalans. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Massbalans, kort version (when space on-pack is limited)

Fairtrade-[massbalans ingrediens] kan vara blandad med icke-certifierad [massbalans ingrediens] {under tillverkningsprocessen}, utifrån principerna för massbalans. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Exempel

Fairtrade-kakaon kan vara blandad med icke-certifierad kakao {under tillverkningsprocessen}, utifrån principerna för massbalans. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Fairtrade Sourced Roses, kortversion

Alla rosor i bukett är Fairtrade-certifierade, därmed handlade, kontrollerade och kommer från Fairtrade-producenter. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Massbalans, extra kort version

(när utrymmet på produkten är begränsat, till exempel när flera språk används på förpackningen)

[Massbalans- ingrediens]: handlad utifrån principerna för massbalans. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Exempel

Fairtrade-kakao: handlad utifrån principerna för massbalans. Läs mer på info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Tilläggs texter – när utrymme tillåter

A. Genom att säljas sin [Fairtrade ingrediens] som Fairtrade, får producenter förbättrade handelsvillkor och möjlighet att investera i social utveckling och miljöhänsyn.

B. Genom att köpa denna produkt bidrar du till handel på bättre villkor och möjligheter för [Fairtrade spårbar eller massbalans ingrediens] producenter i länder med utbredd fattigdom att investera i verksamhet och lokalsamhälle för en mer hållbar framtid.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Obligatorisk

Volymåtagande

Volymåtagande (i ton)

Utifrån principerna för Fairtrades ingrediensmärkning handlades, xx ton/xx% [ingrediens] i enlighet med Fairtrade-kriterierna [år XXXX] / [mellan X och X år] (retroaktivt)

Frivilligt: referera till det totala åtagandet, t ex [”av totalt xx ton, har vi handlat xx ton år XXXX”]

Tilläggstexter

Resultat och Fairtrade-producenter

A. XX% av [företagets] [ingrediens] är handlad och kontrollerad i enlighet med Fairtrades kriterier. Det ger Fairtrade-certifierade [Fairtrade ingrediens] producenter i länder med utbredd fattigdom förbättrade handelsvillkor och möjlighet för att investera i social utveckling och miljöhänsyn.

B. [Företag A] handlade xx ton [ingrediens] för [land/ varumärke/sub-brand] från, [land/region], 20XX/mellan 20XX och 20XX utifrån principerna för Fairtrades ingrediensmärkning. Det gynnar odlare i [land/region] genom att de kan sälja mer av sin [ingrediens] i enlighet med Fairtrade-kriterierna. Läs mer på info/fairtrade.net/sourcing (eller företagets hemsida, med mer information om företagets åtagande).

Om Fairtrade

Genom att säljas sin [Fairtrade ingrediens] som Fairtrade, får odlare förbättrade handelsvillkor och möjlighet att investera i social utveckling och miljöhänsyn.

Text – pågående åtagande

Licenstagare kan kommunicera kring delvis uppnådda volymer, så länge de kan verifieras, i överenskommelse med Fairtrade Sverige eller Fairtrade International. Företaget kan också kommunicera sina delvis uppnådda volymer med referens till sitt fullständiga åtagande.

Fairtrades ingrediensmärke får användas tillsammans med följande text.

Fairtrades url är obligatorisk.

[Företag] arbetar med målsättning att XXton/XX% av [ingrediensen], i våra produkter, kommer vara handlad i enlighet med Fairtrades kriterier, innan [år XXXX]. [År XXXX] handlade vi XX ton [ingrediens].

[valfri: referera till det totala åtagandet t ex ”Av totalt XX ton, är xx ton av vår [ingrediens] handlad i enlighet med Fairtrades kriterier år XXXX”]. Detta innebär att vi lever upp till vår målsättning för hållbar [ingrediens] för [år].

Verifierbara åtaganden

Alla angivna volymer måste uppnås och verifieras. Övriga kommunicerade åtaganden behöver också verifieras.

URL

www.fairtrade.se, kan användas i marknadsföringsmaterial istället för info.fairtrade.net/sourcing, om försäljning är begränsad till den svenska marknaden.

Point of sale och b2b kommunikation

Texter om Fairtrade

Genom att sälja sin [ingrediens] som Fairtrade, får odlare förbättrade handelsvillkor och möjlighet att investera i social utveckling och miljöhänsyn.

Texter mot konsument

Genom att köpa vår/denna produkt med Fairtrades ingrediensmärkning bidrar du till handel på bättre villkor och möjligheter för [ingrediens] producenter i länder med utbredd fattigdom att investera i verksamhet och lokalsamhälle för en mer hållbar framtid.

Egna texter

Om du vill skriva om texterna eller skriva egna texter, vänligen kontakta Fairtrade Sverige med ett utkast. Alla texter måste kunna godkännas.

SWEDISH - SVENSKA

* Texten inom { } är frivillig.

* Ersätt texten inom [] med namn eller information.

* Texten inom parentes () är obligatorisk, t ex (**massbalans**).

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

TURKISH - TÜRKÇE

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Fiziki izlenebilirlik için FSI Mark iddiası, tercih edilen versiyon

Fairtrade, daha adil ticaret koşulları, sosyal değişim ve çevre koruması sağlayarak onaylı yetiştiriciler için sürdürülebilir geliştirmeye katkıda bulunur. Tüm [Fairtrade izlenebilir içerik maddesi] içeriği Fairtrade onaylıdır, Fairtrade tarafından ticareti yapılır, denetlenir ve Fairtrade yetiştiricilerinden temin edilir. Daha fazla {bilgi} için info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Örnek:

Fairtrade, daha adil ticaret koşulları, sosyal değişim ve çevre koruması sağlayarak onaylı yetiştiriciler için sürdürülebilir geliştirmeye katkıda bulunur. Tüm pirinç içeriği Fairtrade onaylıdır, Fairtrade tarafından ticareti yapılır, denetlenir ve Fairtrade üreticilerinden temin edilir. Daha fazla {bilgi} için info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Physical traceability-Short version

Fiziki izlenebilirlik için FSI Mark iddiası, kısa versiyon

Tüm [Fairtrade izlenebilir içerik maddesi] içeriği Fairtrade onaylıdır, Fairtrade tarafından ticareti yapılır, denetlenir ve Fairtrade yetiştiricilerinden temin edilir. info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Mass balance-Preferred version

Kütle denkliliği için FSI Mark iddiası, tercih edilen versiyon

Bu ürün için gereken [kütle denkliliği içerik maddesi] miktarı, [kütle denkliliği içerik maddesinin adı] yetiştiricilerinin Fairtrade şartlarından yararlanması sağlanarak Fairtrade olarak temin edilir, ticareti yapılır ve denetlenir. Toplamın Fairtrade (kütle denkliliği) olarak temin edilen miktara karşılık gelmesi için {işlem sırasında} onaylı olmayan [kütle denkliliği içerik maddesi] ile karıştırılabilir. Daha fazla {bilgi} için info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Örnek:

Bu ürün için gereken kakao miktarı, kakao yetiştiricilerinin Fairtrade şartlarından yararlanması sağlanarak Fairtrade olarak temin edilir, ticareti yapılır ve denetlenir. Toplamın Fairtrade (kütle denkliliği) olarak temin edilen miktara karşılık gelmesi için {işlem sırasında} onaylı olmayan kakao ile karıştırılabilir. Daha fazla {bilgi} için info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Kütle denkliliği için FSI Mark iddiası, kısa versiyon

{İlgili} Fairtrade [kütle denkliliği içerik maddesi], kütle denkliliği bazında, onaylı olmayan [kütle denkliliği içerik maddesi] ile karıştırılabilir. info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Örnek:

Fairtrade portakal suyu, {işlem sırasında} kütle denkliliği bazı oranında onaylı olmayan portakal suyu ile karıştırılabilir. info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Fairtrade Tarafından Temin Edilmiş Güller, kısa versiyon

Bu güllerin tümü Fairtrade onaylıdır, Fairtrade tarafından ticareti yapılır, denetlenir ve Fairtrade yetiştiricilerinden temin edilir. info.fairtrade.net adresini ziyaret edin

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Kütle denkliliği için FSI Mark iddiası, çok kısa versiyon

Örnek:

Fairtrade kakao: kütle denkliliği, Fairtrade kaynak teminini karşılamak için kullanılır. info.fairtrade.net/sourcing adresini ziyaret edin.

Optional claims - when space allows

Opsiyonel İddialar

A. Daha fazla [Fairtrade içerik maddesi] ürününün Fairtrade şartlarına göre satılması, Fairtrade yetiştiricilerinin daha adil ticaret koşullarına sahip olmasını, sosyal değişimi teşvik etmesini ve çevre koruma çalışmalarına katılmasını sağlar.

B. Bu ürünü satın alarak Fairtrade'in [Fairtrade izlenebilir veya kütle denkliliği içerik maddesi] yetiştiricilerine çiftlikleri ve içinde yaşadıkları topluluklar için büyük sosyal ve çevresel etki oluşturma potansiyeline sahip önemli yeni pazar fırsatlarına erişim imkanı sunma çabalarına katkıda bulunursunuz.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

Kurumsal ve İşletmeler Arası İletişimler

Zorunlu iddia

Hacim iddiası (tercih edilen birim, 'ton')

Fairtrade Tarafından Temin Edilen İçerik Maddesi (Fairtrade Sourced Ingredients) modeli ile [emtia adı] ürünümüzün xx tonu / %xx'i, [x yılında] / [x ve x yılları arasında] Fairtrade şartlarına göre satın alınmıştır ((geriye dönük olarak beyan edilir)).

Opsiyonel: totaldeki bağlılığa atıfta bulunun, yani "xxxx yılında xx tondan xx tonunu temin ettik".

Opsiyonel iddialar

Başarılar ve Fairtrade yetiştiricileri hakkında

A. [Şirketin] [Fairtrade emtiası] ürününün %XX'i, Fairtrade [Fairtrade emtia adı] yetiştiricilerine sahip oldukları Fairtrade şartlarından en iyi şekilde faydalanma imkanı sunan ve sosyal değişimi teşvik etmelerini ve çevre koruma çalışmalarına katılmalarını sağlayan Fairtrade Tarafından Temin Edilen İçerik Maddesi (Fairtrade Sourced Ingredients) modeli uyarınca Fairtrade olarak temin edilir, ticareti yapılı ve denetlenir.

B. A Şirketi 20XX yılında/20XX ve 20XX yılları arasında Fairtrade Tarafından Temin Edilen İçerik Maddesi Modeli (FSI) vasıtasıyla [ülke/bölge adı] yetiştiricilerinden [ülke/marka/alt marka adı] için xx ton [Fairtrade emtia adı] satın aldı. Bu, [ülke/bölge adı] içerisinde daha fazla yetiştiricinin Fairtrade şartlarına göre daha fazla [emtia adı] ürünü satarak Fairtrade'in bir parçası hâline gelmesini sağlar.

info.fairtrade.net/sourcing adresini veya (bu iddia hakkında daha fazla bilginin veya bu bilgiler için bir linkin yer aldığı) bir şirketin web sitesini ziyaret edin.

Fairtrade Hakkında

Daha fazla [Fairtrade içerik maddesi] ürününün Fairtrade şartlarına göre satılması, Fairtrade yetiştiricilerinin daha adil ticaret koşullarına sahip olmasını, sosyal değişimi teşvik etmesini ve çevre koruma çalışmalarına katılmasını sağlar.

Interim Claim

Geçici İddia

[Şirket], xxx yılına kadar Fairtrade Tarafından Temin Edilmiş İçerik Maddesi (Fairtrade Sourced Ingredients) modeli ile Fairtrade şartlarına göre ticareti yapılacak tüm ürünlerimizden [emtia adı] ürünümüzün belirli bir tonunun / %XX kadarının kullanılması üzerinde çalışıyor. xxxx yılında xx ton temin ettik [opsiyonel: totaldeki bağlılığa atıfta bulunun, yani "xxxx yılında xx tondan xx tonunu temin ettik"]. Bu, [yıl] içerisindeki [emtia adı] ürününü sürdürülebilir şekilde temin etme hedefimizi karşılamak için doğru yolda olduğumuz anlamına gelmektedir.

Verifiable Claims

Doğrulanabilir iddialar

Beyan edilen tüm hacimler ulaşılabilir ve doğrulanabilir olmalıdır. Diğer her tür iddianın da doğrulanabilir olması gerekmektedir.

Point of sale and B2C Communications

Satış noktası ve İşletmeden Tüketicie İletişimler

Fairtrade Hakkında

Daha fazla [Fairtrade içerik maddesi] ürününün Fairtrade şartlarına göre satılması, Fairtrade yetiştiricilerinin daha adil ticaret koşullarına sahip olmasını, sosyal değişimi teşvik etmesini ve çevre koruma çalışmalarına katılmasını sağlar.

Tüketicileri bağlama

Fairtrade Tarafından Temin Edilen İçerik Maddeleri (Fairtrade Sourced Ingredients) ile ürünlerimizi [veya emtianın/ emtiaların adı] ürünlerini satın alarak Fairtrade'in [Fairtrade emtiası] yetiştiricilerine çiftlikleri ve içinde yaşadıkları topluluklar için büyük bir etki oluşturma potansiyeline sahip önemli yeni pazar fırsatlarına erişim imkanı sunma çabalarına katkıda bulunursunuz.

İsmlama iddialar

Bu örnek iddialara göre daha uygun bir iddia hazırlamak istiyorsanız lütfen taslak kopyanızla birlikte Ulusal Çiftçi Örgütünüz ile (NFO) iletişime geçin. Her zaman olduğu gibi, tüm iddialar doğrulanabilir olmalıdır.

TURKISH - TÜRKÇE

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

ESSENTIAL INFORMATION

FSI ON-PACK CLAIMS

UKRANIAN - УКРАЇНСЬКА

- * Text inside {} is optional.
- * Text inside [] is to be substituted by the name or information.
- * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)

Physical traceability-Preferred version

Заява знаку FSI щодо фізичного відслідковування, версія, якій надається перевага

Fairtrade робить свій внесок у сталий розвиток сертифікованих виробників, надаючи більш справедливі умови торгівлі, забезпечуючи соціальні зміни та захист навколишнього середовища. Весь [інгредієнт Fairtrade, що відслідковується] сертифікований, проданий, перевірений та поставлений Fairtrade виробниками Fairtrade. Більш докладну {інформацію} дивіться на info.fairtrade.net

Приклад:

Fairtrade робить свій внесок у сталий розвиток сертифікованих виробників, надаючи більш справедливі умови торгівлі, забезпечуючи соціальні зміни та захист навколишнього середовища. Весь рис сертифікований, проданий, перевірений та поставлений Fairtrade виробниками Fairtrade. Більш докладну {інформацію} дивіться на info.fairtrade.net

Physical traceability-Short version

Заява знаку FSI щодо фізичного відслідковування, коротка версія

Весь [інгредієнт Fairtrade, що відслідковується] сертифікований, проданий, перевірений та поставлений Fairtrade виробниками Fairtrade. Відвідайте info.fairtrade.net

Mass balance-Preferred version

Заява знаку FSI щодо масового співвідношення, версія, якій надається перевага

Кількість [інгредієнт масового співвідношення], яка потрібна для цього продукту, поставлена, продана та перевірена як Fairtrade, забезпечуючи надання виробникам [назва інгредієнта масового співвідношення] умов Fairtrade. Він може бути змішаний {при обробці} з несертифікованим [інгредієнт масового співвідношення], так, що загальна кількість буде відповідати кількості, поставленій як Fairtrade (масове співвідношення). Більш докладну {інформацію} дивіться на info.fairtrade.net

Приклад:

кількість какао, необхідного для цього продукту, поставлена, продана й перевірена як Fairtrade, забезпечуючи надання виробникам какао умов Fairtrade. Воно може бути змішане {при обробці} з несертифікованим какао, так, що загальна кількість буде відповідати кількості, поставленій як Fairtrade (масове співвідношення). Більш докладну {інформацію} дивіться на info.fairtrade.net

Mass balance-Short version (when space on-pack is limited)

Заява знаку FSI щодо масового співвідношення, коротка версія

{ } [Інгредієнт масового співвідношення] Fairtrade може бути змішаний з несертифікованим [інгредієнт масового співвідношення] на основі масового співвідношення. Відвідайте info.fairtrade.net

Приклад:

апельсиновий сік Fairtrade може бути змішаний {при обробці} з несертифікованим апельсиновим соком на основі масового співвідношення. Відвідайте info.fairtrade.net

Fairtrade Sourced Roses-Short version

Троянди, які постачаються Fairtrade, коротка версія

Усі ці троянди сертифіковані, продані, перевірені й поставлені Fairtrade виробниками Fairtrade. Відвідайте info.fairtrade.net

Mass balance-Extra short version

(when space on-pack is limited, e.g. when several languages are required on-pack)

Заява знаку FSI щодо масового співвідношення, дуже коротка версія

Приклад:

какао Fairtrade: масове співвідношення використовується для розрахунку відповідності вихідної кількості речовини Fairtrade значенню в остаточному продукті. Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing

Optional claims - when space allows

Опціональні заяви

А. Продаж більшої кількості [інгредієнт Fairtrade] на умовах Fairtrade дозволяє виробникам Fairtrade отримувати більш справедливі умови продажу, стимулювати соціальні зміни та бути залученими до захисту навколишнього середовища.

Б. Коли ви купуєте цей продукт, ви робите свій внесок у зусилля Fairtrade, спрямовані на надання можливостей виробникам [інгредієнт, який відслідковується, або інгредієнт масового співвідношення Fairtrade] отримати доступ до суттєво нових ринкових можливостей з потенціалом здійснювати великий вплив на суспільство й навколишнє середовище на своїх фермах та у своїх громадах.

PROMOTIONAL MATERIALS

B2B, B2C AND INTERIM COMMUNICATIONS

Corporate and B2B Communications

корпоративна комунікація та комунікація B2B

Обов'язкова заява

Заява щодо обсягу (переважно в «тоннах»)

Згідно з моделлю поставки інгредієнтів Fairtrade Sourced Ingredient, xx тонн / xx % нашого [назва продукту] було придбано на умовах Fairtrade [в x році] / [в x-х роках] ((ретроспективна заява)).

Опціонально: робіть посилання на загальне зобов'язання, тобто «з xx тонн, в xxxx році ми поставили xx тонн».

Опціональні заяви

Про досягнення та виробників Fairtrade

A. XX % [продукт Fairtrade] [компанія] поставлено, продано й перевірено як Fairtrade відповідно до моделі Fairtrade Sourced Ingredient, що дозволяє виробникам [назва продукту Fairtrade] Fairtrade максимально використовувати отримані умови Fairtrade, стимулювати соціальні зміни й бути залученими до захисту навколишнього середовища.

B. Компанія А придбала xx тонн [назва продукту Fairtrade] для [назва країни / бренда / суб-бренда] з [назва країни/регіону] в 20XX році / в 20XX-20XX роках відповідно до моделі Fairtrade Sourced Ingredient (FSI). Це дозволяє більшій кількості виробників у [назва країни/регіону] стати частиною Fairtrade, продаючи більшу кількість свого [назва продукту] на умовах Fairtrade.

Відвідайте info.fairtrade.net/sourcing або веб-сторінку компанії (на якій розміщено більше інформації про цю заяву або вказано посилання на цю інформацію).

Про Fairtrade

Продаж більшої кількості [інгредієнт Fairtrade] на умовах Fairtrade дозволяє виробникам Fairtrade отримувати більш справедливі умови продажу, стимулювати соціальні зміни й бути залученими до захисту навколишнього середовища.

Interim Claim

Внутрішня заява

[Компанія] працює над тим, щоб тонн / XX % нашого [назва продукту], який використовується у всій нашій продукції, було продано на умовах Fairtrade відповідно до моделі Fairtrade Sourced Ingredient до xxxx року. Ми поставили xx тонн в xxxx році [опціонально: зробити посилання на загальне зобов'язання, тобто «з xx тонн, ми поставили xx тонн в xxxx році»]. Це означає, що ми рухаємося до нашої [річної] мети поставки [назва продукту] на умовах сталого виробництва.

Verifiable Claims

Підтверджені заяви

Всі заявлені обсяги повинні бути виконані й підтверджені. Будь-яка інша заява також повинна бути підтвердженою.

Point of sale and B2C Communications

Комунікація точки продажів та B2C

Про Fairtrade

Продаж більшої кількості [інгредієнт Fairtrade] на умовах Fairtrade дозволяє виробникам Fairtrade отримувати більш справедливі умови продажу, стимулювати соціальні зміни й бути залученими до захисту навколишнього середовища.

Залучення покупців

При купівлі нашої продукції відповідно до моделі Fairtrade Sourced Ingredients [або назва продукту/продукції], ви робите свій внесок у зусилля Fairtrade, які націлено на надання можливостей виробникам [продукт Fairtrade] отримати доступ до суттєво нових ринкових можливостей з потенціалом здійснювати великий вплив на своїх фермах і у своїх громадах.

Спеціальні заяви

Якщо ви прагнете створити більш цільову заяву на основі цих прикладів, зверніться до вашої національної організації Fairtrade із проектом такої заяви. Як завжди, усі заяви повинні бути підтверджуваними.

UKRANIAN - УКРАЇНСЬКА

* Text inside { } is optional.

* Text inside [] is to be substituted by the name or information.

* Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)